叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 奥尔巴尼车站：一场闹剧(the Albany Depot A Farce) 000001

2. 奥尔巴尼车站：一场闹剧(the Albany Depot A Farce) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥尔巴尼车站：一场闹剧(The Albany Depot a Farce)
第1/2页

[ðə; ði] ['ɔːlbəni] ['depəʊ]
THE ALBANY DEPOT
这 奥尔巴尼 仓库

奥尔巴尼仓库

[ə; eɪ] [fɑːs]
A FARCE
一个 闹剧

一场闹剧

[baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]
By W . D . Howells
经过 W . D . 豪厄尔斯

作者：WD Howells

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['hɑːpə(r)] [ænd; ənd] BROTHERS1892
HARPER AND BROTHERS1892
哈珀 和 BROTHERS1892

哈珀兄弟出版社，1892年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
Copyright , 1891 , by HARPER & BROTHERS
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1891年，哈珀兄弟公司

([ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ['pɑːsɪz] [ɪn] ['bɒstən])
(THE ACTION PASSES IN BOSTON)
(这 行动 通过 在 波士顿)

（剧情发生在波士顿）

[ai] . ['mɪstə(r)] .
I . MR .
我 . 先生 .

一、先生

[ænd; ənd]
AND
和

和

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['edwəd] ['rɒbəts] ; [ðə; ði]
EDWARD ROBERTS ; THE CHOREWOMAN
爱德华 罗伯茨 ; 这 女佣

爱德华·罗伯茨；《女下铺》

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

['rɒbəts] [ænd; ənd] ['wɪlis] ['kæmb(ə)l]
ROBERTS **AND** **WILLIS** **CAMPBELL**
罗伯茨 和 威利斯 坎贝尔

罗伯茨和威利斯·坎贝尔

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] - , ['rɒbəts] , [ænd; ənd] ['kæmb(ə)l]
THE **McILHENYS** **,** **ROBERTS** **,** **AND** **CAMPBELL**
这 - , 罗伯茨 , 和 坎贝尔

麦克伊尔亨尼一家、罗伯茨一家和坎贝尔一家

[ˌaɪ ˈviː] . ['rɒbəts] [ænd; ənd] ['kæmb(ə)l]
IV **.** **ROBERTS** **AND** **CAMPBELL**
第四 . 罗伯茨 和 坎贝尔

四、罗伯茨和坎贝尔

[viː] . ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] , ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] , ['rɒbəts] , [ænd; ənd] ['kæmb(ə)l] ; [ðen] [ðə; ði] [kʊk]
V **.** **MRS** **.** **ROBERTS** **,** **MRS** **.** **CAMPBELL** **,** **ROBERTS** **,** **AND** **CAMPBELL** **;** **THEN** **THE** **COOK**
V . 太太 . 罗伯茨 , 太太 . 坎贝尔 , 罗伯茨 , 和 坎贝尔 ; 然后 这 厨师
[ænd; ənd] -
AND **McILHENY**
和 -

V. 罗伯茨夫人、坎贝尔夫人、罗伯茨和坎贝尔；然后是厨师和麦克伊尔亨尼

[ai] . ['mɪstə(r)] .
I **.** **MR** **.**
我 . 先生 .

一、先生

[ænd; ənd]
AND
和

和

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['edwəd] ['rɒbəts] ; [ðə; ði]
EDWARD **ROBERTS** **;** **THE** **CHOREWOMAN**
爱德华 罗伯茨 ; 这 女佣

爱德华·罗伯茨；《女下铺》

['mɪsɪz] . ['rɒbəts] , [wɪð] ['meni] [pruːfs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌæftər'nuːnz] ['ʃɒpɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz]
Mrs **.** **Roberts** **,** **with** **many** **proofs** **of** **an** **afternoon's** **shopping** **in** **her** **hands**
太太 . 罗伯茨 , 和 许多 证明 的 一个 下午 购物 在 她 双手
[ænd; ənd] [ɑːmz] ,
and **arms** **,**
和 武器 ,

罗伯茨太太手里和胳膊上都抱着一大堆下午购物的战利品，

[ə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ru:m] , ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [hɔ:l] ,
appears at the door of the ladies ' room , opening from the public hall ,
出现 在 这 门 的 这 女士们 - 房间 , 开幕 从 这 民众 大厅 ,

出现在女洗手间的门口，该洗手间从公共大厅进入。

[ænd; ənd] ['stʌdiz] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:tʃɪŋ] [geɪz] ,
and studies the interior with a searching gaze ,
和 研究 这 内部的 和 一个 搜索 目光 ,

他用审视的目光打量着室内，

[wɪtʃ] [dɪ'veləps] [ə; eɪ] [fju:] [sə'bɜ:bən] ['ʃɒpəz] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [se'ti:] , [wɪð] [ðeə(r)][bægz]
which develops a few suburban shoppers scattered over the settees , with their bags
哪个 发展 一个 很少 郊区 购物者 疏散 超过 这 长椅 , 和 他们的 包
[ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] ,
and packages ,
和 包裹 ,

画面中，几位郊区购物者零星地散落在沙发上，手里拎着购物袋和包裹。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [əʊld] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeəz] .
and two or three old ladies in the rocking - chairs .
和 二 或者 三 老的 女士们 在 这 摇滚 - 椅子 .

还有两三位老太太坐在摇椅上。

[ðə; ði] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [peɪl][ænd; ənd][mɒp] ,
The Chorewoman is going about with a Saturday afternoon pail and mop ,
这 女佣 是 去 关于 和 一个 周六 下午 桶 和 拖把 ,

周六下午，女佣提着水桶和拖把四处打扫。

[ænd; ənd] ['prɑ:fɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsˌɑ:kjə'peɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
and profiting by the disoccupation of the place in the hour between the
和 获利 经过 这 失业 的 这 地方 在 这 小时 之间 这
[dɪ'pɑ:rtʃərz] [ɒv; əv] [tu:] [greɪt] [ɪk'spresɪz] ,
departures of two great expresses ,
出港 的 二 伟大的 表达 ,

并利用两列特快列车出发间隙的这段时间，从中获利。

[tu:; tə] [waɪp] [ʌp] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
to wipe up the floor .
到 擦拭 向上 这 地面 .

擦地板。

[ʃi:; ʃi] ['pɑ:sɪz] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] [ɪz] ['stændɪŋ] ,
She passes near the door where Mrs . Roberts is standing ,
她 通过 靠近 这 门 在哪里 太太 . 罗伯茨 是 常设 ,

她从罗伯茨太太站着的门口附近经过，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɒbəts] [ə'pi:lz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['feɪljə(r)]
and Mrs . Roberts appeals to her in the anxiety which her failure
和 太太 . 罗伯茨 上诉 到 她 在 这 焦虑 哪个 她 失败
[tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sɜ:tʃ] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] :
to detect the object of her search has awakened :
到 探测 这 目的 的 她 搜索 有 觉醒 :

罗伯茨太太因未能找到她要找的东西而焦虑不安，于是向她求助：

“ [əʊ] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] .
“ Oh , I was just looking for my husband .
“ 哦 , 我 曾是 只是 寻找 为了 我的 丈夫 .

“哦，我只是在找我丈夫。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:][hɪə(r)][æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [pɑ:st] [θri:] ;
He was to meet me here at ten minutes past three ;
他 曾是 到 见面 我 这里 在 十 分钟 过去的 三 ;

他原定于三点十分在这里与我见面；

[bʌt; bət][ðeə(r)][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] ['dʒentlmən] .
but there don't seem to be any gentlemen .
但 那里 不 似乎 到 是 任何 先生们 .

但似乎没有一位绅士。

” [ðə; ði] : “ [mem] ?
” The Chorewoman : “ Mem ?
” 这 女佣 : “ 内存 ?

女佣：“Mem？”

” ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] : “ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] .
” Mrs . Roberts : “ I was just looking for my husband .
” 太太 . 罗伯茨 : “ 我 曾是 只是 寻找 为了 我的 丈夫 .

罗伯茨太太：“我只是在找我丈夫。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] [θriː] ;
He was to meet me here at ten minutes past three ;
他 曾是 到 见面 我 这里 在 十 分钟 过去的 三 ;

他原定于三点十分在这里与我见面；

[bʌt; bət][ðeə(r)][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] ['dʒentlmən] .
but there don't seem to be any gentlemen .
但 那里 不 似乎 到 是 任何 先生们 .

但似乎没有一位绅士。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['hæpənd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] —
You haven't happened to notice —
你 还没有 发生 到 注意 —

你难道没注意到吗？

” [ðə; ði] : “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ['riːdɪn] - , [ðæts] [dʒʌst]
” The Chorewoman : “ There's a gentleman over there beyant , readin ' , that's just
” 这 女佣 : “ 有 一个 绅士 超过 那里 贝扬特 , 阅读 - , 那就是 只是
[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .

女佣：“那边有个先生在看书，他刚进来。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] - - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] .
He seemed to be lukun ' for somebody .
他 似乎 到 是 - - 为了 某人 .

他似乎在为某人做着什么事。

” [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪz] [ðə; ði][mɒp][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][kləʊz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɑːbərtsɪz][skɜːrts] .
” She applies the mop to the floor close to Mrs . Roberts's skirts .
” 她 适用 这 拖把 到 这 地面 关闭 到 太太 . 罗伯茨的 裙子 .

她用拖把拖在罗伯茨太太裙子附近的地板上。

['mɪsɪz] . ['rɒbəts] , ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ]
Mrs . Roberts , bending to the right and to the left , and then , by
太太 . 罗伯茨 , 弯曲 到 这 正确的 和 到 这 左边 , 和 然后 , 经过
['stændɪŋ] [ɒn]['tɪptəʊ] ,
standing on tiptoe ,
常设 在 脚尖 ,

罗伯茨夫人先是向右弯腰，然后向左弯腰，接着踮起脚尖，

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] [raʊnd] [ə; eɪ]['pɪlə(r)] : “ [ðen] [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
catching sight of a hat round a pillar : “ Then it's Mr . Roberts , of course .
捕捉 视线 的 一个 帽子 圆形的 一个 支柱 : “ 然后 它是 先生 . 罗伯茨 , 的 课程 .

瞥见柱子上挂着一顶帽子：“那当然是罗伯茨先生了。”

[aɪl] [dʒʌst][gəʊ] [raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .
I'll just go right over to him .
患病的 只是 去 正确的 超过 到 他 .

我这就过去找他。

[θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
Thank you ever so much .
感谢 你 曾经 所以 很多 .

非常感谢。

[doʊnt] [dɪ'stɜːb] [jɔː'self] !
Don't disturb yourself !
不 打扰 你自己 !

别打扰自己!

" [ʃiː; ʃi] [pɪks] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [raʊnd] [ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][dæmp] [left] [baɪ][ðə; ði] [mɒp] ,
" She picks her way round the area of damp left by the mop ,
" 她 精选 她 方式 圆形的 这 区域 的 潮湿 左边 经过 这 拖把 ,

她小心翼翼地绕过拖把留下的潮湿区域,

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði][hæt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
and approaches the hat from behind .
和 方法 这 帽子 从 在后面 .

然后从帽子后面靠近它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['edwəd] !
" It is you , Edward !
" 它 是 你 , 爱德华 !

"是你,爱德华!"

[wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [aɪ'dɪə][ai][hæd; həd] !
What a horrid idea I had !
什么 一个 可怕的 主意 我 有 !

我当时真是想出了个糟糕的主意!

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)][hæt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ;
I was just going to touch your hat from behind , for fun ;
我 曾是 只是 去 到 触碰 你的 帽子 从 在后面 , 为了 乐趣 ;

我只是想从后面摸摸你的帽子,开个玩笑;

[bʌt; bət][ai] [kept] [maɪ'self][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] .
but I kept myself from it in time .
但 我 保留 我 从 它 在 时间 .

但我及时克制住了自己。

" ['rɒbəts] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [deɪzd] [eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :
" Roberts , looking up with a dazed air from the magazine in his hand :
" 罗伯茨 , 寻找 向上 和 一个 茫然 空气 从 这 杂志 在 他的 手 :

罗伯茨抬起头,眼神迷离,手里还拿着杂志:

" [waɪ] , [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] ?
" Why , what would have happened ?
" 为什么 , 什么 会 有 发生 ?

"为什么?会发生什么事?"

" ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] : " [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [hæv; həv] [biːn] [juː; jʊ] .
" Mrs . Roberts : " Oh , you know it mightn't have been you .
" 太太 . 罗伯茨 : " 哦 , 你 知道 它 可能不会 有 到过 你 .

罗伯茨夫人:"哦,你知道,那可能不是你干的。"

" ['rɒbəts] : " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] .
" Roberts : " But it was I .
" 罗伯茨 : " 但 它 曾是 我 .

罗伯茨:"但那是我。"

" ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] : " [jes] , [ai] [nəʊ] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [jʊr; jər]
" Mrs . Roberts : " Yes , I know ; and I was perfectly sure of it ; you're
" 太太 . 罗伯茨 : " 是的 , 我 知道 ; 和 我 曾是 完美 当然 的 它 ; 你是
['ɔːlweɪz] [səʊ] [prɒmpt] ,
always so prompt ,
总是 所以 迅速的 ,

罗伯茨夫人:"是的,我知道;而且我对此非常肯定;你总是那么迅速。"

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] ['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][juː; jʊ]
and I always wonder at it , such an absent - minded creature as you
和 我 总是 想知道 在 它 , 这样的 一个 缺席的 - 有思想 生物 作为 你
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

我总是很纳闷,像你这样心不在焉的人怎么会这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [nɪə(r)] ['spɔɪlɪŋ] ['evriθɪŋ] [baɪ] ['getɪŋ] [hɪə(r)][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['pɪlə(r)] ,
But you came near spoiling everything by getting here behind this pillar ,
但 你 来了 靠近 破坏 一切 经过 获得 这里 在后面 这 支柱 ,

但你躲到这根柱子后面,差点就把一切都搞砸了。

[ænd; ənd] ['beriɪŋ] [jɔː'self] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ðæt] [wei] .
and burying yourself in your book that way .
和 埋葬 你自己 在 你的 书 那 方式 .

就这样把自己埋头于书中。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] ,
If it hadn't been for my principle of always asking questions ,
如果 它 之前没有 到过 为了 我的 原则 的 总是 问 问题 ,

如果不是我一贯坚持提问的原则,

[ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I never should have found you in the world .
我 绝不 应该 有 成立 你 在 这 世界 .

我本不该在这个世界上遇见你。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] , [ðə; ði] [keɪm] [baɪ] ,
But just as I was really beginning to despair , the Chorewoman came by ,
但 只是 作为 我 曾是 真的 开始 到 绝望 , 这 女佣 来了 经过 ,

正当我开始感到绝望的时候,女佣来了。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['eni] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] ['leɪtli] ;
and I asked her if she had seen any gentleman here lately ;
和 我 问 她 如果 她 有 已见 任何 绅士 这里 最近 ;

我问她最近有没有在这里见过什么男士;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [naʊ] , ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [stretʃt] [ʌp][ænd; ənd]
and she said there was one now , over here , and I stretched up and
和 她 说 那里 曾是 一 现在 , 超过 这里 , 和 我 拉伸 向上 和
[sɔː] [juː; jʊ] .
saw you .
锯 你 .

她说现在这边有一个,我伸长脖子就看到了你。

[ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [nɒt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ;
I had such a fright for a moment , not seeing you ;
我 有 这样的 一个 惊吓 为了 一个 片刻 , 不是 看到 你 ;

刚才没看到你,我吓了一跳;

[fɔː(r); fə(r)][ai] [left] [maɪ]['lɪt(ə)l] [plʌʃ] [bæg] [wɪð] [maɪ] [pɜːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [stɜːns] ,
for I left my little plush bag with my purse in it at Stearns's ,
为了 我 左边 我的 小的 豪华的 包 和 我的 钱包 在 它 在 斯特恩斯 ,

因为我把装有钱包的小绒布包落在了斯特恩斯百货公司。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tu:; tə] ['hʌri] [raɪt] [bæk] ; [ðəʊ] [aɪm][ə'freɪd] [ðel] [bi:; bi] [ʃʌt] [wen] [ai][get]
and I've got to hurry right back ; though I'm afraid they'll be shut when I get
和 我已经 得到 到 匆忙 正确的 后退 ； 尽管 我是 害怕的 他们会 是 关闭 什么时候 我 得到
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

我得赶紧回去；不过我怕我到的时候他们已经关门了。

['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðɪs] [wei] ; [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['ræt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
Saturday afternoon , this way ; but I'm going to rattle at the front door ,
周六 下午 , 这 方式 ; 但 我是 去 到 嘎嘎作响 在 这 正面 门 ,

星期六下午，这边请；但我打算去敲前门。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðel] [kʌm] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [steɪ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði]
and perhaps they'll come — they always stay , some of them , to put the
和 也许 他们会 来 — 他们 总是 停留 , 一些 的 他们 , 到 放 这
[gʊdz] [ə'weɪ] ;
goods away ;
商品 离开 ;

或许他们会来——他们中的一些人总是会留下来，把货物放好；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [bai] ['eniθɪŋ] ,
and I can tell them I don't want to buy anything ,
和 我 能 告诉 他们 我 不 想 到 买 任何事物 ,

我可以告诉他们我不想买任何东西，

[bʌt; bət][ai] [left] [maɪ][bæg] [wɪð] [maɪ] [pɜːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ðel] [let][ˌem 'iː][ɪn] .
but I left my bag with my purse in it , and I guess they'll let me in .
但 我 左边 我的 包 和 我的 钱包 在 它 , 和 我 猜测 他们会 让 我 在 .

但我把包和钱包都留在了里面，我想他们会让我进去的。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tu:; tə] [kiːp] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['edwəd] ; [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [maɪ]
I want you to keep these things for me , Edward ; and I'll leave my
我 想 你 到 保持 这些 事物 为了 我 , 爱德华 ; 和 患病的 离开 我的
['ʃɒpɪŋ] - [bæg] ;
shopping - bag ;
购物 - 包 ;

爱德华，请你帮我保管这些东西；我的购物袋就留给你吧。

[ai] ['ʃɑːnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .
I sha'n't want it any more .
我 不会 想 它 任何 更多的 .

我再也不要它了。

[doʊnt] [luːz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Don't lose any of them .
不 失去 任何 的 他们 .

一个都别弄丢。

['betə(r)] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)][læp][hɪə(r)][tə'geðə(r)] ,
Better keep them all in your lap here together ,
更好的 保持 他们 全部 在 你的 膝 这里 一起 ,

最好把它们都放在你腿上，一起。

[ænd; ənd] [ðen] ['nəʊbədi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðem; ðəm] .
and then nobody will come and sit on them .
和 然后 无人 将要 来 和 坐 在 他们 .

那样的话就不会有人来坐它们了。

" [ʃiː; ʃi] [dis'bəːdən] [hɜː'self] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['pɑːslz] , [ænd; ənd] [ə'reindʒ]
" She disburdens herself of her packages and parcels , and arranges
" 她 减轻负担 她自己 的 她 包裹 和 包裹 , 和 安排
[ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [niːz] ,
them on her husband's knees ,
他们 在 她 丈夫的 膝盖 ,

她卸下身上的包裹，把它们放在丈夫的膝盖上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][gəʊz][ɒn] ['tɔːkɪŋ] .
while she goes on talking .
尽管 她 去 在 说 .

她一边说一边继续说。

" [aɪm]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][drɒp] , [aɪm][səʊ]['taɪəd] ,
" I'm almost ready to drop , I'm so tired ,
" 我是 几乎 准备好 到 降低 , 我是 所以 疲劳的 ,

"我快要倒下了，我太累了。"

[ænd; ənd][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ai][ʃʊd; ʃəd][let][juː; jʊ][gəʊ][ʌp][tuː; tə] [stɜːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
and I do believe I should let you go up to Stearns's for me ;
和 我 做 相信 我 应该 让 你 去 向上 到 斯特恩斯 为了 我 ;

而且我认为我应该让你替我去斯特恩斯那里；

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][bæg][səʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [ə'ləʊn] [wɒt]
but you couldn't describe the bag so they would recognize it , let alone what
但 你 不能 描述 这 包 所以 他们 会 认出 它 , 让 独自的 什么
[wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
was in it ,
曾是 在 它 ,

但你无法描述那个包，让他们认出它，更别提里面装的是什么了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let][juː; jʊ][ɪn][tuː; tə]
and they wouldn't give it to you , even if they would let you in to
和 他们 不会 给 它 到 你 , 甚至 如果 他们 会 让 你 在 到
[ɪn'kwaɪə(r)] :
inquire :
查询 :

即使他们允许你进去询问，他们也不会给你：

['ðer] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][let][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
they're much more likely to let a lady in than a gentleman .
它们是 很多 更多的 可能 到 让 一个 女士 在 比 一个 绅士 .

他们更可能让女士而不是男士进入。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [kuːp] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə][flai] ,
But I shall take a coupe , and tell the driver simply to fly ,
但 我 将 拿 一个 双门轿跑车 , 和 告诉 这 司机 简单地 到 飞 ,

但我会坐双门轿车，然后告诉司机快点开走。

[ðəʊ] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [bæk]
though there's plenty of time to go to the ends of the earth and back
尽管 有 很多 的 时间 到 去 到 这 结束 的 这 地球 和 后退
[bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [treɪn] [stɑːrts] .
before our train starts .
前 我们的 火车 开始 .

虽然在我们火车出发前，还有足够的时间去天涯海角再返回。

['əʊnli][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] ,
Only I should like to be here to receive the Campbells ,
仅有的 我 应该 喜欢 到 是 这里 到 收到 这 坎贝尔 ,

只有我愿意在这里接待坎贝尔一家。

[ænd; ənd] [kiːp] ['wɪlis] [frɒm; frəm] ['baɪɪŋ] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)]['eɪmi][ænd; ənd][hɪm'self] , [ænd; ənd][juː 'es] ,
and keep Willis from buying tickets for Amy and himself , and us ,
和 保持 威利斯 从 购买 门票 为了 艾米 和 他自己 , 和 我们 ,
[tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ;
too , for that matter ;
也 , 为了 那 事情 ;

阻止威利斯给自己和艾米买票，也阻止他给我们买票；

[hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] ['vʌlgə(r)] ['pæʃ(ə)n] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiːz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [fɔː(r); fə(r)]
he has that vulgar passion — I don't know where he's picked it up — for
他 有 那 庸俗 热情 — 我 不 知道 在哪里 他是 挑选 它 向上 — 为了
['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['ɛvriˌbɑːdiz] [wei] ;
wanting to pay everybody's way ;
想要 到 支付 每个人的 方式 ;

他有一种庸俗的热情——我不知道他是从哪里学来的——就是想为所有人买单；

[ænd; ənd] [jʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌndrəd] - [trɪp] ['tɪkɪt] - [bʊk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː]
and you'd never think of your Hundred - Trip ticket - book till it was too
和 你会 绝不 思考 的 你的 百 - 旅行 票 - 书 直到 它 曾是 也
[leɪt] .
late .
晚的 .

直到为时已晚，你才会想起你的百次乘车票册。

[duː; də] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [aʊt] [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
Do take your book out and hold it in your hand ,
做 拿 你的 书 出去 和 抓住 它 在 你的 手 ,

请把书拿出来，拿在手里。

[səʊ] [jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ['wɪlis] .
so you'll be sure to remember it , as soon as you see Willis .
所以 你会 是 当然 到 记住 它 , 作为 很快 作为 你 看 威利斯 .

所以你一见到威利斯，就一定会记住他。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] , - ['wɪlis] — ['hʌndrəd] - [trɪp] ['tɪkɪts] —
You had better keep saying over to yourself , ' Willis — Hundred - Trip Tickets —
你 有 更好的 保持 说 超过 到 你自己 , - 威利斯 — 百 - 旅行 门票 —
['wɪlis] — ['hʌndrəd] - [trɪp] ['tɪkɪts] ; - [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai][duː; də] .
Willis — Hundred - Trip Tickets ; ' that's the way I do .
威利斯 — 百 - 旅行 门票 ; - 那就是 这 方式 我 做 .

你最好不停地对自己说："威利斯——百次旅行票——威利斯——百次旅行票；"我就是这么做的。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] ?
Where is the book ?
在哪里 是 这 书 ?

书在哪里？

[ai][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['evriθɪŋ] !
I have to remember everything !
我 有 到 记住 一切 !

我必须记住所有事情！

[duː; də] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] - [bʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['edwəd] , [tɪl] ['wɪlis] ['kʌmz] .
Do keep your ticket - book in your hand , Edward , till Willis comes .
做 保持 你的 票 - 书 在 你的 手 , 爱德华 , 直到 威利斯 来 .

爱德华，在威利斯来之前，请务必把票簿拿在手里。

" ['rɒbəts] : " [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] , ['ægnəs] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][həʊld][maɪ] [pɒp] .
" Roberts : " But I want to read , Agnes , and I've got to hold my Pop .
" 罗伯茨 : " 但 我 想 到 读 , 艾格尼丝 , 和 我已经 得到 到 抓住 我的 流行音乐 .

罗伯茨："但是我想看书，艾格尼丝，但我得抱着我爸爸。"

['saɪ] .
Sci .
科学 .

科学。

[wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][træps][ɪn][maɪ][læp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
with one hand and keep your traps in my lap with the other .
和 一 手 和 保持 你的 陷阱 在 我的 膝 和 这 其他 .

一只手拿着你的陷阱，另一只手放在我的腿上。

[dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [kʊk] ?
Did you find a cook ?
做过 你 寻找 一个 厨师 ?

你找到厨师了吗?

" ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] , [wɪð] ['ræptʃərəs] [,ædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] : " [wel] , ['edwəd] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [gɒt][ə; eɪ][breɪn] !
" Mrs . Roberts , with rapturous admiration of him : " Well , Edward , you have got a brain !
" 太太 . 罗伯茨 , 和 欣喜若狂 钦佩 的 他 : " 出色地 , 爱德华 , 你 有 得到 一个 脑 !

罗伯茨太太对他赞叹道：“爱德华，你真聪明！”

[ai][dɪ'kleə(r)] , [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] ['ʌtəli] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .
I declare , the cook had utterly gone out of my mind .
我 宣布 , 这 厨师 有 完全地 已消失 出去 的 我的 头脑 .

我敢说，那个厨师简直疯了。

[fər'get] [ðæt] [plʌʃ] [bæg] [meɪks] [,em 'i:] [fə'get] ['evriθɪŋ] .
Forgetting that plush bag makes me forget everything .
遗忘 那 豪华的 包 制作 我 忘记 一切 .

忘记那个毛绒包，我就什么都忘了。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['splendɪd][wʌn] — [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['treʒə(r)] .
I've got a splendid one — a perfect treasure .
我已经 得到 一个 灿烂 一 — 一个 完美的 宝藏 .

我有一个非常棒的——一件完美的珍宝。

[ʃi:; ʃi][woʊnt][du:; də]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒʃ] , [ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ðæt] [aʊt] ;
She won't do any of the wash , and we'll have to put that out ;
她 惯于 做 任何 的 这 洗 , 和 出色地 有 到 放 那 出去 ;

她什么衣服都不肯洗，我们得自己把衣服拿出去洗。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] ;
and she's been used to having a kitchen - maid ;
和 她是 到过 用过的 到 拥有 一个 厨房 - 女佣 ;

她一直习惯了家里有个女佣；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fæməli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ʃel] [ðə; ði] [pi:z] [hɜ:'self] .
but she said we were such a small family that she could shell the pease herself .
但 她 说 我们 是 这样的 一个 小的 家庭 那 她 可以 壳 这 请 她自己 .

但她说我们家人口这么少，她自己就能剥豌豆。

[ʃi:z] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] [θɪŋ] [ju:; jʊ]['evə(r)] [sɔ:] ;
She's the most respectable - looking old thing you ever saw ;
她是 这 最多 可敬 - 寻找 老的 事物 你 曾经 锯 ;

她是我见过的最令人尊敬的老太太；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [biːn] ['hævɪŋ] [ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst]['fæməli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ;
and she's been having ten dollars a week from the last family she was in ;
和 她是 到过 拥有 十 美元 一个 星期 从 这 最后的 家庭 她 曾是 在 ;

她从上一个寄宿家庭每周能拿到十美元；

[bʌt; bət] [ʃɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][sɪks] .
but she'll come the summer with us for six .
但 壳 来 这 夏天 和 我们 为了 六 .

但今年夏天她会和我们一起来，待六个人。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ;
I was very fortunate to get her ;
我 曾是 非常 幸运 到 得到 她 ;

能娶到她，我真是太幸运了；

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [gɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [snæpt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] - [saɪd][ɪn] [meɪ] ,
all the good girls are snapped up for the sea - side in May ,
全部 这 好的 女孩们 是 啪啪 向上 为了 这 海 - 边 在 可能 ,

五月份，所有好女孩都被抢去海边度假了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] .
and they won't go into the country for love or money .
和 他们 惯于 去 进入 这 国家 为了 爱 或者 钱 .

他们不会为了爱情或金钱而进入这个国家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃɑːns] !
It was the greatest chance !
它 曾是 这 最 机会 !

这是绝佳的机会！

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [niːt] , ['kwaɪət] , ['leɪdi] - [laɪk] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]
She's such a neat , quiet , lady - like person , and all the better for being
她是 这样的 一个 整洁的 , 安静的 , 女士 - 喜欢 人 , 和 全部 这 更好的 为了 存在
['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæθlɪk] :
Irish and a Catholic :
爱尔兰 和 一个 天主教 :

她是一位如此整洁、安静、有淑女风范的人，而且身为爱尔兰人和天主教徒，更是锦上添花：

['kæθəlɪks] [duː; də] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fleɪvə(r)] ; [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd]
Catholics do give so much more of a flavor ; and I never could
天主教徒 做 给 所以 很多 更多的 的 一个 味道 ; 和 我 绝不 可以
[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ðæt] ['nəʊvə]['skəʊʃə] ,
associate that Nova Scotia ,
联系 那 新星 斯科舍省 ,

天主教徒确实给这里增添了更多风味；我以前从未把新斯科舍省和天主教联系起来。

['sʌŋkən] - [tʃiːkt] ['liːnnəs] [ɒv; əv][mə'riːəz] [wɪð] [ə; eɪ] [kʊk] .
sunken - cheeked leanness of Maria's with a cook .
凹陷 - 脸颊 瘦弱 的 玛丽亚的 和 一个 厨师 .

玛丽亚面颊凹陷，身材瘦削，身边还有一位厨师。

[ðɪs] [wʌnz] [neɪm] [ɪz] — [wel] , [ai] [fə'get] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ; ['brɪdʒɪt] , [ɔː(r)] ['nɔːrə] ,
This one's name is — well , I forget what her name is ; Bridget , or Norah ,
这 一个人的 姓名 是 — 出色地 , 我 忘记 什么 她 姓名 是 ; 布里奇特 , 或者 诺拉 ,

这个女孩的名字是——嗯，我忘了她叫什么名字了；布里奇特，或者诺拉，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l]['bʌtə(r)] - [bɔːl] .
or something like that — and she's a perfect little butter - ball .
或者 某物 喜欢 那 — 和 她是 一个 完美的 小的 黄油 - 球 .

或者类似这样——她简直就是个完美的小甜心。

[ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [wɪð] [ˌju: 'es] ; [ænd; ənd] [ʃɪl] [get][ðə; ði]['dɪnə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] ;
She's coming to go out on the same train with us ; and she'll get the dinner to - night ;
她是 未来 到 去 出去 在 这 相同的 火车 和 我们 ; 和 壳 得到 这 晚餐 到 - 夜晚 ;

她要和我们一起乘同一列火车出去；她今晚要吃晚饭；

[ænd; ənd][ai] ['ʃɑ:nt] [hæv; həv][ðə; ði][ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪkʌp] [mi:l] [wɪð] ['eɪmi] ['kæmb(ə)l] ,
and I sha'n't have the mortification of sitting down to a pickup meal with Amy Campbell ,
和 我 不会 有 这 屈辱 的 坐着 向下 到 一个 捡起 一顿饭 和 艾米 坎贝尔 ,

我再也不用像和艾米·坎贝尔一起吃外卖那样尴尬了。

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ˌju: 'es] ; [ʃi:z] [kən'si:tɪd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] - ['ki:pɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
the first time she has visited us ; she's conceited enough about her house - keeping as it is ,
这 第一的 时间 她 有 到访 我们 ; 她是 自负 足够的 关于 她 房子 - 保持 作为 它 是 ,

这是她第一次来我们家；她本来就对自己的家务能力很自负。

[aɪm][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)]['pætrənaɪzɪŋ][ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:ld] .
I'm sure , and I wouldn't have her patronizing and pitying me for worlds .
我是 当然 , 和 我 不会 有 她 居高临下 和 怜悯 我 为了 世界 .

我确信，我绝对不会让她用居高临下的态度和怜悯的眼光看待我。

[ðə; ði] [kʊk] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)][æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [θri:] [prɪ'saɪsli] ;
The cook will be here at half - past three precisely ;
这 厨师 将要 是 这里 在 一半 - 过去的 三 恰恰 ;

厨师将于三点半准时到达；

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [prɪ'tend] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [səʊ][æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['pʌŋktʃuəl] ;
I had to pretend the train started a little earlier than it does so as to make her punctual ;
我 有 到 假装 这 火车 开始 一个 小的 早些时候 比 它 做 所以 作为 到 制作 她 准时 ;

为了让她准时到达，我不得不假装火车比实际出发时间早一点。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] !
they are such uncertain things !
他们 是 这样的 不确定 事物 !

它们真是变幻莫测！

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bæk] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [kwaɪt] , ['edwəd] ,
and I don't suppose I shall be back by that time , quite , Edward ,
和 我 不 认为 我 将 是 后退 经过 那 时间 , 相当 , 爱德华 ,

我想我到时候应该回不来了，爱德华。

[ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'si:v] [hɜ:(r); hə(r)] .
and so you must receive her .
和 所以 你 必须 收到 她 .

所以你必须接收她。

[let] [ˌem 'iː] [siː] !
Let me see !
让 我 看 !

让我看看!

" [ʃiː; ʃi] ['glɑːnsɪz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
" She glances up at the clock on the wall .
" 她 眼神 向上 在 这 钟 在 这 墙 .

她抬头看了一眼墙上的钟。

" [ɪts] [dʒʌst] ['kwɔːtə(r)] - [pɑːst] [naʊ] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [treɪn] [gəʊz] [æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fɔː(r)] —
" It's just quarter - past now , and our train goes at ten minutes to four —
" 它是 只是 四分之一 - 过去的 现在 , 和 我们的 火车 去 在 十 分钟 到 四 —

现在刚过一刻，我们的火车四点五十分发车——

[maɪ] ['gʊdnəs] !
My goodness !
我的 善良 !

我的天哪!

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌri] .
I'll have to hurry .
患病的 有 到 匆忙 .

我得抓紧时间了。

" [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [huː] [kraɪz] [ðə; ði] [treɪnz] , ['wɔːkɪŋ] [hɑːf] - [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
" The Colored Man who cries the trains , walking half - way into the room and
" 这 有色 男人 WHO 哭泣 这 火车 , 步行 一半 - 方式 进入 这 房间 和
[ðen] [aʊt] :
then out :
然后 出去 :

"那个哭喊着火车的黑人，走到房间一半又走了出去:

" [kɑːz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒtɪdʒ] [fɑːrmz] , ['lɔŋˌwʊd] , ['tʃesnʌt] [hɪl] , ['brʊkˌlaɪn] , ['njuːtən]
" Cars ready for Cottage Farms , Longwood , Chestnut Hill , Brookline , Newton
" 汽车 准备好 为了 小屋 农场 , 朗伍德 , 板栗 爬坡道 , 布鲁克莱恩 , 牛顿
['sentə(r)] , ['njuːtən] ['haɪləndz] ,
Centre , Newton Highlands ,
中心 , 牛顿 高地 ,

"车辆已准备好运往 Cottage Farms、Longwood、Chestnut Hill、Brookline、Newton Centre、Newton Highlands，

['wɑːbən] , ['rɪvəsaɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['steɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['rɪvəsaɪd] [ænd; ənd] ['bɒstən] .
Waban , Riverside , and all stations between Riverside and Boston .
瓦班 , 河边 , 和 全部 车站 之间 河边 和 波士顿 .

瓦班、河滨以及河滨和波士顿之间的所有车站。

['sɜːkɪt] [laɪn] [treɪn] [naʊ] ['redi] [ɒn] [træk] [nəʊ] . [θriː] .
Circuit Line train now ready on Track No . 3 .
电路 线 火车 现在 准备好 在 追踪 不 . 3 .

环线列车已准备就绪，停靠在3号轨道上。

" ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] , [ɪn] [ɪk'striːm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] : " [gʊd] ['greɪʃəs] , ['edwəd] , [ðæts] ['aʊə(r)] [treɪn] !
" Mrs . Roberts , in extreme agitation : " Good gracious , Edward , that's our train !
" 太太 . 罗伯茨 , 在 极端 搅动 : " 好的 亲切 , 爱德华 , 那就是 我们的 火车 !

罗伯茨太太极度激动地说:"我的天哪，爱德华，那是我们的火车!"

" ['rɒbəts] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['pækɪdʒɪz] : " [nəʊ] , [nəʊ] ,
" Roberts , jumping to his feet and dropping all her packages : " No , no ,
" 罗伯茨 , 跳 到 他的 脚 和 下降 全部 她 包裹 : " 不 , 不 ,
[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] , [maɪ] [dɪə(r)] !
it isn't , my dear !
它 不是 , 我的 亲爱的 !

罗伯茨跳了起来，扔掉了她所有的包裹:"不，不，亲爱的，不是这样的!"

[ðæts] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [laɪn] [treɪn] : ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
That's the Circuit Line train : didn't you hear ?
那就是 这 电路 线 火车 : 没有 你 听到 ?

那是环线列车：你没听到吗?

['aʊəz] ['dʌznt] [gəʊ] [tɪl] [ten] [tuː; tə][fɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði][meɪn] [laɪn] .
Ours doesn't go till ten to four , on the Main Line .
我们的 不 去 直到 十 到 四 , 在 这 主要的 线 .

我们这条主线的列车要到四点五十分才开。

" ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] : " [əʊ] [jes] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" Mrs . Roberts : " Oh yes , so it does .
" 太太 . 罗伯茨 : " 哦 是的 , 所以 它 做 .

罗伯茨夫人："哦，是的，确实如此。"

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !
How ridiculous !
如何 荒谬的 !

真是荒谬!

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][get] [bæk] [ɪn]
But now I must run away and leave you , or I never shall get back in
但 现在 我 必须 跑步 离开 和 离开 你 , 或者 我 绝不 将 得到 后退 在
[taɪm] .
time .
时间 .

但我现在必须逃走，离开你，否则我永远无法及时赶回来。

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn] ,
Be sure to speak to the cook as soon as she comes in ,
是 当然 到 说话 到 这 厨师 作为 很快 作为 她 来 在 ,

厨师一进来，一定要马上跟她说话。

[ɔː(r)] [ʃɪl] [get] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] ; [juː; jʊ][kænt] [dɪ'pend] [ɒn][ðem; ðəm]
or she'll get discouraged and go away again ; you can't depend on them
或者 壳 得到 灰心 和 去 离开 再次 ; 你 不能 依赖 在 他们
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ;
for an instant ;
为了 一个 立即的 ;

否则她会灰心丧气地再次离开；你一刻也不能指望他们；

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
I told her you would be here to meet her ,
我 讲述 她 你 会 是 这里 到 见面 她 ,

我告诉她你会来接她，

[ɪf] [ai] ['wʌznt] — [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [biː; bi] [leɪt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [let][hɜː(r); hə(r)][slɪp] .
if I wasn't — I thought I might be late ; and you mustn't let her slip .
如果 我 不是 — 我 想法 我 可能 是 晚的 ; 和 你 不得 让 她 滑 .

如果我不是——我想我可能会迟到；你可不能让她溜走。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] ['hæpən] [tuː; tə][get][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][aɪm] [bæk] ,
And if the Campbells happen to get here before I'm back ,
和 如果 这 坎贝尔 发生 到 得到 这里 前 我是 后退 ,

如果坎贝尔一家碰巧在我回来之前到了这里，

[doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [liːst] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [kʊk] .
don't you give them the least inkling of our having just engaged a cook .
不 你 给 他们 这 至少 暗示 的 我们的 拥有 只是 已订婚的 一个 厨师 .

千万别让他们察觉到我们刚雇了个厨师。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['eɪmiz] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
I'm going to smuggle her into the house without Amy's knowing it ;
我是 去 到 走私 她 进入 这 房子 没有 艾米的 会心 它 ;

我打算瞒着艾米把她偷偷带进屋里;

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
I wouldn't have her know it for the world .
我 不会 有 她 知道 它 为了 这 世界 .

我绝对不会让她知道这件事。

[ʃiː; ʃi] [praɪdz] [hɜː'self] [ɒn] ['kiːpɪŋ] [ðæt] ['ɪmpjədənt] , [spɔɪld] [θɪŋ] [ɒv; əv] [hɜːz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː]
She prides herself on keeping that impudent , spoiled thing of hers , with her two
她 骄傲 她自己 在 保持 那 厚颜无耻 , 被宠坏了 事物 的 她的 , 和 她 二
[suːps] ;
soups ;
汤 ;

她以能把她那傲慢无礼、娇生惯养的小东西和她的两碗汤一起保存下来而自豪;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɪmpli] ['nevə(r)][stɒp] ['krəʊɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [aɪ'd][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kʊks]
and she would simply never stop crowing if she knew I'd had to change cooks
和 她 会 简单地 绝不 停止 鸣叫 如果 她 知道 ID 有 到 改变 厨师
[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
in the middle of the summer .
在 这 中间 的 这 夏天 .

如果她知道我在盛夏时节不得不更换厨师，她一定会没完没了地抱怨。

” ['rɒbəts] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['pækɪdʒɪz] ,
” Roberts , picking up and dropping the multitudinous packages ,
” 罗伯茨 , 挑选 向上 和 下降 这 众多 包裹 ,

罗伯茨一边搬运着大量的包裹，一边说道:

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][læp] , ['veri] [red] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] :
and finally sitting down with them all in his lap , very red and heated :
和 最后 坐着 向下 和 他们 全部 在 他的 膝 , 非常 红色的 和 加热 :

最后他坐下来，把她们都抱在腿上，脸涨得通红，浑身发热:

“ [aɪl] [biː; bi]['keəf(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ I'll be careful , my dear .
“ 患病的 是 小心 , 我的 亲爱的 .

“我会小心的，亲爱的。”

” ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] : “ [haʊ] [flʌʃt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] !
” Mrs . Roberts : “ How flushed you are , bending over !
” 太太 . 罗伯茨 : “ 如何 酡 你 是 , 弯曲 超过 !

罗伯茨夫人:“你弯腰的时候脸都红透了!”

[jʊr; jər][səʊ] [staʊt] [naʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][bend]['saɪdˌwaɪz] ; [ɪts] ['pɜːfɪkt] ['fɒli] ,
You're so stout now , you ought to bend sidewise ; it's perfect folly ,
你是 所以 肥硕 现在 , 你 应该 到 弯曲 横向 ; 它是 完美的 蠢事 ,

你现在这么壮，应该侧身弯腰;这真是愚蠢至极。

[jɔː(r); jə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][bend] [streɪt] ['əʊvə(r)] ; [jʊl] [get]['æpəpleksi] .
your trying to bend straight over ; you'll get apoplexy .
你的 尝试 到 弯曲 直的 超过 ; 你会 得到 中风 .

你试图笔直地弯腰;你会中风的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][mʌst; məst][rʌn] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
But now I must run , or I shall never be back in the world .
但 现在 我 必须 跑步 , 或者 我 将 绝不 是 后退 在 这 世界 .

但我现在必须逃走，否则我将永远无法回到这个世界。

[doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʊk] !
Don't forget to look out for the cook !
不 忘记 到 看 出去 为了 这 厨师 !

别忘了照顾厨师!

" ['rɒbəts] , [æt; ət] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['glɑːnsɪz] [wɪð] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [aʊt] ,
" Roberts , at whom she glances with misgiving as she runs out ,
" 罗伯茨 , 在 谁 她 眼神 和 疑虑 作为 她 跑步 出去 ,

"罗伯茨，她一边跑出去，一边带着疑虑瞥了他一眼，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːslz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð] [bəʊθ] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [wʌn] [hænd] ,
holding the parcels on his knees with both elbows and one hand ,
保持 这 包裹 在 他的 膝盖 和 两个都 肘部 和 一 手 ,

他用双肘和一只手托着放在膝盖上的包裹，

[ænd; ənd] [kən'traiv] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˌmægə'ziːn] ['əʊpən] [ə'gen] :
and contriving with the help of his chin to get his magazine open again :
和 精心策划 和 这 帮助 的 他的 下巴 到 得到 他的 杂志 打开 再次 :

他用下巴顶着，费了好大劲才把杂志重新打开：

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ai] [woʊnt] , [maɪ] [dɪə(r)] .
" No , no ; I won't , my dear .
" 不 , 不 ; 我 惯于 , 我的 亲爱的 .

"不，不，我不会的，亲爱的。"

" [hiː; hi] ['luːzɪz] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , [waɪl] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] ['restləsli] .
" He loses himself in his reading , while people come and go restlessly .
" 他 失败 他自己 在 他的 阅读 , 尽管 人们 来 和 去 躁动不安 .

"他沉浸在阅读中，而人们却躁动不安地来来往往。"

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['faɪnəli] [drɒps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kɔntəm,pleit] [hɪz; ɪz] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [wɪð] ['frendli] [ə'mjuːzmənt] .
A gentleman finally drops into the seat beside him , and contemplates his absorption with friendly amusement .
一个 绅士 最后 滴 进入 这 座位 旁 他 , 和 沉思 他的 吸收 和 友好的 娱乐 .

一位绅士终于在他旁边的座位上坐了下来，带着友善的笑意观察着他专注的神情。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['rɒbəts] [ænd; ənd] ['wɪlis] ['kæmb(ə)l]
ROBERTS AND WILLIS CAMPBELL
罗伯茨 和 威利斯 坎贝尔

罗伯茨和威利斯·坎贝尔

['kæmb(ə)l] : " [doʊnt] [maɪnd] [ˌem 'iː] , ['rɒbəts] .
Campbell : " Don't mind me , Roberts .
坎贝尔 : " 不 头脑 我 , 罗伯茨 .

坎贝尔："别在意我，罗伯茨。"

" ['rɒbəts] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] : " [heɪ] ?
" Roberts , looking up : " Heigh ?
" 罗伯茨 , 寻找 向上 : " 身高 ?

罗伯茨抬起头："身高？"

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[waɪ] , ['wɪlis] !
Why , Willis !
为什么 , 威利斯 !

威利斯，你好啊！

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] —
Glad to see you —
高兴的 到 看 你 —

很高兴见到你——

” ['kæmb(ə)l] : “ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [siː] [ˌem 'iː] , [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
” Campbell : “ Now that you do see me , yes , I suppose you are .
” 坎贝尔 : “ 现在 那 你 做 看 我 , 是的 , 我 认为 你 是 .

坎贝尔：“既然你看到了我，是的，我想你就是。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][kʌt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ?
What have you got there that makes you cut all your friends ?
什么 有 你 得到 那里 那 制作 你 切 全部 你的 朋友们 ?

你到底有什么事，让你和所有朋友都断绝关系？

” [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət]['rɑːbərtsɪz]['əʊpən][peɪdʒ] .
” He looks at Roberts's open page .
” 他 看起来 在 罗伯茨的 打开 页 .

他看着罗伯茨打开的那一页。

“ [əʊ] ! ['pɒpjələ(r)] ['saɪəns] ['mʌnθli] .
“ Oh ! Popular Science Monthly .
“ 哦 ! 受欢迎的 科学 月度 .

“哦！《大众科学月刊》。

['ɪz(ə)nt]['ægnəs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [æn; ən][æg'nɒstɪk] ?
Isn't Agnes a little afraid of your turning out an agnostic ?
不是 艾格尼丝 一个 小的 害怕的 的 你的 转弯 出去 一个 不可知论者 ?

艾格尼丝难道不担心你会变成一个不可知论者吗？

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [weə(r)] [ɪz]['ægnəs] ?
By - the - way , where is Agnes ?
经过 - 这 - 方式 , 在哪里 是 艾格尼丝 ?

对了，艾格尼丝在哪儿？

” ['rɒbəts] : “ [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [æt; ət] [stɝːns] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒn] [bæk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]
” Roberts : “ She left her purse at Stearns's , and she's gone back after it
” 罗伯茨 : “ 她 左边 她 钱包 在 斯特恩斯 , 和 她是 已消失 后退 后 它
.
.
.

罗伯茨：“她把钱包落在了斯特恩斯那里，她回去把它拿回来了。”

[wɛrz] ['eɪmi] ?
Where's Amy ?
在哪里? 艾米 ?

艾米在哪儿？

” ['kæmb(ə)l] : “ [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
” Campbell : “ Wherever she said she wouldn't be at the moment .
” 坎贝尔 : “ 无论 她 说 她 不会 是 在 这 片刻 .

坎贝尔：“她说她现在不会去的地方。”

[ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ægnəs] .
I expected to find her here with you and Agnes .
我 预期的 到 寻找 她 这里 和 你 和 艾格尼丝 .

我原以为会在这里见到她，和你还有艾格尼丝在一起。

[wɒt] [taɪm] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [treɪn] ['stɑːtɪd] ?
What time did you say your train started ?
什么 时间 做过 你 说 你的 火车 开始 ?

你说你的火车几点出发?

" ['rɒbəts] .
" Roberts .
" 罗伯茨 .

罗伯茨。

" [æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fɔː(r)] .
" At ten minutes to four .
" 在 十 分钟 到 四 .

"四点五十分。"

[ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] — [aɪ'd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [mʌst; məst] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt]
And , by - the - way — I'd almost forgotten it — I must keep an eye out
和 , 经过 - 这 - 方式 — ID 几乎 被遗忘的 它 — 我 必须 保持 一个 眼睛 出去
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʊk] ['ægnəs] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] .
for the cook Agnes has been engaging .
为了 这 厨师 艾格尼丝 有 到过 引人入胜 .

对了，我差点忘了——我必须留意一下艾格尼丝雇佣的那个厨师。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə]
She was to meet us here before half - past two , and I shall have to
她 曾是 到 见面 我们 这里 前 一半 - 过去的 二 , 和 我 将 有 到
[rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
receive her .
收到 她 .

她应该在两点半之前在这里和我们会合，我将负责接待她。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] ['eɪmi] ; ['ægnəs] ['dʌznt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ʃiːz] [biːn] ['tʃeɪndʒɪŋ]
You mustn't tell Amy ; Agnes doesn't want her to know she's been changing
你 不得 告诉 艾米 ; 艾格尼丝 不 想 她 到 知道 她是 到过 变化
[kʊks] ;
cooks ;
厨师 ;

你千万不能告诉艾米；艾格尼丝不想让她知道自己换了厨师；

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['vɪdʒɪlənt] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [slɪp] ,
and I've got to be very vigilant not to let her give us the slip ,
和 我已经 得到 到 是 非常 警惕的 不是 到 让 她 给 我们 这 滑 ,

我必须时刻保持警惕，不能让她溜走。

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
or you won't have any dinner to - night .
或者 你 惯于 有 任何 晚餐 到 - 夜晚 .

否则你今晚就没饭吃了。

" ['kæmb(ə)l] : " [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Campbell : " Is that so ?
" 坎贝尔 : " 是 那 所以 ?

坎贝尔："真是这样吗？"

[wel] , [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .
Well , that interests me .
出色地 , 那 兴趣 我 .

嗯，这我很感兴趣。

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɒp] .
Were you expecting to find her in the Pop .
是 你 期待 到 寻找 她 在 这 流行音乐 .

你期望在流行音乐界找到她吗？

['saɪ] . ?
Sci . ?
科学 . ?

科学?

” ['rɒbəts] : “ [əʊ] , [aɪ'd]['əʊnli] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
” Roberts : “ Oh , I'd only been reading a minute when you came in .
” 罗伯茨 : “ 哦 , ID 仅有的 到过 阅读 一个 分钟 什么时候 你 来了 在 .

罗伯茨:“哦,你进来的时候我才看了一分钟书。”

” ['kæmb(ə)l] : “ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [jʊd] [biːn] ['riːdɪŋ] .
” Campbell : “ I don't believe you know how long you'd been reading .
” 坎贝尔 : “ 我 不 相信 你 知道 如何 长的 你会 到过 阅读 .

坎贝尔:“我不相信你知道你已经读了多久的书。”

['veri] ['laɪkli] [jɔː(r); jə(r)] [kʊks] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .
Very likely your cook's come and gone .
非常 可能 你的 库克的 来 和 已消失 .

你的厨师很可能已经换人了。

” ['rɒbəts] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'lɑːm] : “ [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] .
” Roberts , with some alarm : “ She couldn't .
” 罗伯茨 , 和 一些 警报 : “ 她 不能 .

罗伯茨有些惊慌地说:“她做不到。”

[aɪ'd]['əʊnli][dʒʌst]['əʊpənd][ðə; ði] [bʊk] .
I'd only just opened the book .
ID 仅有的 只是 打开 这 书 .

我才刚翻开这本书。

” ['kæmb(ə)l] : “ [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] .
” Campbell : “ I dare say you think so .
” 坎贝尔 : “ 我 敢 说 你 思考 所以 .

坎贝尔:“我敢说你也是这么想的。”

[bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)][kɑːst][jɔː(r); jə(r)]['iːg(ə)l] [aɪ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ə'semblɪdʒ] [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf]
But you'd better cast your eagle eye over this assemblage now , and see if
但 你会 更好的 投掷 你的 鹰 眼睛 超过 这 装配 现在 , 和 看 如果
[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] ;
she isn't here ;
她 不是 这里 ;

但你最好现在就仔细观察一下这些人,看看她是不是在这里;

[ðəʊ] ['prɒbəbli] [ʃiːz] [gɒn] .
though probably she's gone .
尽管 大概 她是 已消失 .

虽然她可能已经走了。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
What sort of looking woman is she ?
什么 种类 的 寻找 女士 是 她 ?

她是什么长相的女人?

” ['rɒbəts] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] : “ [bles] [maɪ] [səʊl] !
” Roberts , staring at him in consternation : “ Bless my soul !
” 罗伯茨 , 凝视 在 他 在 惊愕 : “ 保佑 我的 灵魂 !

罗伯茨惊愕地盯着他:“我的天哪!”

[ai][doʊnt] [nəʊ] !
I don't know !
我 不 知道 !

我不知道!

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] !
I never saw her !
我 绝不 锯 她 !

我从没见过她!

” ['kæmb(ə)l] : “ ['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ?
” Campbell : “ Never saw her ?
” 坎贝尔 : “ 绝不 锯 她 ?

坎贝尔:“从没见过她?”

” ['rɒbəts] : “ [nəʊ] ; ['ægnəs] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] ,
” Roberts : “ No ; Agnes engaged her at the intelligence - office , and told her we should meet her here ,
” 罗伯茨 : “ 不 ; 艾格尼丝 已订婚的 她 在 这 智力 - 办公室 , 和 讲述 她 我们 应该 见面 她 这里 ,

罗伯茨:“不;艾格尼丝在情报办公室和她接洽,并告诉她我们应该在这里见面。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
and she had to go back for her purse , and left me to explain .
和 她 有 到 去 后退 为了 她 钱包 , 和 左边 我 到 解释 .

她不得不回去拿钱包,留下我来解释。

” ['kæmb(ə)l] : “ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
” Campbell : “ Ha , ha , ha !
” 坎贝尔 : “ 哈 , 哈 , 哈 !

坎贝尔:“哈哈哈哈!”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ?
How did she expect you to recognize her ?
如何 做过 她 预计 你 到 认出 她 ?

她以为你会怎么认出她?

” ['rɒbəts] : “ [ai] — [ai] [dəʊnt] [nəʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .
” Roberts : “ I — I don't know , I'm sure .
” 罗伯茨 : “ 我 — 我 不 知道 , 我是 当然 .

罗伯茨:“我——我不知道,我确定。”

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ai] ['ʃudnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [get] [ə'weɪ] .
She — she was very anxious I shouldn't let her get away .
她 — 她 曾是 非常 焦虑的 我 不应该 让 她 得到 离开 .

她——她非常担心我不应该让她逃走。

” ['kæmb(ə)l] , ['lɑːfɪŋ] : “ [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['feləʊ] !
” Campbell , laughing : “ You poor old fellow !
” 坎贝尔 , 笑 : “ 你 贫穷的 老的 同伴 !

坎贝尔笑着说:“你这个可怜的老家伙!”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
What are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做?

” ['rɒbəts] : “ [aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] [nəʊ][aɪ'dɪə] .
” Roberts : “ I'm sure I've no idea .
” 罗伯茨 : “ 我是 当然 我已经 不 主意 .

罗伯茨：“我肯定不知道。”

['æɡnəs] —
Agnes —
艾格尼丝 —

艾格尼丝——

” ['kæmb(ə)l] : “ ['æɡnəs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kiːpə(r)] .
” Campbell : “ Agnes ought to have a keeper .
” 坎贝尔 : “ 艾格尼丝 应该 到 有 一个 守门员 .

坎贝尔：“艾格尼丝应该有个守门员。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)ns][ɒv; əv][maɪnd] , ['rɒbəts] ;
You know what I've always thought of your presence of mind , Roberts ;
你 知道 什么 我已经 总是 想法 的 你的 在场 的 头脑 , 罗伯茨 ;

罗伯茨，你知道我一直很欣赏你的临场应变能力；

[bʌt; bət]['æɡnəs] — [aɪm] ['riːəli] [sə'praɪzd] [æt; ət]['æɡnəs] .
but Agnes — I'm really surprised at Agnes .
但 艾格尼丝 — 我是 真的 惊讶 在 艾格尼丝 .

但是艾格尼丝——我真的对艾格尼丝感到惊讶。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [ɡʊd] !
This is too good !
这 是 也 好的 !

这太棒了！

[ai][mʌst; məst] [tel] ['eɪmi] [ðɪs] .
I must tell Amy this .
我 必须 告诉 艾米 这 .

我必须把这件事告诉艾米。

[ʃɪl] ['nevə(r)][ɡet]['əʊvə(r)] [ðɪs] .
She'll never get over this .
壳 绝不 得到 超过 这 .

她永远也无法释怀。

[ɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ah , ha , ha , ha !
啊 , 哈 , 哈 , 哈 !

啊，哈哈，哈哈，哈哈！

” ['rɒbəts] : “ [nəʊ] , [nəʊ] !
” Roberts : “ No , no !
” 罗伯茨 : “ 不 , 不 !

罗伯茨：“不，不！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] , ['wɪlis] .
You mustn't , Willis .
你 不得 , 威利斯 .

你不能这么做，威利斯。

['æɡnəs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [prə'voʊkt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Agnes would be very much provoked with me ,
艾格尼丝 会 是 非常 很多 挑衅 和 我 ,

艾格尼丝会非常生气的，

[ɪf] [juː; jʊ][təʊld]['eɪmi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [kʊk] .
if you told Amy she had been engaging a cook .
如果 你 讲述 艾米 她 有 到过 引人入胜 一个 厨师 .

如果你告诉艾米她雇了个厨师。

[ʃiː; ʃi][ik'spekt][tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['eɪmiz] ['nəʊɪŋ] .
She expects to smuggle her into the house without Amy's knowing .
她 预期 到 走私 她 进入 这 房子 没有 艾米的 会心 .

她打算在艾米不知情的情况下把她偷偷带进屋里。

" ['kæmb(ə)l] : " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ,
" Campbell : " And she left you to meet her here ,
" 坎贝尔 : " 和 她 左边 你 到 见面 她 这里 ,

坎贝尔："她离开你来这里和她见面了。"

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [kʊk] [jʊd] ['nevə(r)] [set] [aɪz] [ɒn] !
and keep her — a cook you'd never set eyes on !
和 保持 她 — 一个 厨师 你会 绝不 放 眼睛 在 !

把她留下来——一个你绝对不会想见到的厨娘!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[ɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ah , ha , ha , ha !
啊 , 哈 , 哈 , 哈 !

啊，哈哈，哈哈，哈哈!

[wʌts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?
What's her name ?
是什么 她 姓名 ?

她叫什么名字?

" ['rɒbəts] : " ['ægnəs] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [neɪm] — [wʌn]['nevə(r)] [ri'membə] [ə; eɪ]
" Roberts : " Agnes couldn't remember her last name — one never remembers a
" 罗伯茨 : " 艾格尼丝 不能 记住 她 最后的 姓名 — 一 绝不 记得 一个
[kʊks] [lɑːst] [neɪm] .
cook's last name .
库克的 最后的 姓名 .

罗伯茨："艾格尼丝记不起她的姓氏——谁也记不住厨师的姓氏。"

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [neɪm] [ɪz] ['nɔːrə] [ɔː(r)] ['brɪdʒɪt] .
Her first name is Norah or Bridget .
她 第一的 姓名 是 诺拉 或者 布里奇特 .

她的名字是诺拉或布里奇特。

" ['kæmb(ə)l] : " ['mægi] , [pə'hæps] ; [ðeɪ] [ɔːl] [saʊnd] [ə'laɪk] .
" Campbell : " Maggie , perhaps ; they all sound alike .
" 坎贝尔 : " 玛吉 , 也许 ; 他们 全部 声音 同样 .

坎贝尔："也许是玛吉；她们听起来都一样。"

[ɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ah , ha , ha !
啊 , 哈 , 哈 !

啊哈!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[ðɪs] [ɪm'pruːvz] .
This improves .
这 改善 .

情况有所改善。

" ['rɒbəts] : " [doʊnt] , ['wɪlis] ; [jʊl] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Roberts : " Don't , Willis ; you'll attract attention .
" 罗伯茨 : " 不 , 威利斯 ; 你会 吸引 注意力 .

罗伯茨："别这样，威利斯；你会引起注意的。"

[wɒt] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ?
What — what shall I do ?
什么 — 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[ɪf] ['ægnəs] ['kɒmz] [bæk] , [ænd; ənd][faindz] [aɪv] [let][ðə; ði] [kʊk] [get] [ə'weɪ] , [ʃɪl] [bi:; bi] ['terəbli] [pʊt]
If Agnes comes back , and finds I've let the cook get away , she'll be terribly put
如果 艾格尼丝 来 后退 , 和 发现 我已经 让 这 厨师 得到 离开 , 壳 是 可怕 放
[aʊt] .
out .
出去 .

如果艾格尼丝回来，发现我让厨娘跑了，她会非常生气。

" ['kæmb(ə)l] : " ['pɜ:fɪktli] ['fjʊəriəs] , [ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] ! — [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]
" Campbell : " Perfectly furious , you poor old fellow ! — the rage of a
" 坎贝尔 : " 完美 狂怒 , 你 贫穷的 老的 同伴 ! — 这 愤怒 的 一个
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['pɪdʒɪn] !
disappointed pigeon !
失望的 鸽子 !

坎贝尔："你这可怜的老家伙，真是气疯了！——就像一只失望的鸽子一样愤怒！"

[ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
I wouldn't be in your shoes for anything .
我 不会 是 在 你的 鞋 为了 任何事物 .

我绝对不会站在你这边。

[əʊ] [maɪ] !
Oh my !
哦 我的 !

我的天哪！

[ai] [wɪʃ] ['eɪmi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
I wish Amy was here .
我 希望 艾米 曾是 这里 .

我希望艾米在这里。

[dɪd] — [dɪd] — ['ægnəs] " — ([hi:; hi] ['strʌglz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɑ:ftə(r)] ,
Did — did — Agnes " — (he struggles with his laughter ,
做过 — 做过 — 艾格尼丝 " — (他 斗争 和 他的 笑声 ,

"艾格尼丝——她——"——（他努力忍住笑，

[ænd; ənd][ik'spləud][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [bɪ'twi:n] ['siləblz]) — " [dɪd][ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ]
and explodes from time to time between syllables) — " did she tell you how
和 爆炸 从 时间 到 时间 之间 音节) — " 做过 她 告诉 你 如何
[ðə; ði]['wʊmən] [lʊkt] ?
the woman looked ?
这 女士 看起来 ?

（并且不时在音节之间爆发）——"她有没有告诉你那个女人长什么样?

" ['rɒbəts] : " [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt]
" Roberts : " She said she was a very respectable - looking old thing — a perfect
" 罗伯茨 : " 她 说 她 曾是 一个 非常 可敬 - 寻找 老的 事物 — 一个 完美的
['bʌtə(r)] - [bɔ:l] .
butter - ball .
黄油 - 球 .

罗伯茨说："她说她看起来是一位非常体面的老太太——一个完美的胖妞。"

[ai] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [staʊt] .
I suppose she was stout .
我 认为 她 曾是 肥硕 .

我猜她身材比较丰满。

” ['kæmb(ə)l] : “ [ðæt] ['kʌvəz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kʊks] .
” Campbell : “ That covers the ground of a great many cooks .
” 坎贝尔 : “ 那 封面 这 地面 的 一个 伟大的 许多 厨师 .

坎贝尔："这涵盖了许多厨师的工作范围。"

['ðer] [æpt][tu:; tə] [lʊk] [rɪ'spektəbl] [wen] ['ðer] [ɒf] ['dju:ti][ænd; ənd] ['ðer] [nɒt][ɪn]['lɪkə(r)] ,
They're apt to look respectable when they're off duty and they're not in liquor ,
它们是 易于 到 看 可敬 什么时候 它们是 离开 责任 和 它们是 不是 在 酒 ,

他们下班后，不喝酒的时候，往往看起来很体面。

[ænd; ənd] ['ðer] [æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:fɪkt] ['bʌtə(r)] - [bɔ:lz] .
and they're apt to be perfect butter - balls .
和 它们是 易于 到 是 完美的 黄油 - 球 .

它们很可能是完美的黄油球。

['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋktɪv] [treɪts] ?
Any other distinctive traits ?
任何 其他 独特的 特征 ?

还有其他显著特征吗?

” ['rɒbəts] , ['ru:fəli] : “ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
” Roberts , ruefully : “ I don't know .
” 罗伯茨 , 懊悔地 : “ 我 不 知道 .

罗伯茨懊恼地说："我不知道。"

[ʃi:z] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
She's Irish , and a Catholic .
她是 爱尔兰 , 和 一个 天主教 .

她是爱尔兰人，也是天主教徒。

” ['kæmb(ə)l] : “ ['ðer] [æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] ['kæθəlɪks] [tu:] .
” Campbell : “ They're apt to be Irish , and Catholics too .
” 坎贝尔 : “ 它们是 易于 到 是 爱尔兰 , 和 天主教徒 也 .

坎贝尔："他们很可能是爱尔兰人，而且很可能是天主教徒。"

[wel] , ['rɒbəts] , [ai][doʊnt] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɑ:sk]['betə(r)] .
Well , Roberts , I don't see what you can ask better .
出色地 , 罗伯茨 , 我 不 看 什么 你 能 问 更好的 .

罗伯茨，我想不出你还能要求什么了。

[ɔ:l] [ju:v] [gɒt][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['bʌtə(r)] - [bɔ:l][ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən]
All you've got to do is to pick out a respectable butter - ball of that religion
全部 你已经 得到 到 做 是 到 挑选 出去 一个 可敬 黄油 - 球 的 那 宗教
[ænd; ənd] [ˌnæʃə'næləti] ,
and nationality ,
和 国籍 ,

你只需要挑选一个符合该宗教和国籍、体面的胖子就行了。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [jʊr; jər] ['mɪsɪz] . ['rɑ:bərtsɪz] ['hʌzbənd] ,
and tell her you're Mrs . Roberts's husband ,
和 告诉 她 你是 太太 . 罗伯茨的 丈夫 ,

告诉她你是罗伯茨太太的丈夫。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [tɪl] ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] [gets] [hɪə(r)] .
and you're to keep her from slipping away till Mrs . Roberts gets here .
和 你是 到 保持 她 从 滑倒 离开 直到 太太 . 罗伯茨 获得 这里 .

你要做的就是守住她，不让她溜走，直到罗伯茨太太赶来。

” ['rɒbəts] : “ [əʊ] , [pʃɔː] , [naʊ] , ['wɪlis] !
” Roberts : “ Oh , pshaw , now , Willis !
” 罗伯茨 : “ 哦 , 呸 , 现在 , 威利斯 !

罗伯茨：“哦，呸，现在，威利斯！”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ?
What would you do ?
什么 会 你 做 ?

你会怎么办?

” ['kæmb(ə)l] : “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['bʌtə(r)] - [bɔːl] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)] .
” Campbell : “ There's a respectable butter - ball over in the corner by the window there .
” 坎贝尔 : “ 有 一个 可敬 黄油 - 球 超过 在 这 角落 经过 这 窗户 那里 .

坎贝尔：“窗边角落里有个体面的胖子。”

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
You'd better go and speak to her .
你会 更好的 去 和 说话 到 她 .

你最好去跟她谈谈。

[ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['gɪŋəm] ['bʌnd(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ] [kʊks] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
She's got a gingham bundle , like a cook's , in her lap ,
她是 得到 一个 格子布 捆 , 喜欢 一个 库克的 , 在 她 膝 ,

她腿上放着一个格子布包裹，像是厨具用的那种。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːps] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪdʒɪti] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmbədi] .
and she keeps looking about in a fidgety way , as if she expected somebody .
和 她 保持 寻找 关于 在 一个 坐立不安 方式 , 作为 如果 她 预期的 某人 .

她焦躁不安地四处张望，好像在等什么人。

[ai] [ges] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['wʊmən] , ['rɒbəts] .
I guess that's your woman , Roberts .
我 猜测 那就是 你的 女士 , 罗伯茨 .

我猜那就是你的女人，罗伯茨。

['betə(r)] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][slɪp] .
Better not let her give you the slip .
更好的 不是 让 她 给 你 这 滑 .

最好别让她溜走。

[jʊl] ['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['ægnəs] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .
You'll never hear the last of it from Agnes if you do .
你会 绝不 听到 这 最后的 的 它 从 艾格尼丝 如果 你 做 .

如果你那样做，艾格尼丝会没完没了地唠叨这件事。

[ænd; ənd] [huːl] [get]['aʊə(r)]['dɪnə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ?
And who'll get our dinner to - night ?
和 谁会 得到 我们的 晚餐 到 - 夜晚 ?

今晚谁来给我们准备晚餐?

” ['rɒbəts] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [wɪð] ['grəʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] ;
” Roberts , looking over at the woman in the corner , with growing conviction ;
” 罗伯茨 , 寻找 超过 在 这 女士 在 这 角落 , 和 生长 定罪 ;

罗伯茨越发确信地看向角落里的女人；

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .
“ She does answer to the description .
“ 她 做 回答 到 这 描述 .

“她符合描述。”

” ['kæmb(ə)l] : “ [jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .
” Campbell : “ Yes , and she looks tired of waiting .
” 坎贝尔 : “ 是的 , 和 她 看起来 疲劳的 的 等待 .

坎贝尔：“是的，她看起来等得不耐烦了。”

[ɪf] [ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmənz] ['kærəktə(r)] , ['rɒbəts] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] [biːn] ['traifl] [wɪð] ,
If I know anything of that woman's character , Roberts , she thinks she's been trifled with ,
如果 我 知道 任何事物 的 那 女性的 特点 , 罗伯茨 , 她 思考 她是 到过 琐碎 和 ,

如果我没记错的话，罗伯茨说，那个女人觉得自己受到了轻视。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
and she's not going to stay to be made a fool of any longer .
和 她是 不是 去 到 停留 到 是 制成 一个 傻子 的 任何 更长 .

她再也不会留下来任人愚弄了。

” ['rɒbəts] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] : “ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
” Roberts , getting to his feet : “ Do you think so ?
” 罗伯茨 , 获得 到 他的 脚 : “ 做 你 思考 所以 ?

罗伯茨站起身来：“你这么认为吗？”

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
What makes you think so ?
什么 制作 你 思考 所以 ?

你为什么这么认为？

[wʊd] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
Would you go and speak to her ?
会 你 去 和 说话 到 她 ?

你会去和她谈谈吗？

” ['kæmb(ə)l] : “ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
” Campbell : “ I don't know .
” 坎贝尔 : “ 我 不 知道 .

坎贝尔：“我不知道。”

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] .
She seems to be looking this way .
她 似乎 到 是 寻找 这 方式 .

她好像正往这边看。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi]['rekəgnaɪzɪz][juː; jʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] .
Perhaps she thinks she recognizes you , as she never saw you before .
也许 她 思考 她 认可 你 , 作为 她 绝不 锯 你 前 .

或许她觉得认出你了，因为她以前从未见过你。

” ['rɒbəts] : “ [ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] ['eni] [hɑːm] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
” Roberts : “ There can't be any harm in asking her ?
” 罗伯茨 : “ 那里 不能 是 任何 伤害 在 问 她 ?

罗伯茨：“问问她应该没什么坏处吧？”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] .
She does seem to be looking this way .
她 做 似乎 到 是 寻找 这 方式 .

她似乎正往这边看。

” ['kæmb(ə)l] : “ ['prɪti] ['blækli] , [tuː] .
” Campbell : “ Pretty blackly , too .
” 坎贝尔 : “ 漂亮的 黑 , 也 .

坎贝尔：“而且相当黑。”

[ai] [ges] [ʃi:z] [lɒst] [feɪθ] [ɪn][ju:; jʊ] .
I guess she's lost faith in you .
我 猜测 她是 丢失的 信仰 在 你 .

看来她对你失去信心了。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [ju:z][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] , ['rɒbəts] .
It wouldn't be any use to speak to her now , Roberts .
它 不会 是 任何 使用 到 说话 到 她 现在 , 罗伯茨 .

罗伯茨，现在跟她说话也没用了。

" ['rɒbəts] : " [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" Roberts : " I don't know .
" 罗伯茨 : " 我 不 知道 .

罗伯茨："我不知道。"

[aɪm][ə'freɪd][aɪ'd]['betə(r)] .
I'm afraid I'd better .
我是 害怕的 ID 更好的 .

恐怕我最好还是别去了。

[ai][mʌst; məst] .
I must .
我 必须 .

我必须这么做。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [ˌɪntrə'dju:s] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['wɪlis] ?
How would you introduce the matter , Willis ?
如何 会 你 介绍 这 事情 , 威利斯 ?

威利斯，你会如何引出这件事?

" ['kæmb(ə)l] : " [əʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə] [seɪ] !
" Campbell : " Oh , I wouldn't undertake to say !
" 坎贝尔 : " 哦 , 我 不会 承担 到 说 !

坎贝尔："哦，我不敢妄下断言！"

[ai][mʌst; məst] [li:v] [ðæt] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I must leave that entirely to you .
我 必须 离开 那 完全 到 你 .

这件事完全由你来决定。

" ['rɒbəts] : " [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:]['bəʊldli] , [ænd; ənd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf]
" Roberts : " Do you think I'd better go at it boldly , and ask her if
" 罗伯茨 : " 做 你 思考 ID 更好的 去 在 它 大胆地 , 和 问 她 如果
[ʃi:z] [ðə; ði][wʌn] ;
she's the one ;
她是 这 一 ;

罗伯茨："你觉得我最好大胆一点，直接问她是不是我命中注定的那个人吗？"

[ɔ:(r)] — [ɔ:(r)] — [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)]['grædʒuəli] ?
or — or — approach it more gradually ?
或者 — 或者 — 方法 它 更多的 逐步地 ?

或者——或者——采取更循序渐进的方式?

" ['kæmb(ə)l] : " [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [rɪ'mɑ:rks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði][lɑ:st]['nɒv(ə)l] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]
" Campbell : " With a few remarks about the weather , or the last novel , or a
" 坎贝尔 : " 和 一个 很少 评论 关于 这 天气 , 或者 这 最后的 小说 , 或者 一个
['lɪt(ə)l][sə'saɪəti] ['gɒsɪp] ?
little society gossip ?
小的 社会 闲话 ?

坎贝尔："就聊聊天气，或者最近读的小说，或者聊聊社会八卦吗？"

[əʊ] , [dɪ'saɪdɪdli] .
Oh , decidedly .
哦 , 绝对地 .

哦，当然。

" ['rɒbəts] : " [əʊ] , [kʌm] , [naʊ] , ['wɪlis] !
" Roberts : " Oh , come , now , Willis !
" 罗伯茨 : " 哦 , 来 , 现在 , 威利斯 !

罗伯茨："哦，别这样，威利斯！"

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] ?
What would you advise ?
什么 会 你 建议 ?

你会给出什么建议?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [ɪts] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] .
You must see it's very embarrassing .
你 必须 看 它是 非常 尴尬的 .

你看，这太尴尬了。

" ['kæmb(ə)l] : " [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'bærəsɪŋ] .
" Campbell : " Not the least embarrassing .
" 坎贝尔 : " 不是 这 至少 尴尬的 .

坎贝尔："一点也不尴尬。"

['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !
Simplest thing in the world !
最简单的 事物 在 这 世界 !

世界上最简单的事!

" [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [huː] [kɔːlz] [ðə; ði] [treɪnz] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] : " [kɑːz] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːtən] ,
" The Colored Man who calls the Trains , coming and going as before : " Cars for Newton ,
" 这 有色 男人 WHO 呼叫 这 火车 , 未来 和 去 作为 前 : " 汽车 为了 牛顿 ,

"那个叫火车的黑人，像以前一样来来往往：'牛顿的车，'

['nuːtnˌvɪl] , [west] ['njuːtən] , ['ɔːbərnˌdeɪl] , ['rɪvəsaɪd] , ['welzli] [hɪlz] , ['welzli] , ['neɪtɪk] , [ænd; ənd] [saʊθ] ['freɪmɪŋhæm] .
Newtonville , West Newton , Auburndale , Riverside , Wellesley Hills , Wellesley , Natick , and South Framingham .
牛顿维尔 , 西方 牛顿 , 奥本代尔 , 河边 , 韦尔斯利 丘陵 , 韦尔斯利 , 纳蒂克 , 和 南 弗雷明汉 .

牛顿维尔、西牛顿、奥本代尔、河滨、韦尔斯利山、韦尔斯利、纳蒂克和南弗雷明汉。

[ɪk'spres] [tuː; tə] ['njuːtən] .
Express to Newton .
表达 到 牛顿 .

快车开往牛顿。

[træk] [nəʊ] . [faɪv] .
Track No . 5 .
追踪 不 . 5 .

第5首曲目。

" ['kæmb(ə)l] : " [ɑː] , [ʃiːz] [ɒf] !
" Campbell : " Ah , she's off !
" 坎贝尔 : " 啊 , 她是 离开 !

坎贝尔："啊，她走了！"

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɒŋ] [treɪn] .
She's going to take the wrong train .
她是 去 到 拿 这 错误的 火车 .

她要坐错火车了。

[ʃiːz] ['gæðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [træps] [tə'geðə(r)] , ['rɒbəts] !
She's gathering her traps together , Roberts !
她是 采集 她 陷阱 一起 , 罗伯茨 !

罗伯茨，她正在布置陷阱！

” ['rɒbəts] : “ [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
” Roberts : “ I'll go and speak to her .
” 罗伯茨 : “ 患病的 去 和 说话 到 她 .

罗伯茨：“我会去和她谈谈。”

” [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
” He makes a sudden dash for the woman in the corner .
” 他 制作 一个 突然 短跑 为了 这 女士 在 这 角落 .

他突然冲向角落里的女人。

['kæmb(ə)l] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Campbell takes up his magazine , and watches him over the top of it ,
坎贝尔 需要 向上 他的 杂志 , 和 手表 他 超过 这 顶部 的 它 ,

坎贝尔拿起杂志，从杂志上方看着他。

[æz; əz] [hiː; hi] [stɒps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['ætɪtjuːd] .
as he stops before the woman , in a confidential attitude .
作为 他 停止 前 这 女士 , 在 一个 机密的 态度 .

他停在女人面前，摆出一副神秘兮兮的样子。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] ,
In a moment she rises ,
在 一个 片刻 她 上升 ,

片刻后，她起身了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə'fens] ['gæðəz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ænd; ənd]
and with a dumb show of offence gathers up her belongings and
和 和 一个 哑的 展示 的 罪行 聚集 向上 她 财物 和
['maːtʃiz] [pɑːst] ['rɒbəts] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
marches past Roberts to the door ,
游行 过去的 罗伯茨 到 这 门 ,

她装出一副委屈的样子，收拾好东西，径直从罗伯茨身边走过，走向门口。

[wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [glɑːns] ['bækwəd] [æt; ət] [hɪm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
with an angry glance backward at him over her shoulder .
和 一个 生气的 瞥一眼 落后 在 他 超过 她 肩膀 .

她回头怒视了他一眼，目光越过肩膀直直地盯着他。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] ['krestfɔːlən] [tuː; tə] ['kæmb(ə)l] .
He returns crestfallen to Campbell .
他 返回 垂头丧气 到 坎贝尔 .

他垂头丧气地回到坎贝尔身边。

['kæmb(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌmægə'ziːn] , [ɪn] [ə'fektɪd] [sə'praɪz] : “ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]
Campbell , looking up from his magazine , in affected surprise : “ Where's your
坎贝尔 , 寻找 向上 从 他的 杂志 , 在 做作的 惊喜 : “ 在哪里? 你的
[kʊk] ?
cook ?
厨师 ?

坎贝尔从杂志中抬起头，装出一副惊讶的样子问道：“你们的厨师呢？”

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] ['wʊmən] ?
You don't mean to say she was the wrong woman ?
你 不 意思是 到 说 她 曾是 这 错误的 女士 ?

你不会是想说她选错了人吧?

" ['rɒbəts] , ['gluːmɪli] : " [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
" Roberts , gloomily : " She wasn't the right one .
" 罗伯茨 , 阴郁地 : " 她 不是 这 正确的 一 .

罗伯茨沮丧地说:"她不是对的人。"

" ['kæmb(ə)l] : " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" Campbell : " How do you know ?
" 坎贝尔 : " 如何 做 你 知道 ?

坎贝尔:"你怎么知道? "

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
What did you say to her ?
什么 做过 你 说 到 她 ?

你跟她说了什么?

" ['rɒbəts] : " [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]
" Roberts : " I asked her if she had an appointment to meet a
" 罗伯茨 : " 我 问 她 如果 她 有 一个 预约 到 见面 一个
['dʒentlmən] [hɪə(r)] .
gentleman here .
绅士 这里 .

罗伯茨:"我问她是否和一位先生约好见面。

" ['kæmb(ə)l] : " [juː; jʊ][dɪd] ?
" Campbell : " You did ?
" 坎贝尔 : " 你 做过 ?

坎贝尔:"你真的这么做了? "

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
And what did she say ?
和 什么 做过 她 说 ?

她说了什么?

" ['rɒbəts] : " [ʃiː; ʃi] [sed] - [nəʊ] ! - ['veri] ['ʃɑːpli] .
" Roberts : " She said ' No ! ' very sharply .
" 罗伯茨 : " 她 说 - 不 ! - 非常 尖锐地 .

罗伯茨:"她非常果断地说'不!'"

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dʌdʒən] ; [ʃiː; ʃi]['faɪəd][ʌp] .
She seemed to take it in dudgeon ; she fired up .
她 似乎 到 拿 它 在 怒气 ; 她 被解雇 向上 .

她似乎很生气,勃然大怒。

" ['kæmb(ə)l] : " [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .
" Campbell : " I should think so .
" 坎贝尔 : " 我 应该 思考 所以 .

坎贝尔:"我也这么认为。"

['saʊndɪd] [laɪk][æn; ən][ɪm'prɒpə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] .
Sounded like an improper advertisement .
听起来 喜欢 一个 不当 广告 .

听起来像是不正当的广告。

" ['rɒbəts] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] : " [doʊnt] , ['wɪlis] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] !
" Roberts , in great distress : " Don't , Willis , for Heaven's sake !
" 罗伯茨 , 在 伟大的 痛苦 : " 不 , 威利斯 , 为了 天 清酒 !

罗伯茨非常痛苦地说:"威利斯,看在上帝的份上,别这样! "

" ['kæmb(ə)l] : " [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [klæn'destɪn] [lʊk] .
" Campbell : " Why , you must see it had a very clandestine look .
" 坎贝尔 : " 为什么 , 你 必须 看 它 有 一个 非常 秘密 看 .

坎贝尔："你看，它看起来非常神秘。"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
How did you get out of it ?
如何 做过 你 得到 出去 的 它 ?

你是怎么脱身的?

" ['rɒbəts] : " [ai]['dɪd(ə)nt] .
" Roberts : " I didn't .
" 罗伯茨 : " 我 没有 .

罗伯茨："我没有。"

[ai][gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] .
I got into it further .
我 得到 进入 它 更远 .

我进一步深入研究了。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][maɪ][waɪf][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]
I told her my wife had made an appointment for me to meet a
我 讲述 她 我的 妻子 有 制成 一个 预约 为了 我 到 见面 一个
[kʊk] [hɪə(r)] [ðæt] [ʃɪd] [ɪn'geɪdʒd] —
cook here that she'd engaged —
厨师 这里 那 棚 已订婚的 —

我告诉她，我妻子已经安排我去见她在这里雇的一位厨师——

" ['kæmb(ə)l] : " [juː; jʊ] ['ædɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri] .
" Campbell : " You added insult to injury .
" 坎贝尔 : " 你 额外 侮辱 到 受伤 .

坎贝尔："你这是雪上加霜。"

[gəʊ][ɒn] !
Go on !
去 在 !

继续!

" ['rɒbəts] : " [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌkɔris'pɔndid] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ; [ænd; ənd] —
" Roberts : " And that she corresponded somewhat to the description ; and —
" 罗伯茨 : " 和 那 她 对应 有些 到 这 描述 ; 和 —
[ænd; ənd] —
and —
和 —

罗伯茨："而且她与描述有些相符；而且——而且——"

" ['kæmb(ə)l] : " [wel] ?
" Campbell : " Well ?
" 坎贝尔 : " 出色地 ?

坎贝尔："嗯？"

" ['rɒbəts] : " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [kʊk] [ðæn; ðən][maɪ][waɪf]
" Roberts : " And she told me she was no more a cook than my wife
" 罗伯茨 : " 和 她 讲述 我 她 曾是 不 更多的 一个 厨师 比 我的 妻子
[wɒz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

罗伯茨说："她告诉我，她做饭的水平并不比我妻子高；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [maɪ][dʒəʊks][ɒn] ['leɪdɪz] ;
and she said she'd teach me to be playing my jokes on ladies ;
和 她 说 棚 教 我 到 是 玩耍 我的 笑话 在 女士们 ;

她说她要教我怎么跟女士开玩笑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [græbd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and she grabbed up her things and flew out of the room .
和 她 抓住 向上 她 事物 和 飞翔 出去 的 这 房间 .

她抓起东西就冲出了房间。

" ['kæmb(ə)l] ; " ['wɔdəl] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] .
" Campbell ; " Waddled , I should have said .
" 坎贝尔 ; " 摇摇摆摆 , 我 应该 有 说 .

坎贝尔："我应该说他摇摇摆摆地走着。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] ['sɪəriəs] , ['rɒbəts] .
But this is pretty serious , Roberts .
但 这 是 漂亮的 严肃的 , 罗伯茨 .

但这件事相当严重，罗伯茨。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɒn][el] . ['sʌ.lə.vənz] .
She may be a relation of John L . Sullivan's .
她 可能 是 一个 关系 的 约翰 L . 沙利文的 .

她可能是约翰·L·沙利文的亲戚。

[ai] [ges] [wiː; wi]['betə(r)][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ; [ɔː(r)] , [nəʊ] , [wiː; wi] [kænt] !
I guess we better get out of here ; or , no , we can't !
我 猜测 我们 更好的 得到 出去 的 这里 ; 或者 , 不 , 我们 不能 !

我想我们最好离开这里；或者，不，我们不能离开！

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['eɪmi][ænd; ənd]['ægnəs] .
We've got to wait for Amy and Agnes .
我们已经 得到 到 等待 为了 艾米 和 艾格尼丝 .

我们得等艾米和艾格尼丝。

" ['rɒbəts] : " [wɒt] — [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ?
" Roberts : " What — what would you do ?
" 罗伯茨 : " 什么 — 什么 会 你 做 ?

罗伯茨："你会怎么做？"

" ['kæmb(ə)l] : " [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" Campbell : " I don't know .
" 坎贝尔 : " 我 不 知道 .

坎贝尔："我不知道。"

[lʊk] [hɪə(r)] , ['rɒbəts] : [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] ,
Look here , Roberts : would you mind sitting a little way off ,
看 这里 , 罗伯茨 : 会 你 头脑 坐着 一个 小的 方式 离开 ,

罗伯茨，你介意坐远一点吗？

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
so as to look as if I didn't belong with you ?
所以 作为 到 看 作为 如果 我 没有 属于 和 你 ?

好让我看起来好像不属于你们？

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [raʊ] [ɒv; əv] [jɔːz] [ʌn'nesəsərəli] .
I don't want to be involved in this little row of yours unnecessarily .
我 不 想 到 是 涉及 在 这 小的 排 的 你的 不必要的 .

我不想无谓地卷入你们之间的小争执。

" ['rɒbəts] : " [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , ['wɪlis] !
" Roberts : " Oh , come now , Willis !
" 罗伯茨 : " 哦 , 来 现在 , 威利斯 !

罗伯茨："哦，别这样，威利斯！"

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃɪl] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] ?
You don't think she'll make any trouble ?
你 不 思考 壳 制作 任何 麻烦 ?

你觉得她不会惹麻烦吗？

[ai][ə'pɒlədʒaɪzd] .
I apologized .
我 道歉 .

我道歉了。

[ai] [sed] ['evriθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
I said everything I could think of .
我 说 一切 我 可以 思考 的 .

我能想到的都说了。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] .
She must think I was sincere .
她 必须 思考 我 曾是 真诚 .

她一定认为我是真心的。

” ['kæmb(ə)l] : “ [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʊk] ?
” Campbell : “ In taking her for a cook ?
” 坎贝尔 : “ 在 采取 她 为了 一个 厨师 ?

坎贝尔：“把她当厨师？”

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .
I've no doubt she did .
我已经 不 怀疑 她 做过 .

我毫不怀疑她做到了。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [help] ['mætəz] .
But I don't see how that would help matters .
但 我 不 看 如何 那 会 帮助 事情 .

但我看不出这样做对解决问题有何帮助。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃi:z] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ;
I don't suppose she's gone for an officer ;
我 不 认为 她是 已消失 为了 一个 官 ;

我猜她不是去当军官了；

[bʌt; bət][ai] [sə'spekt] [ʃi:z] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
but I suspect she's looking up the largest Irishman of her acquaintance ,
但 我 怀疑 她是 寻找 向上 这 最大 爱尔兰人 的 她 熟人 ,

但我怀疑她是在找她认识的人当中个子最高的爱尔兰人。

[tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['ɪntəvju:] [ju:; jʊ] .
to come back and interview you .
到 来 后退 和 面试 你 .

回来后我会采访你。

[ai][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][get][ɒn][sʌm; səm][treɪn] ;
I should advise you to go out and get on some train ;
我 应该 建议 你 到 去 出去 和 得到 在 一些 火车 ;

我建议你出去坐火车；

[aɪ'd] ['wɪlɪŋli] [weɪt] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['eɪmi][ænd; ənd]['ægnəs] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['ri:əl] [kʊk]
I'd willingly wait here for Amy and Agnes ; but you see the real cook
ID 心甘情愿 等待 这里 为了 艾米 和 艾格尼丝 ; 但 你 看 这 真实的 厨师
[mait] [kʌm] [hɪə(r)] ,
might come here ,
可能 来 这里 ,

我愿意在这里等艾米和艾格尼丝；但你知道，真正的厨师可能会来这里。

['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][went] , [ænd; ənd][ai] ['ʃʊdnt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]['ædəm] — [ɔ:(r)] [i:v] .
after you went , and I shouldn't know her from Adam — or Eve .
后 你 去 , 和 我 不应该 知道 她 从 亚当 — 或者 前夕 .

你走后，我根本不应该认识她，更不应该认识她。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

” ['rɒbəts] , ['despərətli] .
” Roberts , desperately .
” 罗伯茨 , 绝望地 .

罗伯茨绝望地说道。

“ [ai] [siː] — [gʊd] ['hevənz] !
“ I see — Good heavens !
“ 我 看 — 好的 天 !

“我明白了——我的天哪！”

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðæt] ['wʊmən] [bæk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Here comes that woman back ; and a man with her .
这里 来 那 女士 后退 ; 和 一个 男人 和 她 .

那女人回来了，还带了一个男人。

['wɪlis] , [juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː][aʊt] .
Willis , you must help me out .
威利斯 , 你 必须 帮助 我 出去 .

威利斯，你一定要帮帮我。

” ['rɒbəts] [gets] ['fɔːltərɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][stændz][ɪn] ['helpləs] [ˌæprɪ'henʃn] ,
” Roberts gets falteringly to his feet , and stands in helpless apprehension ,
” 罗伯茨 获得 犹豫不决地 到 他的 脚 , 和 站立 在 无助 忧虑 ,

罗伯茨踉跄着站起身来，茫然无措地站在那里。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [beə(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
while Mr . and Mrs . McIlheny bear down upon him from the door .
尽管 先生 . 和 太太 . - 熊 向下 之上 他 从 这 门 .

麦克伊尔亨尼夫妇从门口向他逼近。

['mɪstə(r)] . - , [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]['waɪəri]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
Mr . McIlheny , a small and wiry Irishman ,
先生 . - , 一个 小的 和 细长的 爱尔兰人 ,

麦克伊尔亨尼先生，一个身材矮小精瘦的爱尔兰人，

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['vɪvɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] .
is a little more vivid for the refreshment he has taken .
是 一个 小的 更多的 生动 为了 这 清爽 他 有 已采取 .

他喝了点东西，精神焕发了一些。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][best] [blæk] [suːt] ,
He is in his best black suit ,
他 是 在 他的 最好的 黑色的 套装 ,

他穿着他最好的黑色西装。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk][hæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [weəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [slɑːnt] [gɪvz] ['dɪgnɪfaɪd]
and the silk hat which he wears at a threatening slant gives dignified
和 这 丝绸 帽子 哪个 他 穿着 在 一个 威胁 倾斜 给予 凝重
[ɪm'presɪvnɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][ænd; ənd] ['kærɪdʒ] .
impressiveness to his figure and carriage .
令人印象深刻 到 他的 数字 和 运输 .

他斜戴着的丝绸礼帽，带着一种威慑的意味，使他的身形和仪态显得庄严而令人印象深刻。

[wɪð] [sʌm; səm] [dʌm] - [ʃəʊ] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
With some dumb - show of inquiry and assurance between himself and his
和 一些 哑的 - 展示 的 询问 和 保证 之间 他自己 和 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

他和妻子之间进行了一番故作神秘的询问和保证，

[hiː; hi][plɑːnts][hɪm'self][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['rɒbəts] , [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] ['iːkwəli] ['feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
he plants himself in front of Roberts , in an attitude equally favorable for
他 植物 他自己 在 正面 的 罗伯茨 , 在 一个 态度 同样地 有利 为了
[ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .
offence and defence .
罪行 和 防御 .

他站在罗伯茨面前，摆出一个进攻和防守都有利的姿势。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] - , ['rɒbəts] , [ænd; ənd] ['kæmb(ə)l]
THE McILHENYS , ROBERTS , AND CAMPBELL
这 - , 罗伯茨 , 和 坎贝尔

麦克伊尔亨尼一家、罗伯茨一家和坎贝尔一家

- : “ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ðə; ði] [mɑːn] [ðæts] ['ɑːftə(r)] [tekən] - [maɪ][waɪf][fɔː(r); fə(r)][jə(r)]
McIlheny : “ And are ye the mahn that's after takun ' my wife for yer
- : “ 和 是 是的 这 曼 那就是 后 塔昆 - 我的 妻子 为了 你的
[kjuːk] ?
cuke ?
黄瓜 ?

麦克伊尔亨尼：“你就是那个想抢我老婆吃黄瓜的家伙吗？”

” ['mɪsɪz] . - , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['kæmb(ə)l] , [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmægə'ziːn] :
” Mrs . McIlheny , indicating Campbell , absorbed in his magazine :
” 太太 . - , 表明 坎贝尔 , 吸收 在 他的 杂志 :

麦克伊尔亨尼夫人指着坎贝尔，全神贯注地看着他的杂志：

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒn][ai] [sɔː] - - [wɪd][ʌm; əm] , [ænd; ənd] - [ʌm; əm][ʌp]
“ And there's the other wan I saw jokun ' wid um , and puttun ' um up
“ 和 有 这 其他 万 我 锯 - - 宽 嗯 , 和 普顿 - 嗯 向上
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

“还有另一个 wan 我看到 jokun' wid um，并且 puttun' um 上去。

” - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [æt; ət] ['kæmbəlz] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd][self] - [pə'zeʃ(ə)n] :
” McIlheny , after a swift glance at Campbell's proportions and self - possession :
” - , 后 一个 迅速 瞥一眼 在 坎贝尔 比例 和 自己 - 拥有 :
“ [ðæts] [wɒt] [jɜːr] ['ɑːftə(r)] - - ,
“ That's what ye're after thinkun ' ,
“ 那就是 什么 是的 后 - - ,

麦克亨尼迅速瞥了一眼坎贝尔的身材比例和沉着冷静：“这就是你想要的，伙计。”

['meəri] ; [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [gɒt] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɒt] [jɜːr] ['ɑːftə(r)] - - .
Mary ; but I haven't got annything to do with what ye're after thinkun ' .
玛丽 ; 但 我 还没有 得到 - 到 做 和 什么 是的 后 - - .

玛丽；但这跟你现在想的一点关系都没有。

[ɔːl] [ai] - [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [wɒt] [ðɪs] [mɑːn] [ment] [baɪ] - - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]

All I wannt to know is what this mahn meant by preshumin ' to speak to a

全部 我 - 到 知道 是 什么 这 曼 意思是 经过 - - 到 说话 到 一个

['leɪdi][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,

lady he didn't know ,

女士 他 没有 知道 ,

我只想知道，这个男人说的"试图和一位素不相识的女士说话"是什么意思。

[ænd; ənd] [tekən] - [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kjuːk] .

and takun ' her for a cuke .

和 塔昆 - 她 为了 一个 黄瓜 .

然后把她抓来吃黄瓜。

" [tuː; tə] ['rɒbəts] : " [wɪl] [jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [jiː; ji] —

" To Roberts : " Will ye tell me that , ye —

" 到 罗伯茨 : " 将要 是的 告诉 我 那 , 是的 —

"对罗伯茨说："你会告诉我吗，你——"

" ['rɒbəts] , [ɪn] [ɪk'striːm] [ɪm'bærəsmənt] : " [jes] , [jes] , ['sɜːt(ə)nli] ; [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd]

" Roberts , in extreme embarrassment : " Yes , yes , certainly ; I shall be very glad

" 罗伯茨 , 在 极端 尴尬 : " 是的 , 是的 , 当然 ; 我 将 是 非常 高兴的

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

to explain ,

到 解释 ,

罗伯茨极度尴尬地说道："是的，是的，当然；我很乐意解释。"

[ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [step] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

if you'll just step here to the corner .

如果 你会 只是 步 这里 到 这 角落 .

请你走到这边的拐角处。

[wɪr] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] —

We're attracting attention where we are —

是 吸引 注意力 在哪里 我们 是 —

我们所在的地方正在吸引人们的注意——

" - : " - !

" McIlheny : " Attintion !

" - : " - !

麦克亨尼："注意！"

[duː; də][jiː; ji] [sə'pəʊz] [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] - , [wen] [ɪts] [ˌem 'iː][waɪf] [ðæts] [biːn] [in'sʌlt] ?

Do ye suppose I care for attintion , when it's me wife that's been insulted ?

做 是的 认为 我 关心 为了 - , 什么时候 它是 我 妻子 那就是 到过 受辱 ?

你们以为我会在乎别人的关注吗？被侮辱的是我的妻子！

" [hiː; hi] [f'ɒləʊz] ['rɒbəts] [ʌp] , [wɪð] ['mɪsɪz] . - ,

" He follows Roberts up , with Mrs . McIlheny ,

" 他 跟随 罗伯茨 向上 , 和 太太 . - ,

"他紧随罗伯茨之后，和麦克伊尔亨尼夫人一起，

[æz; əz][hiː; hi] [ri'taiə] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ,

as he retires to the corner where she had been sitting ,

作为 他 退休 到 这 角落 在哪里 她 有 到过 坐着 ,

他退到她刚才坐的角落里，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] .

out of the way of the people coming and going .

出去 的 这 方式 的 这 人们 未来 和 去 .

避开人来人往。

['kæmb(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [kləuziz][hɪz; ɪz][ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd][dʒɔɪnz][ðem; ðəm] .
Campbell , after a moment , closes his magazine , and joins them .
坎贝尔 , 后 一个 片刻 , 关闭 他的 杂志 , 和 加入 他们 .

过了一会儿，坎贝尔合上杂志，加入了他们。

['rɒbəts] : “ [in'sʌlt] ?
Roberts : “ Insulted ?
罗伯茨 : “ 受辱 ?

罗伯茨：“感到受辱了吗？”

[baɪ][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [miːnz] !
By no manner of means !
经过 不 方式 的 方法 !

绝不可能！

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['fɜːðə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [θɔːts] .
Nothing was further from my thoughts .
没有什么 曾是 更远 从 我的 想法 .

我当时根本没想过这些。

[ai] — [ai] — [kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
I — I — can explain it all in a moment , my dear sir , if you will have
我 — 我 — 能 解释 它 全部 在 一个 片刻 , 我的 亲爱的 先生 , 如果 你 将要 有
['peɪʃ(ə)ns] ;
patience ;
耐心 ;

先生，如果您有耐心，我马上就能解释清楚。

[ai][kæn; kən] [ɪn'diːd] .
I can indeed .
我 能 的确 .

我确实可以。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][aɪm][kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]
I have the highest respect for the lady , and I'm quite incapable of
我 有 这 最高 尊重 为了 这 女士 , 和 我是 相当 无法 的
['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'frʌnt] .
offering her an affront .
提供 她 一个 冒犯 .

我非常尊重这位女士，我绝对不可能对她出言不逊。

[ðə; ði][fækt][ɪz] — [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] —
The fact is — I hardly know how to begin —
这 事实 是 — 我 几乎 知道 如何 到 开始 —

事实上——我几乎不知道该从何说起——

” - : “ [gəʊ] [ɑːn] , [ɛs oʊ ɑːr] ; [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] - - [miː'self] ,
” McIlheny : “ Go ahn , sor ; or I'll have to do the beginnun ' meself ,
” - : “ 去 安 , 索尔 ; 或者 患病的 有 到 做 这 - - 我自己 ,
['prɪti] [suːn] .
pretty soon .
漂亮的 很快 .

麦克亨尼：“走吧，先生；否则我很快就得自己开始做了。”

” [hiː; hi] [ʃɪfts] [hɪm'self][frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sæltətəri] ['brɪsknəs] .
” He shifts himself from one foot to another with a saltatory briskness .
” 他 轮班 他自己 从 一 脚 到 其他 和 一个 跳跃式 轻快 .

他以跳跃般的轻快步伐，从一只脚换到另一只脚。

['rɒbəts] : “ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ][waɪf][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ] [kʊk] , [ʌp] - [taʊn] ,
Roberts : “ The fact is , my wife had engaged a cook , up - town ,
罗伯茨 : “ 这 事实 是 , 我的 妻子 有 已订婚的 一个 厨师 , 向上 - 镇 ,

罗伯茨：“事实上，我妻子在城北雇了一位厨师，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][hɜː(r); hə(r)][daʊn][hɪə(r)][tuː; tə][miːt][ˌem 'iː] ,
and she had sent her down here to meet me ,
和 她 有 发送 她 向下 这里 到 见面 我 ，

她派她来这里见我，

[ænd; ənd][ɡəʊ][aʊt][wɪð][ˌem 'iː][tuː; tə]['aʊə(r)]['sʌmə(r)][pleɪs][æt; ət]['westən] .
and go out with me to our summer place at Weston .
和 去 出去 和 我 到 我们的 夏天 地方 在 韦斯顿 .

跟我一起去我们在韦斯顿的避暑别墅吧。

" - :
" McIlheny :
" - :

麦克伊尔亨尼：

" [æn; ən] - - [hæz; həz][ɔːl][ðæt]['rɪɡəmərəʊl][tuː; tə][duː; də][wɪd][jɔː(r); jə(r)]['spiːkɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ]
" An ' fwhat has all that rigamarole to do wid your speakin ' to a
" 一个 - - 有 全部 那 繁文缛节 到 做 宽 你的 说话 - 到 一个
['leɪdi][jiːd]['nevə(r)][biːn] - [tuː; tə] ?
lady ye'd never been inthrojuced to ?
女士 你们 绝不 到过 - 到 ?

"那么，你跟一个素未谋面的女士说话，这又有什么关系呢？"

- [hæd; həd][jə(r)][waɪfs][kjuːk][tuː; tə][duː; də][wɪð]['mɪsɪz] . - ?
Fwhat had yer wife's cuke to do with Mrs . McIlheny ?
- 有 你的 妻子的 黄瓜 到 做 和 太太 . - ?

你老婆的黄瓜跟麦克亨尼太太有什么关系？

" ['rɒbəts] : " [waɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [kʊk] [baɪ] [saɪt] , [juː; jʊ] [siː] .
" Roberts : " Why , I didn't know the cook by sight , you see .
" 罗伯茨 : " 为什么 , 我 没有 知道 这 厨师 经过 视线 , 你 看 .

罗伯茨："你看，我之前并不认识这位厨师。"

[maɪ][waɪf][hæd; həd][ɪn'ɡeɪdʒd][hɜː(r); hə(r)][ʌp] - [taʊn] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [miːt]
My wife had engaged her up - town , and appointed her to meet
我的 妻子 有 已订婚的 她 向上 - 镇 , 和 任命 她 到 见面
[ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
me here ,
我 这里 ,

我妻子在城里雇了她，让她在这里和我见面。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi]
without reflecting that I had never seen her , and wouldn't know who she
没有 反思 那 我 有 绝不 已见 她 , 和 不会 知道 WHO 她
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我没有想到我从未见过她，也不知道她是谁。

[wen] [ai][dɪd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['pɑːtli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd][səʊ][ai]
when I did see her ; she partly expected to be here herself , and so I
什么时候 我 做过 看 她 ; 她 部分 预期的 到 是 这里 她自己 , 和 所以 我
['dɪd(ə)nt] [rɪ'flekt] ,
didn't reflect ,
没有 反映 ,

当我见到她时，她似乎也预料到自己会在这里，所以我并没有多想。

['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

任何一个。

” - , [wɪð] [saɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æmɪkəb(ə)l] ['ɪntrəst] :
” McIlheny , with signs of an amicable interest :
” - , 和 标志 的 一个 友好的 兴趣 :

“麦克伊尔亨尼表现出友好的兴趣:

“ [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [lɪft] [jiː; ji] [tuː; tə] [meit] [ə; eɪ] ['leɪdi] [jiː; ji] ['nevə(r)] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
“ An ' she lift ye to mate a lady ye never had seen before ,
“ 一个 - 她 举起 是的 到 伴侣 一个 女士 是的 绝不 有 已见 前 ,

“她带你去迎娶一位你从未见过的女士,

[ænd; ənd] - [jiː; ji] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] - ?
and expicted ye to know her by soight ?
和 - 是的 到 知道 她 经过 - ?

你们竟期望能凭肉眼认出她?

” ['rɒbəts] : “ [prɪ'saɪsli] .
” Roberts : “ Precisely .
” 罗伯茨 : “ 恰恰 .

罗伯茨:“正是如此。”

” - , ['smaɪlɪŋ] : “ [wel] , [ðæts] [loʊɪk] [ə; eɪ] - , ['meəri] ; [jiː; ji] [kænt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .
” McIlheny , smiling : “ Well , that's loike a wooman , Mary ; ye can't say it ain't .
” - , 微笑 : “ 出色地 , 那就是 类似 一个 - , 玛丽 ; 是的 不能 说 它 不是 .

麦克亨尼笑着说:“嗯,玛丽,这很像个女人;你不能说它不像。”

” ['mɪsɪz] . - , ['grɪnɪŋ] : “ [ɪts] [loʊɪk] [ə; eɪ] [mɑːn] , [tuː] , [maɪk] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] .
” Mrs . McIlheny , grinning : “ It's loike a mahn , too , Mike , by the same token .
” 太太 . - , 咧嘴笑 : “ 它是 类似 一个 曼 , 也 , 麦克风 , 经过 这 相同的 令牌 .

麦克伊尔亨尼夫人咧嘴一笑:“从某种意义上说,它也像个男人,迈克。”

” - : “ [ʃʊə(r)] [ɪts] [nəʊ] [bæd] [dʒəʊk] [ɒn] [jiː; ji] , [ɛs oʊ ɑːr] .
” McIlheny : “ Sure it's no bad joke on ye , sor .
” - : “ 当然 它是 不 坏的 开玩笑 在 是的 , 索尔 .

麦克亨尼:“当然,这对你来说可不是什么坏笑话,先生。”

” ['kæmb(ə)l] , [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] : “ [ai] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [maɪ] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['leɪdi]
” Campbell , interposing : “ I was having my laugh at him when your good lady
” 坎贝尔 , 插入 : “ 我 曾是 拥有 我的 笑 在 他 什么时候 你的 好的 女士
[hɪə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌjuː 'es] .
here noticed us .
这里 注意到 我们 .

坎贝尔插话道:“我正嘲笑他的时候,你这位好女士注意到了我们。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看,

[ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ʃiːz] [maɪ] ['sɪstə(r)] — [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi]
I know his wife — she's my sister — and I could understand just how she
我 知道 他的 妻子 — 她是 我的 姐姐 — 和 我 可以 理解 只是 如何 她
[wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
would do such a thing ,
会 做 这样的 一个 事物 ,

我认识他的妻子——她是我妹妹——所以我完全能理解她为什么会做出这样的事。

[ænd; ənd] — [ɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
and — ah , ha , ha , ha , ha !
和 — 啊 , 哈 , 哈 , 哈 , 哈 !

啊,哈哈,哈哈,哈哈!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't think I shall ever get over it .
我 不 思考 我 将 曾经 得到 超过 它 .

我想我永远也无法释怀。

” - : “ [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] !
” McIlheny : “ Sure it is good !
” - : “ 当然 它 是 好的 !

麦克亨尼：“当然很好！”

[ˌeɪtʃjuː] , [ˌeɪtʃjuː] , [ˌeɪtʃjuː] , [ˌeɪtʃjuː] ! ['meəri] , [ɪts] [wɒt] [jiːd] [kɔːl] [ə; eɪ] [bʊl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aɪrɪʃ] ,
Hu , hu , hu , hu ! Mary , it's what ye'd call a bull , if it was Irish ,
胡 , 胡 , 胡 , 胡 ! 玛丽 , 它是 什么 你们 称呼 一个 公牛 , 如果 它 曾是 爱尔兰 ,

呼，呼，呼，呼！玛丽，如果这是爱尔兰牛，你就会这么叫它。

[aɪm] - - ; [æn; ən] - [ɪts] [nəʊ][bæd] [bʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] .
I'm thinkun ' ; an ' it's no bad bull as it is , my dear .
我是 - - ; 一个 - 它是 不 坏的 公牛 作为 它 是 , 我的 亲爱的 .

我正在思考；而且这也不是什么坏事，亲爱的。

” ['mɪsɪz] . - , ['lɑːfɪŋ] : “ [jɜːr] [raɪt] [ðeə(r)] , [maɪk] .
” Mrs . McIlheny , laughing : “ Ye're right there , Mike .
” 太太 . - , 笑 : “ 是的 正确的 那里 , 麦克风 .

麦克伊尔亨尼夫人笑着说：“你说得对，迈克。”

[ɪts] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [bʊl] [æz; əz]['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] .
It's as fine a bull as ever there was .
它是 作为 美好的 一个 公牛 作为 曾经 那里 曾是 .

这是一头非常优秀的公牛。

” ['kæmb(ə)l] : “ [ænd; ənd][maɪ] [frend] [hɪə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]
” Campbell : “ And my friend here insisted on going over and speaking to
” 坎贝尔 : “ 和 我的 朋友 这里 坚持 在 去 超过 和 请讲 到
[ðə; ði]['leɪdi] ,
the lady ,
这 女士 ,

坎贝尔：“我的朋友坚持要过去和那位女士谈谈，

[ɪn] [həʊps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
in hopes she could help him out of the difficulty .
在 希望 她 可以 帮助 他 出去 的 这 困难 .

她希望自己能帮助他摆脱困境。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi]['bʌŋg(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃɪd] [siːn] [ə; eɪ]
I suppose he bungled it ; he only wanted to ask her if she'd seen a
我 认为 他 笨拙的 它 ; 他 仅有的 通缉 到 问 她 如果 棚 已见 一个
[kʊk] [hɪə(r)] ,
cook here ,
厨师 这里 ,

我想他搞砸了；他只是想问问她有没有在这里看到厨师。

[huː] [hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
who had an appointment to go out of town with a gentleman .
WHO 有 一个 预约 到 去 出去 的 镇 和 一个 绅士 .

她和一位男士约好出城旅行。

[aɪ'd] [biːn] ['dʒəʊkɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ;

I'd been joking him about it , and he thought he must do something ;

ID 到过 开玩笑 他 关于 它 , 和 他 想法 他 必须 做 某物 ;

我一直拿这件事跟他开玩笑，他觉得他必须做点什么；

[ænd; ənd] [ai] ['fænsi] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and I fancy he made a mess of it .

和 我 想要 他 制成 一个 混乱 的 它 .

我觉得他把事情搞砸了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːkt] [ʌp] .

He was a good deal worked up .

他 曾是 一个 好的 交易 工作 向上 .

他当时情绪非常激动。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha , ha , ha !

哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[ɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ah , ha , ha , ha !

啊 , 哈 , 哈 , 哈 !

啊，哈哈，哈哈，哈哈！

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [dʒɔɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːf] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['rɒbəts] [hɪm'self] .

" Mr . and Mrs . McIlheny join in his laugh , and finally Roberts himself .

" 先生 . 和 太太 . - 加入 在 他的 笑 , 和 最后 罗伯茨 他自己 .

"麦克亨尼先生和夫人也跟着他一起笑了起来，最后连罗伯茨本人也笑了起来。"

[ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [huː] [kɔːlz] [ðə; ði] [treɪnz] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] : " [kɑːz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːbənˌdeɪl] ,

The Colored Man who calls the Trains , coming and going : " Cars for Auburndale ,

这 有色 男人 WHO 呼叫 这 火车 , 未来 和 去 : " 汽车 为了 奥本代尔 ,

负责呼叫来往列车的黑人说："开往奥本代尔的车厢，

['rɪvəsaɪd] , [paɪn] [grəʊv] , [ænd; ənd] ['njuːtən] ['ləʊə(r)] [fɔːls] .

Riverside , Pine Grove , and Newton Lower Falls .

河边 , 松树 树林 , 和 牛顿 降低 瀑布 .

河滨、松树林和牛顿下瀑布。

[ɪk'spres] [tuː; tə] ['ɔːbənˌdeɪl] , [træk] [nəʊ] . ['sɛvən] .

Express to Auburndale , Track No . 7 .

表达 到 奥本代尔 , 追踪 不 . 7 .

开往奥本代尔的快车，7号轨道。

" ['mɪsɪz] . - : " [ðeəz; ðəz] ['aʊə(r)] [treɪn] .

" Mrs . McIlheny : " There's our train .

" 太太 . - : " 有 我们的 火车 .

麦克伊尔亨尼夫人："我们的火车在那儿。"

[maɪk] ! [kʌm] !

Mike ! Come !

麦克风 ! 来 !

迈克！过来！

" - : " [səʊ] - [tɪz] , ['meəri] !

" McIlheny : " So ' tis , Mary !

" - : " 所以 - 的 , 玛丽 !

麦克伊尔亨尼："就是这样，玛丽！"

[wel] , [aɪm] - [tuː; tə] [meɪk] [jə(r)] [ə'kweɪntəns] , ['dʒentlmən] ;
Well , I'm hawpy to make yer acquaintance , gentlemen ;
出色地 , 我是 - 到 制作 你的 熟人 , 先生们 ;

很高兴认识各位先生;

[ænd; ənd] [ɪf] [jɜːr] ['evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [-] [wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz] - - ,
and if ye're ever in the City Hahl when the Council is sittun ' ,
和 如果 是的 曾经 在 这 城市 哈尔 什么时候 这 理事会 是 - - ,

如果你碰巧在市议会开会的时候身处哈尔市,

[ænd; ənd] [jɪl] [send][ɪn][jə(r)] [nems] [tuː; tə][maɪk] - ,
and ye'll send in yer names to Mike McIlheny ,
和 叫喊 发送 在 你的 姓名 到 麦克风 - ,

你们要把名字发给迈克·麦克伊尔亨尼。

[aɪl] [biː; bi] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [jiː; ji][ˌeɪ.eɪtʃ'ɛl][ðə; ði] - [ɪn][ˌem 'iː]['paʊə(r)] .
I'll be pl'ased to show ye ahl the attintion in me power .
患病的 是 - 到 展示 是的 ahl 这 - 在 我 力量 .

我很乐意向你们所有人展示我的力量和专注力。

[jiː; ji][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [naʊ] ;
Ye must excuse me now ;
叶 必须 原谅 我 现在 ;

请原谅我;

[wɪr] [dʒɪst] - - [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː; tə] [pɑːs] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌzənz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
we're jist runnun ' out to the Fahls to pass Sunday at a cousin's of Mrs .
是 要点 - - 出去 到 这 法尔斯 到 经过 星期日 在 一个 表亲 的 太太 .

- .
McIlheny's .
- .

我们正赶往法尔家，星期天去麦克伊尔亨尼太太的表亲家过节。

" [hiː; hi] [sneɪks] [hændz] [wɪð] ['rɒbəts] [ænd; ənd] ['kæmb(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]
" He snakes hands with Roberts and Campbell , and runs out , followed by his
" 他 蛇 双手 和 罗伯茨 和 坎贝尔 , 和 跑步 出去 , 随后 经过 他的

[waɪf] .
wife .
妻子 .

他与罗伯茨和坎贝尔勾结，跑了出去，他的妻子跟在他身后。

[ˌaɪ 'viː] . ['rɒbəts] [ænd; ənd] ['kæmb(ə)l]
IV . ROBERTS AND CAMPBELL
第四 . 罗伯茨 和 坎贝尔

四、罗伯茨和坎贝尔

['kæmb(ə)l] : " [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pʌblɪk]['kærəktə(r)] .
Campbell : " Distinguished public character .
坎贝尔 : " 杰出的 民众 特点 .

坎贝尔:“杰出的公众人物。”

[wel] , [wɪr] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] , ['rɒbəts] .
Well , we're out of that , Roberts .
出色地 , 是 出去 的 那 , 罗伯茨 .

好了，我们已经摆脱那个困境了，罗伯茨。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði] [truːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [fetʃt] [ðə; ði]
I had to crowd the truth a little for you , but I fetched the
我 有 到 人群 这 真相 一个 小的 为了 你 , 但 我 已获取 这

[bə'lɪdʒərənt] - .
belligerent McIlheny .
好战的 - .

为了你，我不得不稍微隐瞒一些事实，但我还是把好斗的麦克亨尼找来了。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['ɡəʊɪŋ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][nekst] ?
What are you going in for next ?
什么 是 你 去 在 为了 下一个 ?

你接下来打算做什么?

" ['rɒbəts] : " [ai] — [ə'pɒn][maɪ] [wɜ:d] , [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'dɪə] .
" Roberts : " I — upon my word , I haven't the least idea .
" 罗伯茨 : " 我 — 之上 我的 单词 , 我 还没有 这 至少 主意 .

罗伯茨:"我——我发誓,我一点头绪都没有。"

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [kʊk] .
I think I shall give up trying to identify the cook .
我 思考 我 将 给 向上 尝试 到 确认 这 厨师 .

我想我还是放弃寻找厨师的身份吧。

['æɡnəs][mʌst; məst][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [hɜ:'self] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [hɪə(r)] .
Agnes must do it herself when she comes here .
艾格尼丝 必须 做 它 她自己 什么时候 她 来 这里 .

艾格尼丝来这里之后必须自己做这件事。

" ['kæmb(ə)l] : " [əʊ] [nəʊ] !
" Campbell : " Oh no !
" 坎贝尔 : " 哦 不 !

坎贝尔:"哦,不!"

[ðæt] [woʊnt][du:; də] , [əʊld] ['feləʊ] .
That won't do , old fellow .
那 惯于 做 , 老的 同伴 .

这样不行,老兄。

[ðə; ði] [kʊk] [meɪ] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][slɪp] [bɪ'fɔ:(r)]['æɡnəs][ɡets] [bæk] .
The cook may come here and give you the slip before Agnes gets back .
这 厨师 可能 来 这里 和 给 你 这 滑 前 艾格尼丝 获得 后退 .

厨师可能会来这里,在艾格尼丝回来之前溜走。

" ['rɒbəts] : " [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də] ?
" Roberts : " What would you do ?
" 罗伯茨 : " 什么 会 你 做 ?

罗伯茨:"你会怎么做?"

" ['kæmb(ə)l] : " [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ai][doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [əd'vaɪz] , [ɪɡ'zæktli] ;
" Campbell : " Well , I don't know ; I don't like to advise , exactly ;
" 坎贝尔 : " 出色地 , 我 不 知道 ; 我 不 喜欢 到 建议 , 确切地 ;

坎贝尔:"嗯,我不知道;我不太喜欢给出建议;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ju:v] [ɡɒt][tu:; tə] [ki:p] ['traɪɪŋ] .
but it seems to me you've got to keep trying .
但 它 似乎 到 我 你已经 得到 到 保持 尝试 .

但我觉得你必须坚持尝试。

[ju:v] [ɡɒt][tu:; tə] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'spektəbl] ['bʌtə(r)] - [bɔ:lz] ,
You've got to keep your eye out for respectable butter - balls ,
你已经 得到 到 保持 你的 眼睛 出去 为了 可敬 黄油 - 球 ,

你得时刻留意那些体面的胖子们,

[ænd; ənd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [slɪp] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋɡəz] .
and not let them slip through your fingers .
和 不是 让 他们 滑 通过 你的 手指 .

不要让他们从你指缝间溜走。

" ['rɒbəts] : " [ju:; jʊ] [mi:n] , [ɡəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?
" Roberts : " You mean , go up and speak to them ?
" 罗伯茨 : " 你 意思是 , 去 向上 和 说话 到 他们 ?

罗伯茨:"你的意思是,走上前去和他们谈谈?"

[ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] [ə'gen] .
I couldn't do that again .
我 不能 做 那 再次 .

我不能再那样做了。

” ['kæmb(ə)l] : “ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [sək'ses] [wɪð] ['mɪsɪz] .
” Campbell : “ Well , of course you didn't make a howling success with Mrs .
” 坎贝尔 : “ 出色地 , 的 课程 你 没有 制作 一个 嚎叫 成功 和 太太 .
- ;
McIlheny ;
- ;

坎贝尔：“当然，你和麦克伊尔亨尼夫人的合作并没有取得巨大的成功；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [ded] - ['feɪljə(r)] ['aɪðə(r)] .
but it wasn't a dead - failure either .
但 它 不是 一个 死的 - 失败 任何一个 .

但这也不是彻底失败。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [juːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [dɪ'pləʊməsi] — [liːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['dʒentli] .
But you must use a little more diplomacy — lead up to the subject gently .
但 你 必须 使用 一个 小的 更多的 外交 — 带领 向上 到 这 主题 轻轻地 .

但你必须更委婉一些——委婉地引出这个话题。

[doʊnt] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ] [kʊk] ,
Don't go and ask a woman if she's a cook ,
不 去 和 问 一个 女士 如果 她是 一个 厨师 ,

不要直接问一个女人是不是厨师。

[ɔː(r)] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] .
or had an appointment to meet a gentleman here .
或者 有 一个 预约 到 见面 一个 绅士 这里 .

或者他原本约好在这里与一位先生见面。

[ðæt] [woʊnt] [duː; də] .
That won't do .
那 惯于 做 .

这样不行。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] !
I'll tell you !
患病的 告诉 你 !

我告诉你！

[juː; jʊ] [mait] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['bɪznəs] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['leɪdi]
You might introduce the business by asking if she had happened to see a lady
你 可能 介绍 这 商业 经过 问 如果 她 有 发生 到 看 一个 女士
['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ;
coming in or going out ;
未来 在 或者 去 出去 ;

你可以通过询问她是否碰巧看到有女士进出来来介绍这家店；

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skraɪb] ['ægnəs] , [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]
and then describe Agnes , and say you had expected to meet her
和 然后 描述 艾格尼丝 , 和 说 你 有 预期的 到 见面 她
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

然后描述一下艾格尼丝，并说你原本以为会在这里见到她。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] ,
And she'll say she hadn't seen her here ,
和 壳 说 她 之前没有 已见 她 这里 ,

她会说她没在这里见过她。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [kʊk] .
but such a lady had just engaged her as a cook .
但 这样的 一个 女士 有 只是 已订婚的 她 作为 一个 厨师 .

但这位女士刚刚聘请她做厨师。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [seɪ] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ʃɪl] [biː; bi] [ɪn] [ɪn]
And then you'll say you're the lady's husband , and you're sure she'll be in in
和 然后 你会 说 你是 这 女士的 丈夫 , 和 你是 当然 売 是 在 在
[ə; eɪ] ['məʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

然后你就说你是这位女士的丈夫，你确信她马上就会进来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
And there you are !
和 那里 你 是 !

你来了！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mɪsɪz] . - .
That's the way you ought to have worked it with Mrs . McIlheny .
那就是 这 方式 你 应该 到 有 工作 它 和 太太 . - .

你本应该那样对待麦克伊尔亨尼太太。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
Then it would have come out all right .
然后 它 会 有 来 出去 全部 正确的 .

那样的话，结果就没问题了。

" ['rɒbəts] , [ˌpesɪ'mɪstɪkli] : " [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði]
" Roberts , pessimistically : " I don't see how it would have made her the
" 罗伯茨 , 悲观地 : " 我 不 看 如何 它 会 有 制成 她 这
[kʊk] .
cook .
厨师 .

罗伯茨悲观地说："我不明白这怎么能让她当上厨师。"

" ['kæmb(ə)l] : " [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
" Campbell : " It couldn't have done that , of course ; but it would have
" 坎贝尔 : " 它 不能 有 完毕 那 , 的 课程 ; 但 它 会 有
[dʌn] ['evriθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
done everything short of that .
完毕 一切 短的 的 那 .

坎贝尔："当然，它不可能做到那样；但它会做到除了那样以外的所有事情。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥尔巴尼车站：一场闹剧(The Albany Depot a Farce)
第2/2页

[bʌt; bət] [wɪr] [wel] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .
But we're well enough out of it , anyway .
但 是 出色地 足够的 出去 的 它 , 反正 .

但无论如何，我们已经彻底摆脱了它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['maɪti] ['lʌki] [ai] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'mendmənt] [dʒʌst] [wen] [ai] [dɪd] .
It was mighty lucky I came in with my little amendment just when I did .
它 曾是 强大的 幸运的 我 来了 在 和 我的 小的 修正案 只是 什么时候 我 做过 .

幸好我及时提出了我的小修改意见。

[ðeəz; ðəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'twiːn] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiːz] [siːn] [ə; eɪ] [kʊk] .
There's all the difference in the world between asking a lady whether she is a cook and whether she's seen a cook .
有 全部 这 不同之处 在 这 世界 之间 问 一个 女士 无论 她 是 一个 厨师 和 无论 她是 已见 一个 厨师 .

问一位女士她是不是厨师和问她是否见过厨师，这两者之间有着天壤之别。

[ðæt] ['dɪfrəns] [dʒʌst] [seɪvd] [ðə; ði] [self] - [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
That difference just saved the self - respect of the McIlhenys , and saved your life .
那 不同之处 只是 已保存 这 自己 - 尊重 的 这 - , 和 已保存 你的 生活 .

正是这个差别，不仅保住了麦克亨尼家族的自尊，也救了你的命。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [truːθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [twɪst] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
It gave the truth a slight twist in the right direction .
它 给予 这 真相 一个 轻微 捻 在 这 正确的 方向 .

它让真相朝着正确的方向稍稍转变了一下。

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːθ] , ['rɒbəts] .
You can't be too careful about the truth , Roberts .
你 不能 是 也 小心 关于 这 真相 , 罗伯茨 .

罗伯茨，在对待真相这件事上，再怎么小心也不为过。

[juː; jʊ] [kænt] ['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kruːd] [steɪt] ; [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peəd] .
You can't offer it to people in the crude state ; it's got to be prepared .
你 不能 提供 它 到 人们 在 这 原油 状态 ; 它是 得到 到 是 准备 .

你不能把未经加工的东西直接卖给别人；它必须经过加工处理。

[ɪf] [jʊd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [wei] [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ,
If you'd carried it through the way I wanted you to ,
如果 你会 携带 它 通过 这 方式 我 通缉 你 到 ,

如果你能按照我希望的方式完成这件事，

[ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [əʊld] ['biːmɪs] [gə'rɔt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [jʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] ['pɜːfɪktli] [traɪ'ʌmfənt] .
the night you and old Bemis garroted each other , you'd have come out perfectly triumphant .
这 夜晚 你 和 老的 贝米斯 绞杀 每个 其他 , 你会 有 来 出去 完美 凯 .

你和老贝米斯互相勒死的那晚，你本可以取得彻底的胜利。

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [truːθ] ; [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] ,
What you want is not the real truth , but the ideal truth ; not what you did ,
什么 你 想 是 不是 这 真实的 真相 , 但 这 理想的 真相 ; 不是 什么 你 做过 ,

你想要的不是真实的真相，而是理想的真相；不是你做了什么，

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] .
but what you ought to have done .
但 什么 你 应该 到 有 完毕 .

但你应该做的是……

[heɪ] ?
Heigh ?
身高 ?

身高？

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðəʊz] - [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [rɪ'peə(r)] ,
Now , you see , those McIlhenys have gone off with their susceptibilities in perfect repair ,
现在 , 你 看 , 那些 - 有 已消失 离开 和 他们的 易感性 在 完美的 维修 ,

现在你看，那些麦克亨尼家族的人已经带着他们完好无损的弱点离开了。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪf] ,
simply because I substituted a for for an if ,
简单地 因为 我 替代 一个 为了 为了 一个 如果 ,

仅仅因为我用"for"代替了"if"，

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [ɪn'kwaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kʊk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kʊk] .
and made you inquire for a cook instead of if she was a cook .
和 制成 你 查询 为了 一个 厨师 反而 的 如果 她 曾是 一个 厨师 .

结果，你问的不是她是不是厨师，而是她有没有厨师。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [dɪd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɑːsk] [ɪf] ?
Perhaps you did ask for instead of ask if ?
也许 你 做过 问 为了 反而 的 问 如果 ?

或许你问的是"是否"，而不是"是否"？

" ['rɒbəts] : " [nəʊ] , [nəʊ] .
" Roberts : " No , no .
" 罗伯茨 : " 不 , 不 .

罗伯茨："不，不。"

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kʊk] .
I asked her if she was a cook .
我 问 她 如果 她 曾是 一个 厨师 .

我问她是不是厨师。

" ['kæmb(ə)l] : " [wel] , [aɪm] [glæd] [ðə; ði] - [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] .
" Campbell : " Well , I'm glad the McIlhenys had too much sense to believe that .
" 坎贝尔 : " 出色地 , 我是 高兴的 这 - 有 也 很多 感觉 到 相信 那 .

坎贝尔："嗯，我很高兴麦克亨尼一家足够明智，没有相信那种事。"

['ðer] ['hæpi] , ['eniweɪ] .
They're happy , anyway .
它们是 快乐的 , 反正 .

反正他们很高兴。

['ðer] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['hɒb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ægnəs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] , [wɪð] ['lɒfti] [kəm'pæʃ(ə)n] .
They're enjoying the hobble that you and Agnes are in , with lofty compassion .
它们是 享受 这 跛行 那 你 和 艾格尼丝 是 在 , 和 高远 同情 .

他们带着崇高的同情心，乐见你和艾格尼丝陷入困境。

[ðeɪ] — [hə'ləʊ] !
They — hello !
他们 — 你好 !

他们——你好！

[hɪrz] [ðæt] ['feləʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] !
here's that fellow coming back again !
这里是 那 同伴 未来 后退 再次 !

那家伙又回来了！

” ['rɒbəts] : “ [huː] ?
” Roberts : “ Who ?
” 罗伯茨 : “ WHO ?

罗伯茨：“谁？”

[wɪtʃ] ?
Which ?
哪个 ?

哪个?

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

” [hiː; hi][stɑːrts] ['nɜːvəsli] [ə'baʊt] ,
” He starts nervously about ,
” 他 开始 紧张地 关于 ,

他紧张地开始说道：

[ænd; ənd] [kən'frʌnt] ['mɪstə(r)] . - ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]
and confronts Mr . McIlheny bearing down upon him with a countenance of
和 面对 先生 . - 轴承 向下 之上 他 和 一个 面容 的
[prə'vɪʒən(ə)l] [sɪ'verəti] .
provisional severity .
临时 严重性 .

麦克伊尔亨尼先生面露凶相，步步逼近，脸上带着一丝暂时的严厉。

- : “ [dʒʌst] [wɒn] [wɜːd] [mɔː(r)] [wɪd] [juː; jʊ] , [ɛs oʊ ɑːr] .
McIlheny : “ Just wan word more wid you , sor .
- : “ 只是 万 单词 更多的 宽 你 , 索尔 .

麦克伊尔亨尼：“只是想和你多聊聊，先生。”

['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [biːn] - - [ˌaɪ 'tiː] [uːvɝ] ,
Mrs . McIlheny has been thinkun ' it oover ,
太太 . - 有 到过 - - 它 oover ,

麦克伊尔亨尼夫人一直在仔细考虑这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] - [ə; eɪ] [kjuːk] ,
and she says you didn't ask her if she was after seeun a cuke ,
和 她 说道 你 没有 问 她 如果 她 曾是 后 - 一个 黄瓜 ,

她说你没问她是不是想吃黄瓜，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] - - [ə; eɪ] [kjuːk] ?
but whether she was after beun ' a cuke ?
但 无论 她 曾是 后 - - 一个 黄瓜 ?

但她是不是想吃黄瓜呢?

[naʊ] , [ɛs oʊ ɑːr] , [wɪtʃ] [wɑːz] [ʌt] ?
Now , sor , which wahs ut ?
现在 , 索尔 , 哪个 哇 ut ?

现在，sor，哪个是 ut?

[aʊt] [ˌdʌbəl'juː'ɛf'diː] [ʌt] ! [doʊnt][biː; bi] -
Out wfd ut ! Don't be thinkun
出去 wfd ut ! 不 是 -

出去！别想太多

- [jiː; ji][kæn; kən] [θrəʊ] [dʌst] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] ['aɪ(ə)rɪʃmən] !
' ye can throw dust in our eyes because we're Irishmen !
- 是的 能 扔 灰尘 在 我们的 眼睛 因为 是 爱尔兰人 !

你们可以往我们眼睛里撒沙子，因为我们是爱尔兰人！

" [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [təʊn] [prɪ'veɪlz] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntɪŋ]
" A threatening tone prevails in Mr . McIlheny's address at the mounting
" 一个 威胁 语气 占上风 在 先生 . - 地址 在 这 安装
[kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['rɒbəts] .
confusion and hesitation in Roberts .
困惑 和 犹豫 在 罗伯茨 .

"麦克伊尔亨尼先生的讲话中充满了威胁的语气，因为罗伯茨越来越感到困惑和犹豫。"

" [kʌm] ! [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] , [mɑːn] ?
" Come ! are ye deef , mahn ?
" 来 ! 是 是的 定义 , 曼 ?

"来吧！你是聋子吗，伙计？"

" ['rɒbəts] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['kæmbəlz] [dʌm] - [ʃəʊ] [ɪn'saɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] : " [ai] — [ai] —
" Roberts , in spite of Campbell's dumb - show inciting him to fiction : " I — I —
" 罗伯茨 , 在 尽管如此 的 坎贝尔 哑的 - 展示 煽动 他 到 小说 : " 我 — 我 —
[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [step] [ə'pɑːt] [hɪə(r)] ,
if you will kindly step apart here ,
如果 你 将要 亲切地 步 除 这里 ,

尽管坎贝尔的愚蠢表演激起了罗伯茨的虚构想象："我——我——如果你能好心让开一下，

[ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn] .
I can explain .
我 能 解释 .

我可以解释。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [kən'fjuːzd] [wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .
I was very confused when I spoke to Mrs . McIlheny .
我 曾是 非常 使困惑 什么时候 我 辐 到 太太 . - .

我和麦克伊尔亨尼夫人谈话时感到非常困惑。

" - , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['wɪlis] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)] : " - [meɪd] [jiː; ji] [teɪk] [maɪ]
" McIlheny , following him and Willis into the corner : " Fwhat made ye take my
" - , 下列的 他 和 威利斯 进入 这 角落 : " - 制成 是的 拿 我的
[waɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kjuːk] ?
wife for a cuke ?
妻子 为了 一个 黄瓜 ?

麦克伊尔亨尼跟着他和威利斯走到角落里："你们为什么要把我老婆当黄瓜？"

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [luːk] ['æni] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kjuːk] [ðæn; ðən][jə(r)] [əʊn] [waɪf] ?
Did she luke anny more like a cuke than yer own wife ?
做过 她 卢克 安妮 更多的 喜欢 一个 黄瓜 比 你的 自己的 妻子 ?

她看起来更像黄瓜而不是你的妻子吗？

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɪz][ðə; ði] [best] [ɪn] ['kaʊnti] ['meɪəʊ] .
Her family is the best in County Mayo .
她 家庭 是 这 最好的 在 县 蛋黄酱 .

她家是梅奥郡最好的家庭。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kept] [sɪks] [kaʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] ['wɑːðər] .
Her father kept six cows , and she never put her hands in wather .
她 父亲 保留 六 牛 , 和 她 绝不 放 她 双手 在 水 .

她父亲养了六头牛，她从不沾水。

[ænd; ənd][jiː; ji] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
And ye come up to her in a public place like this ,
和 是的 来 向上 到 她 在 一个 民众 地方 喜欢 这 ,

你们竟然在这样的公共场合接近她,

[weə(r)] [jɜːr] [ə'freɪd][tuː; tə] [speɪk] - [jə(r)] [əʊn] [breθ] ,
where ye're afraid to spake aboove yer own breath ,
在哪里 是的 害怕的 到 说 - 你的 自己的 气息 ,

在那里,你们甚至不敢说出自己的呼吸声。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiːz] ['ɑːftə(r)] - - [ðə; ði] [kjuːk] [jə(r)] [waɪfs] [ɪn'geɪdʒd] .
and ask her if she's after beun ' the cuke yer wife's engaged .
和 问 她 如果 她是 后 - - 这 黄瓜 你的 妻子的 已订婚的 .

问问她是不是因为你老婆订婚了才想当黄瓜。

- [duː; də][jiː; ji] [meɪn] [baɪ] [ʌt] ?
Fwhat do ye mane by ut ?
- 做 是的 鬃毛 经过 ut ?

ut是什么意思?

" ['rɒbəts] : " [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ai] [nəʊ] — [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə'fensɪv] ;
" Roberts : " My dear sir , I know — I can understand how it seems offensive ;
" 罗伯茨 : " 我的 亲爱的 先生 , 我 知道 — 我 能 理解 如何 它 似乎 进攻 ;

罗伯茨:"我亲爱的先生,我知道——我能理解这看起来有多么冒犯;

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] — [nəʊ] — [nəʊ] — " [hiː; hi] ['fɔːltəz] ,
but I can assure you that I had no intention — no — no — " he falters ,
但 我 能 保证 你 那 我 有 不 意图 — 不 — 不 — " 他 犹豫不决 ,

但我可以向你保证,我没有那个意图——不——不——"他结结巴巴地说,

[wɪð] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] ['kæmb(ə)l] , [huː] [teɪks] [ðə; ði] [wɜːd] .
with an imploring glance at Campbell , who takes the word .
和 一个 恳求 瞥一眼 在 坎贝尔 , WHO 需要 这 单词 .

她恳求地看了坎贝尔一眼,坎贝尔接受了这个提议。

['kæmb(ə)l] : " [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . - ,
Campbell : " Look here , Mr . McIlheny ,
坎贝尔 : " 看 这里 , 先生 . - ,

坎贝尔:"听着,麦克亨尼先生,

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][maɪ] [frend]
you can appreciate the feelings of a gentleman situated as my friend
你 能 欣赏 这 情怀 的 一个 绅士 位于 作为 我的 朋友
[wɒz; wəz][hɪə(r)] .
was here .
曾是 这里 .

您可以体会到我朋友这位绅士当时的感受。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]
He had to meet a lady whom he had never seen before , and
他 有 到 见面 一个 女士 谁 他 有 绝不 已见 前 , 和
['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [baɪ] [saɪt] ;
didn't know by sight ;
没有 知道 经过 视线 ;

他必须去见一位他从未见过、也从未见过面的女士;

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] — ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['lʊkɪŋ] —
and we decided — Mrs . McIlheny was so pleasant and kindly looking —
和 我们 决定 — 太太 . - 曾是 所以 令人愉快的 和 亲切地 寻找 —
[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]
that he should go and ask her if she had seen a lady of the
那 他 应该 去 和 问 她 如果 她 有 已见 一个 女士 的 这
[dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
description he was looking for ,
描述 他 曾是 寻找 为了 ,

于是我们决定——麦克伊尔亨尼太太看起来和蔼可亲——他应该去问问她是否见过他要找的那位女士。

[ænd; ənd] —
and —
和 —

和-

” - : “ - !
” McIlheny : “ Yessor !
” - : “ - !

麦克亨尼：“是的！”

[ai][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ˌeɪ.eɪtʃ'ɛl] [ðæt] .
I can appreciate ahl that .
我 能 欣赏 ahl 那 .

我完全理解。

[bʌt; bət] - [dɪd][hiː; hi][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] ?
But fwhy did he ask her if she was the lady ?
但 - 做过 他 问 她 如果 她 曾是 这 女士 ?

但他为什么要问她是不是那位女士呢?

- [dɪd][hiː; hi][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kjuːk] ?
Fwhy did he ask her if she was a cuke ?
- 做过 他 问 她 如果 她 曾是 一个 黄瓜 ?

他为什么问她是不是黄瓜?

[ðæts] [wɒt] [ai] - [tuː; tə] [nəʊ] !
That's what I wannt to know !
那就是 什么 我 - 到 知道 !

这正是我想要知道的！

” ['kæmb(ə)l] : “ [wel] , [naʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
” Campbell : “ Well , now , I'm sure you can understand that .
” 坎贝尔 : “ 出色地 , 现在 , 我是 当然 你 能 理解 那 .

坎贝尔：“嗯，现在，我相信你能理解这一点。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
He was naturally a good deal embarrassed at having to address a strange
他 曾是 自然 一个 好的 交易 尴尬的 在 拥有 到 地址 一个 奇怪的
['leɪdi] ;
lady ;
女士 ;

他自然很不好意思和一位陌生的女士说话；

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [kʊk] ,
his mind was full of his wife's cook ,
他的 头脑 曾是 满的 的 他的 妻子的 厨师 ,

他满脑子都是妻子的厨娘，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃɪd] [siːn] [ə; eɪ] [kʊk] , [hiː; hi]['bʌŋg(ə)ld][ænd; ənd]
and instead of asking her if she'd seen a cook , he bungled and
和 反而 的 问 她 如果 棚 已见 一个 厨师 , 他 笨拙的 和
[hiː; hi] ['blʌndə] ,
he blundered ,
他 犯错 ,

他没有问她是否见过厨师，而是笨手笨脚地犯了个错误。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] — [ai] [sə'pəʊz] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kʊk] .
and asked her — I suppose — if she was a cook .
和 问 她 — 我 认为 — 如果 她 曾是 一个 厨师 .

我猜，我问了她——是不是厨师。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
Can't you see that ?
不能 你 看 那 ?

你难道看不出来吗?

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] ?
how it would happen ?
如何 它 会 发生 ?

它会如何发生?

" - , [wɪð] [kən'vɪkʃn] : " - , [ai][kæn; kən] .
" McIlheny , with conviction : " Yessor , I can .
" - , 和 定罪 : " - , 我 能 .

麦克伊尔亨尼坚定地说："是的，先生，我可以。"

[ænd; ənd] [aɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]
And I'll feel it an hannor if you gintlemen will join me in a glass of
和 患病的 感觉 它 一个 - 如果 你 绅士们 将要 加入 我 在 一个 玻璃 的
[waɪn] [ɒn][ðə; ði]['kɑːrnər] ,
wine on the carner ,
葡萄酒 在 这 卡纳 ,

如果各位绅士愿意与我一同在餐桌旁品一杯葡萄酒，我将不胜荣幸。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] —
across the way —
穿过 这 方式 —

对面——

" ['kæmb(ə)l] : " [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [treɪn] ?
" Campbell : " But your train ?
" 坎贝尔 : " 但 你的 火车 ?

坎贝尔："但是你的火车呢? "

" - : " [əʊ] , [dɔːm] [ðə; ði] [θreɪn] !
" McIlheny : " Oh , domn the thrain !
" - : " 哦 , 多姆 这 火车 !

"麦克海尼："哦，天哪!

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [stip] [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . - [aɪv] [met] [ə; eɪ] [frɪnd] ,
But I'll just stip aboord and tell Mrs . McIlheny I've met a frind ,
但 患病的 只是 条 登船 和 告诉 太太 . - 我已经 遇见 一个 朋友 ,

但我会悄悄上船，告诉麦克亨尼太太我交了个朋友。

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][nekst] [θreɪn] , [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [bæk] [wɪd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
an ' I'll be out by the next thrain , an ' I'll be back wid you in a jiffy .
一个 - 患病的 是 出去 经过 这 下一个 火车 , 一个 - 患病的 是 后退 宽 你 在 一个 瞬间 .

我会搭乘下一班火车出去，很快就能回来和你团聚。

” [hiː; hi] [rʌnz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kæmb(ə)l] [tɜːnz] [tuː; tə] ['rɒbəts] .
” He runs out , and Campbell turns to Roberts .
” 他 跑步 出去 , 和 坎贝尔 转弯 到 罗伯茨 .

他跑了出去，坎贝尔转向罗伯茨。

['rɒbəts] : “ [gʊd] ['hevənz] , ['wɪlis] !
Roberts : “ Good heavens , Willis !
罗伯茨 : “ 好的 天 , 威利斯 !

罗伯茨：“我的天哪，威利斯！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
what are we going to do ?
什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [ðɪs] [mæn] ?
Surely , we can't go out and drink with this man ?
一定 , 我们 不能 去 出去 和 喝 和 这 男人 ?

我们肯定不能和这个人出去喝酒吧？

” ['kæmb(ə)l] : “ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] .
” Campbell : “ I'm afraid we sha'n't have the pleasure .
” 坎贝尔 : “ 我是 害怕的 我们 不会 有 这 乐趣 .

坎贝尔：“恐怕我们没有这个荣幸了。”

[aɪm] [ə'freɪd] ['mɪsɪz] . - [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [mæk] ['kʌmz] [bæk] ,
I'm afraid Mrs . McIlheny is of a suspicious nature ; and when Mr . Mac comes back ,
我是 害怕的 太太 . - 是 的 一个 可疑的 自然 ; 和 什么时候 先生 . 苹果 来 后退 ,

恐怕麦克伊尔亨尼太太生性多疑；等麦克先生回来后，

['itl] [biː; bi] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [rɪ'njuːd] [hɒ'stɪləti] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'njuːd] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
it'll be to offer renewed hostility instead of renewed hospitality .
它将 是 到 提供 更新 敌意 反而 的 更新 热情好客 .

这将是重燃敌意，而不是重拾热情好客。

[ai] [doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [flaɪt] , ['rɒbəts] .
I don't see anything for us but flight , Roberts .
我 不 看 任何事物 为了 我们 但 航班 , 罗伯茨 .

罗伯茨，我觉得我们除了逃亡别无选择。

[ɔː(r)] , [juː; jʊ] [kænt] [flai] , [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['feləʊ] !
Or , you can't fly , you poor old fellow !
或者 , 你 不能 飞 , 你 贫穷的 老的 同伴 !

或者，你这可怜的老家伙，根本飞不了！

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kʊk] .
You've got to stay and look out for that cook .
你已经 得到 到 停留 和 看 出去 为了 那 厨师 .

你得留下来照看那个厨师。

[aɪ'd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
I'd be glad to stay for you , but , you see , I should not know her .
ID 是 高兴的 到 停留 为了 你 , 但 , 你 看 , 我 应该 不是 知道 她 .

我很乐意为你留下，但是，你知道，我不应该认识她。

” ['rɒbəts] : “ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪðə(r)] , ['wɪlis] .
” Roberts : “ I don't know her either , Willis .
” 罗伯茨 : “ 我 不 知道 她 任何一个 , 威利斯 .

罗伯茨：“我也不认识她，威利斯。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] ['weðə(r)] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ['retʃɪd] [mæn]['rɑːðə(r)]['betə(r)]
I was just thinking whether you couldn't manage this wretched man rather better
我 曾是 只是 思维 无论 你 不能 管理 这 可怜 男人 相当 更好的
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

我只是在想，你一个人是不是就能更好地对付这个可怜的家伙。

[ai] — [aɪm][ə'freɪd][ai] [kən'fjuːz] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [əd'mɪʃnz] ,
I — I'm afraid I confuse you ; and he gets things out of me — admissions ,
我 — 我是 害怕的 我 迷惑 你 ; 和 他 获得 事物 出去 的 我 — 招生 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] —
you know —
你 知道 —

我——恐怕我让你困惑了；而且他能从我嘴里套出话来——你知道，一些坦白——

" ['kæmb(ə)l] : " [nəʊ] , [nəʊ] !
" Campbell : " No , no !
" 坎贝尔 : " 不 , 不 !

坎贝尔：“不，不！”

[jɔː(r); jə(r)]['mɒrəl] [sə'pɔːt] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
Your moral support is everything .
你的 道德 支持 是 一切 .

你们的精神支持至关重要。

[ðæt] [laɪ][ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] ['getɪŋ] ['hwitl] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ;
That lie of mine is getting whittled away to nothing ;
那 说谎 的 矿 是 获得 削过的 离开 到 没有什么 ;

我的谎言正在一点点被揭穿；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] [truːθ] .
we shall soon be down to the bare truth .
我们 将 很快 是 向下 到 这 裸 真相 .

我们很快就会看到赤裸裸的真相。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lɑːst] [əd'mɪʃnz] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
If it hadn't been for these last admissions of yours ,
如果 它 之前没有 到过 为了 这些 最后的 招生 的 你的 ,

如果不是你最后这些坦白，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .
I don't know what I should have done .
我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 .

我不知道我当时应该怎么做。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
They were a perfect inspiration .
他们 是 一个 完美的 灵感 .

他们给了我完美的灵感。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['rɒbəts] !
I'll tell you what , Roberts !
患病的 告诉 你 什么 , 罗伯茨 !

罗伯茨，我告诉你！

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ['bɪznəs] [twaɪs] [æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
I believe you can manage this business twice as well without me .
我 相信 你 能 管理 这 商业 两次 作为 出色地 没有 我 .

我相信没有我，你们也能把这项业务做得更好。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʊk] !
But you must keep your eye out for the cook !
但 你 必须 保持 你的 眼睛 出去 为了 这 厨师 !

但你一定要提防厨师!

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] ['eni] [rɪ'spektəbl] ['bʌtə(r)] - [bɔːl] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiːz] [ðə; ði] [wʌn] .
You mustn't let any respectable butter - ball leave the room without asking her if she's the one .
你 不得 让 任何 可敬 黄油 - 球 离开 这 房间 没有 问 她 如果 她是 这 一 .

你不能让任何一个体面的胖子离开房间，而不问问她是不是你命中注定的那个人。

[jʊl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['delɪkətli] [naʊ] .
You'll know how to put it more delicately now .
你会 知道 如何 到 放 它 更多的 轻柔地 现在 .

你现在应该知道该如何委婉地表达了。

[ænd; ənd] [ai] [woʊnt] ['kɒmplɪkeɪt] [juː; jʊ] [wɪð] - ['eni] [mɔː(r)] .
And I won't complicate you with McIlheny any more .
和 我 惯于 复杂化 你 和 - 任何 更多的 .

我不会再让你们纠缠麦克亨尼的事了。

[aɪl] [dʒʌst] [step] [aʊt] [hɪə(r)] —
I'll just step out here —
患病的 只是 步 出去 这里 —

我这就出去一下——

” ['rɒbəts] : “ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
” Roberts : “ No , no , no !
” 罗伯茨 : “ 不 , 不 , 不 !

罗伯茨：“不，不，不！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [gəʊ] , ['wɪlis] .
You mustn't go , Willis .
你 不得 去 , 威利斯 .

你不能去，威利斯。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪn'diːd] !
You mustn't indeed !
你 不得 的确 !

你绝对不能这样做!

[ai] ['ʃudnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðæt] ['tɪpsi] ['njuːsns] .
I shouldn't know what to do with that tipsy nuisance .
我 不应该 知道 什么 到 做 和 那 微醺 滋扰 .

我真不知道该怎么处置那个醉醺醺的讨厌鬼。

[ɑː] , [hɪə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'gen] !
Ah , here he comes again !
啊 , 这里 他 来 再次 !

啊，他又来了!

” ['kæmb(ə)l] , ['tʃɪərəli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] - : “ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [treɪn] , ['mɪstə(r)] . - !
” Campbell , cheerily , to the approaching McIlheny : “ I hope you didn't lose your train , Mr . McIlheny !
” 坎贝尔 , 兴高采烈地 , 到 这 接近 - : “ 我 希望 你 没有 失去 你的 火车 , 先生 . - !

坎贝尔兴高采烈地对走近的麦克亨尼说：“麦克亨尼先生，我希望您没有错过火车！”

" - , ['dɑːkli] : " ['nevə(r)] - [maɪ] [θreɪn] , [ɛs oʊ ɑːr] !
" McIlheny , darkly : " Never moind my thrain , sor !
" - , 黑暗 : " 绝不 - 我的 火车 , 索尔 !

麦克亨尼阴沉地说：“永远不要伤害我的兄弟，先生！”

[maɪ] [waɪf] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒæb] [bɪ'twiːn] [jiː; ji] .
My wife says it was a put - up jahb between ye .
我的 妻子 说道 它 曾是 一个 放 - 向上 贾布 之间 是的 .

我妻子说这是你们之间的一场闹剧。

[ʃiː; ʃi] [sez] [jiː; ji] [wɜː(r); wə(r)] ['æfðər] - - ,
She says ye were afther laughun ' ,
她 说道 是的 是 之后 - - ,

她说你们后来都笑了，

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [mɑːn] [slɪpt] [ʌp] [tuː; tə] [speɪk]
and lukun ' and winkun ' at her before this mahn slipped up to spake
和 - - 和 - - 在 她 前 这 曼 滑倒了 向上 到 说
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

在这个人溜上前和她说话之前，就对着她眨眼眨眼。

[naʊ] [wɒt] [duː; də] [jiː; ji] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Now what do ye make of that ?
现在 什么 做 是的 制作 的 那 ?

你们对此有何看法?

" ['kæmb(ə)l] : " [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Campbell : " We were laughing , of course .
" 坎贝尔 : " 我们 是 笑 , 的 课程 .

坎贝尔：“我们当然是在笑。”

[ai] [hæd; həd] [biːn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [frɛndz] [prɪ'dɪkəmənt] ,
I had been laughing at my friend's predicament ,
我 有 到过 笑 在 我的 朋友们 困境 ,

我之前一直在嘲笑朋友的困境，

[ɪn] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [id] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
in being left to meet a lady he'd never seen before .
在 存在 左边 到 见面 一个 女士 他会 绝不 已见 前 .

他被留下来与一位素未谋面的女士见面。

[juː; jʊ] [lɑːft] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
You laughed at it yourself .
你 笑了 在 它 你自己 .

你自己也嘲笑过它。

" - : " [ai] [dɪd] , [ɛs oʊ ɑːr] .
" McIlheny : " I did , sor .
" - : " 我 做过 , 索尔 .

麦克伊尔亨尼：“我做了，先生。”

" ['rɒbəts] , ['beɪsli] ['trʌkl] [tuː; tə] [hɪm] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" Roberts , basely truckling to him : " It was certainly a ludicrous position .
" 罗伯茨 , 卑鄙地 卡车运输 到 他 : " 它 曾是 当然 一个 荒谬 位置 .

罗伯茨卑躬屈膝地向他说道：“这当然是一个荒谬的立场。”

" ['kæmb(ə)l] : " [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['leɪdi] [tuː] .
" Campbell : " And when we explained it , it amused your good lady too .
" 坎贝尔 : " 和 什么时候 我们 解释 它 , 它 觉得好笑 你的 好的 女士 也 .

坎贝尔：“当我们解释之后，你的夫人也觉得很有趣。”

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jɔː'self] —
She laughed as much as yourself —
她 笑了 作为 很多 作为 你自己 —

她笑得和你一样开心——

” - : “ [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ɛs oʊ ɑːr] .
” McIlheny : “ She did , sor .
” - : “ 她 做过 , 索尔 .

麦克伊尔亨尼："她做到了，先生。"

[jɜːr]
Ye're
是的

你们

[raɪt] .
right .
正确的 .

正确的。

[ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [lɑːf] .
Sure it would make a cow laugh .
当然 它 会 制作 一个 奶牛 笑 .

肯定会逗得牛笑。

[wel] , , [jiː; ji][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
Well , gintlemen , ye must excuse me .
出色地 , 绅士们 , 是的 必须 原谅 我 .

各位绅士，恕我失陪。

['mɪsɪz] . - [sez] [ai] ['mʌsnt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θreɪn] ,
Mrs . McIlheny says I mustn't stop for the next thrain ,
太太 . - 说道 我 不得 停止 为了 这 下一个 火车 ,

麦克伊尔亨尼太太说我不能停下来等下一班火车。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [sʌm; səm]
and I'll have to ask you to join me in that glass of wine some
和 患病的 有 到 问 你 到 加入 我 在 那 玻璃 的 葡萄酒 一些
['ʌðə(r)] - .
other toime .
其他 - .

下次有机会我一定要请你和我一起喝这杯酒。

” ['kæmb(ə)l] : “ [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . - .
” Campbell : “ Oh , it's all right , Mr . McIlheny .
” 坎贝尔 : “ 哦 , 它是 全部 正确的 , 先生 . - .

坎贝尔："哦，没关系，麦克亨尼先生。"

[juːv] ['əʊnli][gɒt] [ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
You've only got about half a minute .
你已经 仅有的 得到 关于 一半 一个 分钟 .

你只有大约半分钟时间。

” [hiː; hi]['glɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd] - [rʌnz] [aʊt] , [prə'fjuːsli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
” He glances at the clock , and McIlheny runs out , profusely waving his hand
” 他 眼神 在 这 钟 , 和 - 跑步 出去 , 大量地 挥手 他的 手
[ɪn] [ə'djuː] .
in adieu .
在 再见 .

他瞥了一眼时钟，麦克亨尼跑了出去，挥手告别。

['rɒbəts] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] : “ [wel] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
Roberts , taking out his handkerchief and wiping his forehead : “ Well , thank Heaven !
罗伯茨 , 采取 出去 他的 手帕 和 擦拭 他的 前额 : “ 出色地 , 感谢 天堂 !

罗伯茨掏出手帕擦了擦额头：“谢天谢地！”

[wɪr] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] .
we're rid of him at last .
是 摆脱 的 他 在 最后的 .

我们终于摆脱他了。

” ['kæmb(ə)l] : “ [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .
” Campbell : “ I'm not so sure of that .
” 坎贝尔 : “ 我是 不是 所以 当然 的 那 .

坎贝尔：“我对此不太确定。”

[hiːl] ['prɒbəbli] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] .
He'll probably miss the train .
地狱 大概 错过 这 火车 .

他很可能会错过火车。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ['mɪsɪz] . - [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
You may be sure Mrs . McIlheny is waiting for him outside of it ,
你 可能 是 当然 太太 . - 是 等待 为了 他 外部 的 它 ,

你可以肯定，麦克伊尔亨尼太太正在外面等他。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɒn] ['aʊə(r)] [hændz] [ɪn'defɪnətli] .
and then we shall have them both on our hands indefinitely .
和 然后 我们 将 有 他们 两个都 在 我们的 双手 无限期 .

然后，我们将无限期地把他们两个都交给我们处理。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] .
We shall have to explain and explain .
我们 将 有 到 解释 和 解释 .

我们必须反复解释。

['fɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'taɪəli] [feɪld] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ai] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [wei] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [fiːt] .
Fiction has entirely failed us , and I feel that the truth is giving way under our feet .
小说 有 完全 失败的 我们 , 和 我 感觉 那 这 真相 是 给予 方式 在下面 我们的 脚 .

虚构的故事已经彻底辜负了我们，我觉得真相正在我们脚下崩塌。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['rɒbəts] !
I'll tell you what , Roberts !
患病的 告诉 你 什么 , 罗伯茨 !

罗伯茨，我告诉你！

” ['rɒbəts] , [ɪn] [dɪ'speə(r)] : “ [wɒt] ?
” Roberts , in despair : “ What ?
” 罗伯茨 , 在 绝望 : “ 什么 ?

罗伯茨绝望地问道：“什么？”

” ['kæmb(ə)l] : “ [waɪ] , [ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'ləʊn] ,
” Campbell : “ Why , if McIlheny should happen to come back alone ,
” 坎贝尔 : “ 为什么 , 如果 - 应该 发生 到 来 后退 独自的 ,

坎贝尔：“为什么，如果麦克亨尼碰巧独自一人回来的话，

[wiː; wi] ['mʌsnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɪŋk] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɑː'selvz] ,
we mustn't wait for him to renew his invitation to drink ; we must take him out ourselves ,
我们 不得 等待 为了 他 到 更新 他的 邀请 到 喝 ； 我们 必须 拿 他 出去 我们自己 ，

我们不能等他再次邀请我们喝酒；我们必须主动请他出去。

[ænd; ənd] [get] [hɪm] [drʌŋk] ; [səʊ] [drʌŋk] [hiː; hi] [kænt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] ; [stəʊn] [drʌŋk] ; [ded] [drʌŋk] .
and get him drunk ; so drunk he can't remember anything ; stone drunk ; dead drunk .
和 得到 他 醉 ； 所以 醉 他 不能 记住 任何事物 ； 石头 醉 ； 死的 醉 .

把他灌醉；醉到什么都记不起来；醉得不省人事；醉得一塌糊涂。

[ɔː(r)] , [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] .
Or , that is , you must .
或者 ， 那 是 ， 你 必须 .

或者说，你必须这样做。

[ai] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] .
I haven't got anything to do with him .
我 还没有 得到 任何事物 到 做 和 他 .

我跟他没有任何关系。

[ai] [wɒʃ] [maɪ] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
I wash my hands of the whole affair .
我 洗 我的 双手 的 这 所有的 事务 .

我对整件事都置之不理。

" ['rɒbəts] : " [juː; jʊ] ['mʌsnt] , ['wɪlis] !
" Roberts : " You mustn't , Willis !
" 罗伯茨 : " 你 不得 ， 威利斯 ！

罗伯茨："你不能这样做，威利斯！"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [kænt] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
You know I can't manage without you .
你 知道 我 不能 管理 没有 你 .

你知道没有你我该怎么办。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] [mæn] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [hɪm] [drʌŋk] .
And you know I can't take the man out and get him drunk .
和 你 知道 我 不能 拿 这 男人 出去 和 得到 他 醉 .

你知道我不能带他出去灌醉他。

[ai] ['kʊd(ə)nt] .
I couldn't .
我 不能 .

我做不到。

[ai] ['ʃʊdnt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] .
I shouldn't feel that it was right .
我 不应该 感觉 那 它 曾是 正确的 .

我不应该觉得这样做是对的。

" ['kæmb(ə)l] : " [jes] , [ai] [nəʊ] .
" Campbell : " Yes , I know .
" 坎贝尔 : " 是的 ， 我 知道 .

坎贝尔："是的，我知道。"

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][drɪŋk] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] [juːv] [gɒt][nəʊ] [hed] [æt; ət][ɔːl] .
You'd have to drink with him ; and you've got no head at all .
你会 有 到 喝 和 他 ; 和 你已经 得到 不 头 在 全部 .
你得陪他喝酒；而你根本没脑子。

[jʊd] ['prɒbəbli] [get] [drʌŋk] [fɜːst] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə]['ægnəs] .
You'd probably get drunk first , and I don't know what I should say to Agnes .
你会 大概 得到 醉 第一的 , 和 我 不 知道 什么 我 应该 说 到 艾格尼丝 .
你可能先喝醉，我不知道该对艾格尼丝说什么。

" ['rɒbəts] : " [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['wɪlis] .
" Roberts : " That isn't the point , Willis .
" 罗伯茨 : " 那 不是 这 观点 , 威利斯 .
罗伯茨：“这不是重点，威利斯。”

[ai]['kʊd(ə)nt] [ɑːsk][ðə; ði][mæn][tuː; tə][drɪŋk] ; [ai][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɒrəl] .
I couldn't ask the man to drink ; I should consider it immoral .
我 不能 问 这 男人 到 喝 ; 我 应该 考虑 它 不道德 .
我不能要求那个人喝酒；我认为这是不道德的。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ?
Besides , what should you do if the cook came while I was away ?
除了 , 什么 应该 你 做 如果 这 厨师 来了 尽管 我 曾是 离开 ?
另外，如果我不在家的时候厨师来了怎么办？

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
You wouldn't know her .
你 不会 知道 她 .
你根本不认识她。

" ['kæmb(ə)l] : " [wel] , ['naɪðə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] .
" Campbell : " Well , neither would you , if you stayed .
" 坎贝尔 : " 出色地 , 两者都不 会 你 , 如果 你 入住 .
坎贝尔：“嗯，如果你留下来，你也不会这样。”

" ['rɒbəts] : " [ðæts] [truː] .
" Roberts : " That's true .
" 罗伯茨 : " 那就是 真的 .
罗伯茨：“没错。”

[ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)]['eni] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
There doesn't seem to be any end of it , or any way out of it .
那里 不 似乎 到 是 任何 结尾 的 它 , 或者 任何 方式 出去 的 它 .
这件事似乎没有尽头，也没有任何出路。

[ai][mʌst; məst][dʒʌst] [steɪ] [ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I must just stay and bear it .
我 必须 只是 停留 和 熊 它 .
我只能留下来忍受这一切。

" ['kæmb(ə)l] : " [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] .
" Campbell : " Of course you must stay .
" 坎贝尔 : " 的 课程 你 必须 停留 .
坎贝尔：“你当然必须留下。”

[ænd; ənd] [wen] - ['kɒmz] [bæk] ,
And when McIlheny comes back ,
和 什么时候 - 来 后退 ,
当麦克亨尼回归时，

[jʊd] ['betə(r)][ɑːsk][hɪm] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][waɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] .
you'd better ask him out to look upon the wine when it is red .
你会 更好的 问 他 出去 到 看 之上 这 葡萄酒 什么时候 它 是 红色的 .
你最好约他出去，一起欣赏一下红酒的色泽。

” ['rɒbəts] : “ [nəʊ] ; [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [kwaɪt] .
” Roberts : “ No ; that's impossible , quite .
” 罗伯茨 : “ 不 ; 那就是 不可能的 , 相当 .

罗伯茨：“不，那绝对不可能。”

[ai] ['ʃudnt] [maɪnd][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['plez(ə)nt] ;
I shouldn't mind the association — though it isn't very pleasant ;
我 不应该 头脑 这 协会 — 尽管 它 不是 非常 令人愉快的 ;

我不介意这种联系——虽然这并不令人愉快；

[bʌt; bət][tuː; tə]['ɒfə(r)] [drɪŋk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ɔːl'redi] — [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də]
but to offer drink to a man already — Do you suppose it would do
但 到 提供 喝 到 一个 男人 已经 — 做 你 认为 它 会 做
[tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['səʊdə] ?
to ask him out for a glass of soda ?
到 问 他 出去 为了 一个 玻璃 的 苏打 ?

但要给一个男人提供饮料——你觉得邀请他出去喝杯汽水合适吗？

[pleɪn]['səʊdə] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Plain soda would be good for him .
清楚的 苏打 会 是 好的 为了 他 .

普通汽水对他有好处。

[ɔː(r)][ai][kʊd; kəd]['ɔːdə(r)]['klærət][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] .
Or I could order claret in it , if the worst came to the worst .
或者 我 可以 命令 红酒 在 它 , 如果 这 最差 来了 到 这 最差 .

如果情况变得最糟，我还可以点一杯红酒。

” ['kæmb(ə)l] : “ ['klærət] !
” Campbell : “ Claret !
” 坎贝尔 : “ 酒红色 !

坎贝尔：“红葡萄酒！”

[wɒt] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'kwaɪəz] [ɪz] ['fɔːti] - [rɒd] ['wɪski] [ɪn][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd]
What Mr . McIlheny requires is forty - rod whiskey in a solution of sulphuric acid
什么 先生 . - 需要 是 四十 - 杆 威士忌酒 在 一个 解决方案 的 硫磺 酸
.
.
.

麦克伊尔亨尼先生需要的是 40 罗德威士忌溶于硫酸溶液中。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] , [ɔː(r)] [fɔːθ] - [pruːf] ['brændi] [streɪt] , [wɪð] [hɪm] .
You must take that , or fourth - proof brandy straight , with him .
你 必须 拿 那 , 或者 第四 - 证明 白兰地 直的 , 和 他 .

你必须带上那东西，或者四度纯白兰地。

” ['rɒbəts] , ['mɪzrəbli] : “ [ai] ['kʊd(ə)nt] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] .
” Roberts , miserably : “ I couldn't ; you know I couldn't .
” 罗伯茨 , 惨痛地 : “ 我 不能 ; 你 知道 我 不能 .

罗伯茨沮丧地说：“我做不到；你知道我做不到。”

” ['kæmb(ə)l] : “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [ðen] ?
” Campbell : “ What are you going to do , then ?
” 坎贝尔 : “ 什么 是 你 去 到 做 , 然后 ?

坎贝尔：“那你打算怎么办？”

” ['rɒbəts] : “ [ai][dəʊnt] [nəʊ] ; [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
” Roberts : “ I don't know ; I don't know .
” 罗伯茨 : “ 我 不 知道 ; 我 不 知道 .

罗伯茨：“我不知道；我真的不知道。”

[ai] — [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
I — I'll give him in charge to a policeman .
我 — 患病的 给 他 在 收费 到 一个 警察 .
我——我会把他交给警察看管。

” ['kæmb(ə)l] : “ [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [hɪə(r)] ?
” Campbell : “ And make a scandal here ?
” 坎贝尔 : “ 和 制作 一个 丑闻 这里 ?
坎贝尔：“然后在这里制造丑闻？”

” ['rɒbəts] : “ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] !
” Roberts : “ Of course it can't be done !
” 罗伯茨 : “ 的 课程 它 不能 是 完毕 !
罗伯茨：“当然不可能做到！”

” ['kæmb(ə)l] : “ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] .
” Campbell : “ Of course it can't .
” 坎贝尔 : “ 的 课程 它 不能 .
坎贝尔：“当然不可能。”

[gɪv] [ə; eɪ] ['kaʊnslmən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ?
Give a councilman in charge ?
给 一个 市议员 在 收费 ?
交给一位议员负责？

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɪl] [biː; bi] ['aɪrɪʃ] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [duː; də] ?
The policeman will be Irish too , and then what'll you do ?
这 警察 将要 是 爱尔兰 也 , 和 然后 什么会 你 做 ?
那个警察也是爱尔兰人，那你打算怎么办？

[jʊr; jər] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɒf] [jɔː'self] , [wen] [ðə; ði] [fækts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
You're more likely to be carried off yourself , when the facts are explained .
你是 更多的 可能 到 是 携带 离开 你自己 , 什么时候 这 事实 是 解释 .
当事实真相大白时，你更有可能被说服。

[ðel] [hæv; həv] [æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'pɔːt] .
They'll have an ugly look in the police report .
他们会 有 一个 丑陋的 看 在 这 警察 报告 .
他们在警方的报告中会留下不好的印象。

” ['rɒbəts] : “ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] !
” Roberts : “ Oh , it can't be done !
” 罗伯茨 : “ 哦 , 它 不能 是 完毕 !
罗伯茨：“哦，这不可能！”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] !
Nothing can be done !
没有什么 能 是 完毕 !
没办法了！

[ai] [wɪʃ] ['ægnəs] [wʊd] [kʌm] !
I wish Agnes would come !
我 希望 艾格尼丝 会 来 !
我希望艾格尼丝能来！

” [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [huː] [kɔːlz] [ðə; ði] [treɪnz] : “ [kɑːz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] ['freɪmɪŋhæm] , ['wɪtni] ,
” The Colored Man who calls the Trains : “ Cars ready for South Framingham , Whitneys ,
” 这 有色 男人 WHO 呼叫 这 火车 : “ 汽车 准备好 为了 南 弗雷明汉 , 惠特尼 ,
“给火车打电话的黑人说：‘开往南弗雷明汉、惠特尼的车厢已准备就绪，’”

[iːst] ['hɑːlɪstən] , ['hɑːlɪstən] , ['mɛtkæfs] , - , [ænd; ənd] ['mɪlfəd] .
East Holliston , Holliston , Metcalf's , Braggville , and Milford .
东方 霍利斯顿 , 霍利斯顿 , 梅特卡夫的 , - , 和 米尔福德 .

东霍利斯顿、霍利斯顿、梅特卡夫、布拉格维尔和米尔福德。

[ɪk'spres] [tuː; tə] ['freɪmɪŋhæm] .
Express to Framingham .
表达 到 弗雷明汉 .

快车开往弗雷明汉。

['mɪlfəd] [brɑːntʃ] .
Milford Branch .
米尔福德 分支 .

米尔福德分行。

[træk] [nəʊ] . [θriː] .
Track No . 3 .
追踪 不 . 3 .

第 3 首曲目。

" [viː] . ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] , ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] , ['rɒbəts] , [ænd; ənd] ['kæmb(ə)l] ; [ðen] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] -
" V . MRS . ROBERTS , MRS . CAMPBELL , ROBERTS , AND CAMPBELL ; THEN THE COOK AND McILHENY
" V . 太太 . 罗伯茨 , 太太 . 坎贝尔 , 罗伯茨 , 和 坎贝尔 ; 然后 这 厨师 和 -

"五、罗伯茨夫人、坎贝尔夫人、罗伯茨和坎贝尔；然后是厨师和麦克伊尔亨尼

['mɪsɪz] . ['rɒbəts] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [dis'kʌvə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] :
Mrs . Roberts , rushing in and looking about in a flutter , till she discovers her husband :
太太 . 罗伯茨 , 匆忙 在 和 寻找 关于 在 一个 扑 , 直到 她 发现 她 丈夫 :

罗伯茨太太慌慌张张地冲进来，四处张望，直到找到她的丈夫：

" [gʊd] ['greɪʃəs] , ['edwəd] !
" Good gracious , Edward !
" 好的 亲切 , 爱德华 !

"我的天哪，爱德华！"

[ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [treɪn] ?
Is that our train ?
是 那 我们的 火车 ?

那是我们的火车吗?

[ai] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [dɔː(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [rʌn] ,
I ran all the way from the station door as fast as I could run ,
我 跑 全部 这 方式 从 这 车站 门 作为 快速地 作为 我 可以 跑步 ,

我以最快的速度从车站门口一路狂奔，

[ænd; ənd] [aɪm] ['pɜːfɪktli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
and I'm perfectly out of breath .
和 我是 完美 出去 的 气息 .

我气喘吁吁的。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [maɪ] ['miːtɪŋ] ['eɪmi] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] ?
Did you ever hear of anything like my meeting Amy on the very instant ?
做过 你 曾经 听到 的 任何事物 喜欢 我的 会议 艾米 在 这 非常 立即的 ?

你听说过像我这样瞬间就遇到艾米的故事吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kuːp] [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪn] ,
She was getting out of her coupe just as I was getting out of mine ,
她 曾是 获得 出去 的 她 双门轿跑车 只是 作为 我 曾是 获得 出去 的 矿 ,

她正要从她的双门轿车里出来，我也是同时从我的车里出来。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [lʊkt] [ʌp] .
and I saw her the first thing as soon as I looked up .
和 我 锯 她 这 第一的 事物 作为 很快 作为 我 看起来 向上 .

我一抬头就看到了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɑːns] .
It was the most wonderful chance .
它 曾是 这 最多 精彩的 机会 .

这是一个绝佳的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [pʊʃt] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][gɒt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['aʊtə(r)][hɔːl] ,
And the moment we pushed our way through the door and got inside the outer hall ,
和 这 片刻 我们 推动 我们的 方式 通过 这 门 和 得到 里面 这 外 大厅 ,

当我们推开门进入外厅的那一刻，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] — [hiː; hi] [kɔːlz] [səʊ] [dɪ'stɪŋktli] — [ænd; ənd][ai][təʊld] [hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [treɪn] ;
I heard the man calling the train — he calls so distinctly — and I told her I was sure it was our train ;
我 听到 这 男人 呼叫 这 火车 — 他 呼叫 所以 明显地 — 和 我 讲述 她 我 曾是 当然 它 曾是 我们的 火车 ;

我听到有人喊火车——他喊得非常清楚——我告诉她我确信那是我们要乘坐的火车；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][dʒʌst] ['sɪmpli] [fluː] , [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
and then we just simply flew , both of us .
和 然后 我们 只是 简单地 飞翔 , 两个都 的 我们 .

然后我们就直接飞走了，我们俩。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [taɪm] ['getɪŋ] [maɪ] [plʌʃ] [bæg] .
I had the greatest time getting my plush bag .
我 有 这 最 时间 获得 我的 豪华的 包 .

我拿到毛绒包的时候真是太开心了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [lɒkt] [ʌp][æt; ət] [stɜːns] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ][drʌm] , [bʌt; bət][ai] [sɔː] ['sʌmbədi] [ˌɪn'saɪd] ,
They were all locked up at Stearns's as tight as a drum , but I saw somebody inside ,
他们 是 全部 已锁定 向上 在 斯特恩斯 作为 紧的 作为 一个 鼓 , 但 我 锯 某人 里面 ,

他们都被严密地关在斯特恩斯监狱里，但我看到里面有人。

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ai] ['rætld] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ;
moving about , and I rattled the door , and made signs till he came ;
移动 关于 , 和 我 摇晃 这 门 , 和 制成 标志 直到 他 来了 ;

我四处走动，摇晃着门，打着手势，直到他过来；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] [ai][hæd; həd] [left][maɪ] [plʌʃ] [bæg] ;
and then I said I had left my plush bag ;
和 然后 我 说 我 有 左边 我的 豪华的 包 ;

然后我说我把我的毛绒包落下了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm]
and he said it was against the rules , and I'd have to come
和 他 说 它 曾是 反对 这 规则 , 和 ID 有 到 来
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;
Monday ;
周一 ;

他说这违反规定，我必须周一过来；

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə] [trænz'gres]
and I told him I knew it was , and I didn't expect him to transgress
和 我 讲述 他 我 知道 它 曾是 , 和 我 没有 预计 他 到 越界
[ðə; ði] [ruːlz] ,
the rules ,
这 规则 ,

我告诉他我知道是这样，但我没想到他会违反规则。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [plʌʃ] [bæg] ,
but I wished very much to have my plush bag ,
但 我 希望 非常 很多 到 有 我的 豪华的 包 ,

但我非常想要我的毛绒包。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] , [æz; əz] [wel]
because there were some things in it that I wished to have , as well
因为 那里 是 一些 事物 在 它 那 我 希望 到 有 , 作为 出色地
[æz; əz][maɪ] [pɜːs] ;
as my purse ;
作为 我的 钱包 ;

因为里面有我想要的一些东西，还有我的钱包；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'd] [brɔːt] [ə'weɪ] [maɪ] [kiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ai] [njuː] ['wɪlis] — [haʊ] [-] [duː; də] ,
for I'd brought away my keys in it ; and I knew Willis — how d'ye do ,
为了 ID 带来 离开 我的 钥匙 在 它 ; 和 我 知道 威利斯 — 如何 染料 做 ,
因为我把钥匙放在里面带走了；而且我认识威利斯——你好吗?

['wɪlis] ? — [wʊd] [wɒnt] [waɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,
Willis ? — would want wine with his dinner ,
威利斯 ? — 会 想 葡萄酒 和 他的 晚餐 ,

威利斯？——他晚餐想喝葡萄酒。

[ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ['əʊpən] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði] [kiː] ;
and you'd have to break the closet open if I didn't get the key ;
和 你会 有 到 休息 这 壁橱 打开 如果 我 没有 得到 这 钥匙 ;

如果我没有钥匙，你就得把壁橱撬开；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [kept] [ðə; ði] [pɪkt] - [ʌp] [θɪŋz]
and so he said he would see if the person who kept the picked - up things
和 所以 他 说 他 会 看 如果 这 人 WHO 保留 这 挑选 - 向上 事物
[wɒz; wəz][ðeə(r)] [jet] ;
was there yet ;
曾是 那里 然而 ;

于是他说他要去看看保管捡到的东西的人是否已经到了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
and it turned out he was ,
和 它 转向 出去 他 曾是 ,

结果证明他确实是。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] ;
and he asked me for a description of the bag and its contents ;
和 他 问 我 为了 一个 描述 的 这 包 和 它是 内容 ;

他要求我描述一下这个包及其内容物；

[ænd; ənd][ai] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] [θɪŋ] ;
and I described them all , down to the very last thing ;
和 我 描述 他们 全部 , 向下 到 这 非常 最后的 事物 ;

我把它们全部都描述了一遍，甚至包括最后一件事；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['meməri] [hi:; hi]['evə(r)] [sɔ:] .
and he said I had the greatest memory he ever saw .
和 他 说 我 有 这 最 记忆 他 曾经 锯 .

他说我是他见过记忆力最好的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒf] ['pɜ:fɪktli] ,
And now I think everything is going off perfectly ,
和 现在 我 思考 一切 是 去 离开 完美 ,

现在我觉得一切都进行得非常顺利。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃəʊ] ['eɪmi] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][æz; əz]
and I shall be able to show Amy that there's something inland as
和 我 将 是 有能力的 到 展示 艾米 那 有 某物 内陆 作为
[wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['si:saɪd] .
well as at the seaside .
出色地 作为 在 这 海滨 .

这样我就可以向艾米展示，除了海边，内陆也有很多好玩的地方。

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ['edwəd] ?
Why don't you speak to her , Edward ?
为什么 不 你 说话 到 她 , 爱德华 ?

爱德华，你为什么不和她谈谈呢?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ?
What are you looking at ?
什么 是 你 寻找 在 ?

你在看什么?

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'tekts] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [krein] [hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðæt] ,
" She detects him in the act of craning his neck to this side and that ,
" 她 检测 他 在 这 行为 的 起重机 他的 脖子 到 这 边 和 那 ,

她发现他正扭头四处张望。

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] ['pi:pəlz] [hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)]
and peering over people's heads and shoulders in the direction of the door
和 窥视 超过 人们的 头部 和 肩膀 在 这 方向 的 这 门
.
.
.

然后越过人们的头顶和肩膀，朝门口的方向张望。

" ['hæznt] ['nɔ:rə] — ['brɪdʒɪt] , [ai] [mi:n] — [kʌm] [jet] ?
" Hasn't Norah — Bridget , I mean — come yet ?
" 还没有 诺拉 — 布里奇特 , 我 意思是 — 来 然而 ?

“诺拉——我是说布里奇特——还没来吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [fraun] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd] ['kɔ:ʃnz] [hɪm] [kən'sɜ:nɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [baɪ] ['presɪŋ]
" She frowns significantly , and cautions him concerning Mrs . Campbell by pressing
" 她 皱眉 显著地 , 和 警告 他 有关 太太 . 坎贝尔 经过 紧迫
[hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪp] .
her finger to her lip .
她 手指 到 她 唇 .

她意味深长地皱起眉头，用手指按着嘴唇，告诫他要提防坎贝尔太太。

['rɒbəts] : “ [jes] — [jes] , [ʃi:z] [hɪə(r)] ; [ai] [sə'pəʊz] [ʃi:z] — [ʃi:z] [hɪə(r)] .
Roberts : “ Yes — yes , she's here ; I suppose she's — she's here .
罗伯茨 : “ 是的 — 是的 , 她是 这里 ; 我 认为 她是 — 她是 这里 .

罗伯茨：“是的——是的，她在这里；我想她——她在这里。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] , ['eɪmi] ?
How do you do , Amy ?
如何 做 你 做 , 艾米 ?

你好，艾米？

[səʊ][glæd] — ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [hɪz; ɪz] ['fɜ:tɪv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] - [wei] , [ænd; ənd] ['wɪlis] [tɜ:nz] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['snɪkə(r)] .
So glad — ” He continues his furtive inspection of the door - way , and Willis turns away with a snicker .
所以 高兴的 — ” 他 继续 他的 鬼鬼祟祟 检查 的 这 门 - 方式 , 和 威利斯 转弯 离开 和 一个 暗笑 .

“真高兴——”他继续偷偷地检查门口，威利斯轻笑一声，转过身去。

['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] : “ ['wɪlis] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] ?
Mrs . Campbell : “ Willis , what are you laughing at ?
太太 . 坎贝尔 : “ 威利斯 , 什么 是 你 笑 在 ?

坎贝尔夫人：“威利斯，你在笑什么？”

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [maɪ] ['bɒnɪt] ?
Is there anything wrong with my bonnet ?
是 那里 任何事物 错误的 和 我的 引擎盖 ?

我的引擎盖有什么问题吗？

['ægnəs] , [ɪz][ðeə(r)] ?
Agnes , is there ?
艾格尼丝 , 是 那里 ?

艾格尼丝在吗？

[hi:; hi] [wʊd] [let][ˌem 'i:][gəʊ][ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ɔ:k] .
He would let me go about looking like a perfect auk .
他 会 让 我 去 关于 寻找 喜欢 一个 完美的 海雀 .

他让我把自己打扮得像一只完美的海雀。

[dɪd][ai] [bæŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ku:p] .
Did I bang it getting out of the coupe .
做过 我 砰 它 获得 出去 的 这 双门轿跑车 .

我下车的时候撞到它了吗？

[du:; də] [tel] [ˌem 'i:] , ['wɪlis] !
Do tell me , Willis !
做 告诉 我 , 威利斯 !

快告诉我，威利斯！

” ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] : “ [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [jet] ?
” Mrs . Roberts , to her husband : “ You don't mean to say you haven't seen her yet ?
” 太太 . 罗伯茨 , 到 她 丈夫 : “ 你 不 意思是 到 说 你 还没有 已见 她 然而 ?

罗伯茨太太对她丈夫说：“你不会是说你还没见过她吧？”

” ['rɒbəts] , ['despərətli] : “ [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ?
” Roberts , desperately : “ Seen her ?
” 罗伯茨 , 绝望地 : “ 已见 她 ?

罗伯茨焦急地问：“你见过她吗？”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ?
How should I know whether I've seen her ?
如何 应该 我 知道 无论 我已经 已见 她 ?

我怎么才能知道自己是否见过她?

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] .
I never saw her in my life .
我 绝不 锯 她 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过她。

" ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] : " [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðæt] [wei] ?
" Mrs . Roberts : " Then what are you looking for , in that way ?
" 太太 . 罗伯茨 : " 然后 什么 是 你 寻找 为了 , 在 那 方式 ?

罗伯茨夫人:"那么,你这样做的目的是什么呢?"

" ['rɒbəts] : " [ai] — [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Roberts : " I — I'm looking for her husband .
" 罗伯茨 : " 我 — 我是 寻找 为了 她 丈夫 .

罗伯茨:"我——我在找她的丈夫。"

" ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] : " [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?
" Mrs . Roberts : " Her husband ?
" 太太 . 罗伯茨 : " 她 丈夫 ?

罗伯茨夫人:"她的丈夫?"

" ['rɒbəts] : " [jes] .
" Roberts : " Yes .
" 罗伯茨 : " 是的 .

罗伯茨:"是的。"

[hiː; hi] [kiːps] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
He keeps coming back .
他 保持 未来 后退 .

他总是回来。

" ['kæmb(ə)l] [bəːsts] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
" Campbell bursts into a wild shriek of laughter .
" 坎贝尔 爆发 进入 一个 荒野 尖叫 的 笑声 .

坎贝尔突然发出了一声狂野的笑声。

['mɪsɪz] . ['rɒbəts] , [im'plɔːriŋli] : " ['wɪlis] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
Mrs . Roberts , imploringly : " Willis , what does it mean ?
太太 . 罗伯茨 , 恳求地 : " 威利斯 , 什么 做 它 意思是 ?

罗伯茨太太恳求道:"威利斯,这是什么意思?"

" ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] , ['θretnɪŋli] : " ['wɪlis] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] —
" Mrs . Campbell , threateningly : " Willis , if you don't behave yourself —
" 太太 . 坎贝尔 , 威胁地 : " 威利斯 , 如果 你 不 表现 你自己 —

坎贝尔太太威胁道:"威利斯,如果你再不老实点——"

" ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] , [wɪð] [ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] : " [wel] , [ðen] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] !
" Mrs . Roberts , with the calm of despair : " Well , then , she isn't coming !
" 太太 . 罗伯茨 , 和 这 冷静的 的 绝望 : " 出色地 , 然后 , 她 不是 未来 !

罗伯茨太太带着绝望的平静说道:"好吧,那她不来了!"

[ʃiːz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] !
She's given us the slip !
她是 给定 我们 这 滑 !

她溜走了!

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] !
I might have known it !
我 可能 有 已知 它 !

我可能早就知道了!

[wel] , [ðə; ði][kæt] [mait] [æz; əz] [wel] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg][fɜːst][æz; əz][lɑːst] ,
Well , the cat might as well come out of the bag first as last ,
出色地 , 这 猫 可能 作为 出色地 来 出去 的 这 包 第一的 作为 最后的 ,

好吧，真相或许会最先揭晓，也或许会最后才揭晓。

['eɪmi] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [tuː; tə][speə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ;
Amy , though I was trying to keep it in , to spare your feelings ;
艾米 , 尽管 我 曾是 尝试 到 保持 它 在 , 到 空闲的 你的 情怀 ;

艾米，虽然我一直努力克制自己，不想让你难过；

[ai] [njuː] [jʊd] [biː; bi][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
I knew you'd be so full of sympathy .
我 知道 你会 是 所以 满的 的 同情 .

我就知道你会充满同情心。

" ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] : " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [dɪd][hiː; hi]
[seɪ] [ʃiː; ʃi][sent] [hɪm] ?
" Suddenly to her husband : " But if you saw her husband — Did he say she sent him ?
" 突然 到 她 丈夫 : " 但 如果 你 锯 她 丈夫 — 做过 他 说 她 发送 他 ?

她突然对丈夫说："但是如果你见到她丈夫——他有没有说是她派他来的？"

[ai]['dɪd(ə)nt] [driːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['mærid] .
I didn't dream of her being married .
我 没有 梦 的 她 存在 已婚 .

我从未梦到过她结婚。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?
How do you know it's her husband ?
如何 做 你 知道 它是 她 丈夫 ?

你怎么知道那是她丈夫？

" ['rɒbəts] : " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪm] !
" Roberts : " Because — because she went out and got him !
" 罗伯茨 : " 因为 — 因为 她 去 出去 和 得到 他 !

罗伯茨："因为——因为她出去把他找回来了！"

[dəʊnt][ai] [tel] [juː; jʊ] ?
Don't I tell you ?
不 我 告诉 你 ?

难道我没告诉你吗？

" ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] : " [went] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪm] ?
" Mrs . Roberts : " Went out and got him ?
" 太太 . 罗伯茨 : " 去 出去 和 得到 他 ?

罗伯茨太太："出去把他接过来了吗？"

" ['rɒbəts] : " [wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Roberts : " When I spoke to her .
" 罗伯茨 : " 什么时候 我 辐 到 她 .

罗伯茨："当我跟她谈话时。"

" ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] : " [wen] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
" Mrs . Roberts : " When you spoke to her ?
" 太太 . 罗伯茨 : " 什么时候 你 辐 到 她 ?

罗伯茨夫人："你和她谈话的时候？"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !
But you said you didn't see her !
但 你 说 你 没有 看 她 !

但你说你没看见她！

” ['rɒbəts] : “ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai]['dɪd(ə)nt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
” Roberts : “ Of course I didn't see her .
” 罗伯茨 : “ 的 课程 我 没有 看 她 .

罗伯茨：“我当然没看见她。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [wen] [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ?
How should I see her , when I never saw her before ?
如何 应该 我 看 她 , 什么时候 我 绝不 锯 她 前 ?

我从未见过她，我该如何看待她?

[ai] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [ðə; ði][wʌn] .
I went up and spoke to her , and she said she wasn't the one .
我 去 向上 和 辐 到 她 , 和 她 说 她 不是 这 一 .

我走上前去和她说话，她说她不是我要找的人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
She was very angry , and she went out and got her husband .
她 曾是 非常 生气的 , 和 她 去 出去 和 得到 她 丈夫 .

她非常生气，出去把她丈夫叫了过来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɪpsi] , [ænd; ənd] [hi:z] [bi:n] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['evə(r)] [sɪns] .
He was tipsy , and he's been coming back ever since .
他 曾是 微醺 , 和 他是 到过 未来 后退 曾经 自从 .

他当时有点醉了，之后就一直来这里。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][ə'baʊt][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kri:tʃə(r)] .
I don't know what to do about the wretched creature .
我 不 知道 什么 到 做 关于 这 可怜 生物 .

我不知道该如何处置这个可恶的家伙。

[hi:; hi] [sez] [aɪv] [in'sʌlt] [hɪz; ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l][waɪf] !
He says I've insulted his abominable wife !
他 说道 我已经 受辱 他的 可恶 妻子 !

他说我侮辱了他那可恶的妻子!

” ['kæmb(ə)l] , ['lɑ:fɪŋ] : “ [əʊ] [lɔ:d] !
” Campbell , laughing : “ O Lord !
” 坎贝尔 , 笑 : “ 哦 主 !

坎贝尔笑着说：“我的天哪！”

[lɔ:d] !
Lord !
主 !

主!

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] !
This will be the death of me !
这 将要 是 这 死亡 的 我 !

这会要了我的命!

” ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] : “ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [trɪks] , ['wɪlis] ; [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [vaɪl] ['præktɪkl] [dʒəʊks] .
” Mrs . Campbell : “ This is one of your tricks , Willis ; one of your vile practical jokes .
” 太太 . 坎贝尔 : “ 这 是 一 的 你的 技巧 , 威利斯 ; 一 的 你的 卑鄙的 实际的 笑话 .

坎贝尔夫人：“这是你的伎俩之一，威利斯；这是你卑鄙的恶作剧之一。”

” ['kæmb(ə)l] : “ [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !
” Campbell : “ No , no , my dear !
” 坎贝尔 : “ 不 , 不 , 我的 亲爱的 !

坎贝尔：“不，不，亲爱的！”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðɪs] .
I couldn't invent anything equal to this .
我 不能 发明 任何事物 平等的 到 这 .

我根本发明不出能与之媲美的东西。

[əʊ] [maɪ] !
Oh my !
哦 我的 !

我的天哪!

[əʊ] [maɪ] !
oh my !
哦 我的 !

我的天哪!

" ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] , ['siːzɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] : " [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [tel] , ['ɪnstəntli] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] —
" Mrs . Campbell , seizing him by the arm : " Well , if you don't tell , instantly , what it is —
" 太太 . 坎贝尔 , 抓住 他 经过 这 手臂 : " 出色地 , 如果 你 不 告诉 , 即刻 , 什么 它 是 —

坎贝尔太太一把抓住他的胳膊说:"好吧,如果你不马上告诉我那是什么——"

" ['kæmb(ə)l] : " [bʌt; bət] [ai] [kænt] [tel] .
" Campbell : " But I can't tell .
" 坎贝尔 : " 但 我 不能 告诉 .

坎贝尔:"但我说不出来。"

[ai] ['prɒmɪst] ['rɒbəts] [ai] [ˌwʊdnt] .
I promised Roberts I wouldn't .
我 承诺 罗伯茨 我 不会 .

我答应过罗伯茨我不会这么做。

" ['rɒbəts] , ['waɪldli] : " [əʊ] , [tel] , [tel] !
" Roberts , wildly : " Oh , tell , tell !
" 罗伯茨 , 疯狂地 : " 哦 , 告诉 , 告诉 !

罗伯茨疯狂地说:"哦,快说,快说!"

" ['kæmb(ə)l] : " [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʊk] , [tuː] , ['ægnəs] ?
" Campbell : " About the cook , too , Agnes ?
" 坎贝尔 : " 关于 这 厨师 , 也 , 艾格尼丝 ?

坎贝尔:"还有厨师的事,艾格尼丝?"

" ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] : " [jes] , [jes] ; ['evriθɪŋ] !
" Mrs . Roberts : " Yes , yes ; everything !
" 太太 . 罗伯茨 : " 是的 , 是的 ; 一切 !

罗伯茨夫人:"是的,是的;一切都好!"

['əʊnli] [tel] !
Only tell !
仅有的 告诉 !

只管说!

" ['kæmb(ə)l] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] : " [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ['ægnəs] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [kʊk] , [ʌp] - [taʊn] —
" Campbell , struggling to recover himself : " Why , you see , Agnes engaged a cook , up - town —
" 坎贝尔 , 挣扎 到 恢复 他自己 : " 为什么 , 你 看 , 艾格尼丝 已订婚的 一个 厨师 , 向上 - 镇 —

坎贝尔努力平复心情:"你看,艾格尼丝在城北雇了个厨师——"

” ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] : “ [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪmi] .
” Mrs . Roberts : “ I didn't want you to know it , Amy .
” 太太 . 罗伯茨 : “ 我 没有 想 你 到 知道 它 , 艾米 .

罗伯茨太太：“我不想让你知道这件事，艾米。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['trʌbld] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː]
I thought you would be troubled if you knew you were coming to visit me
我 想法 你 会 是 麻烦 如果 你 知道 你 是 未来 到 访问 我
[dʒʌst] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [kʊk] ,
just when I was trying to break in a new cook ,
只是 什么时候 我 曾是 尝试 到 休息 在 一个 新的 厨师 ,

我想如果你知道你正好在我培训新厨师的时候来看我，你会感到不安的。

[ænd; ənd][səʊ][ai][təʊld] ['edwəd] [nɒt] [tuː; tə] [let] ['wɪlis] [nəʊ] .
and so I told Edward not to let Willis know .
和 所以 我 讲述 爱德华 不是 到 让 威利斯 知道 .

所以我告诉爱德华不要让威利斯知道。

[gəʊ][ɒn] , ['wɪlis] .
Go on , Willis .
去 在 , 威利斯 .

继续，威利斯。

” ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] : “ [ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ægnəs] ; [juː; jʊ]
” Mrs . Campbell : “ And I understand just how you felt about it , Agnes ; you
” 太太 . 坎贝尔 : “ 和 我 理解 只是 如何 你 毛毡 关于 它 , 艾格尼丝 ; 你
[njuː] [id] [lɑːf] .
knew he'd laugh .
知道 他会 笑 .

坎贝尔夫人：“我完全理解你当时的感受，艾格尼丝；你知道他会笑的。”

[gəʊ][ɒn] , ['wɪlis] .
Go on , Willis .
去 在 , 威利斯 .

继续，威利斯。

” ['kæmb(ə)l] : “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][təʊld] ['rɒbəts] [tuː; tə] [kiːp]
” Campbell : “ And she sent her down here , and told Roberts to keep
” 坎贝尔 : “ 和 她 发送 她 向下 这里 , 和 讲述 罗伯茨 到 保持
[hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɜː'self] .
her till she came herself .
她 直到 她 来了 她自己 .

坎贝尔：“她把她送到这里，并告诉罗伯茨把她留在这里，直到她自己过来。”

” [bəuθ] ['leɪdɪz] : “ [wel] ?
” Both Ladies : “ Well ?
” 两个都 女士们 : “ 出色地 ?

两位女士：“嗯？”

” ['kæmb(ə)l] : “ [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['rɒbəts] [hɪə(r)] ,
” Campbell : “ And I found poor old Roberts here ,
” 坎贝尔 : “ 和 我 成立 贫穷的 老的 罗伯茨 这里 ,

坎贝尔：“我在这里发现了可怜的老罗伯茨。”

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʊk] [ðæt] [id] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
looking out for a cook that he'd never seen before ,
寻找 出去 为了 一个 厨师 那 他会 绝不 已见 前 ,

他四处打听一位他从未见过的厨师，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [id] ['nevə(r)] [met] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and expecting to recognize a woman that he'd never met in his life .
和 期待 到 认出 一个 女士 那 他会 绝不 遇见 在 他的 生活 .

他竟然期待能认出一个他一生中从未见过的女人。

" [hiː; hi][ik'spləud][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
" He explodes in another fit of laughter .
" 他 爆炸 在 其他 合身 的 笑声 .

他又一次爆发出一阵狂笑。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [steə(r)][æt; ət][hɪm][ɪn] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .
The ladies stare at him in mystification .
这 女士们 盯 在 他 在 神秘化 .

女士们困惑地盯着他。

['mɪsɪz] . ['rɒbəts] : " [ai] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Mrs . Roberts : " I would have stayed myself to meet her ,
太太 . 罗伯茨 : " 我 会 有 入住 我 到 见面 她 ,

罗伯茨夫人："我本来也想留下来见她。"

[bʌt; bət][aɪ'd] [left] [maɪ] [plʌʃ] [bæg] [wɪð] [maɪ] [pɜːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [stɝːns] ,
but I'd left my plush bag with my purse in it at Stearns's ,
但 ID 左边 我的 豪华的 包 和 我的 钱包 在 它 在 斯特恩斯 ,

但我把装有钱包的毛绒包落在了斯特恩斯百货公司。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and I had to go back after it .
和 我 有 到 去 后退 后 它 .

所以我不得不回去把它拿回来。

" ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] : " [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm] .
" Mrs . Campbell : " She had to leave him .
" 太太 . 坎贝尔 : " 她 有 到 离开 他 .

坎贝尔夫人："她不得不离开他。"

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ?
What is there to laugh at ?
什么 是 那里 到 笑 在 ?

有什么好笑的?

" ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] : " [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] , ['wɪlis] .
" Mrs . Roberts : " I see nothing to laugh at , Willis .
" 太太 . 罗伯茨 : " 我 看 没有什么 到 笑 在 , 威利斯 .

罗伯茨夫人："威利斯，我看不出有什么好笑的。"

" ['kæmb(ə)l] , ['səubəd] : " [juː; jʊ][doʊnt] ?
" Campbell , sobered : " You don't ?
" 坎贝尔 , 清醒 : " 你 不 ?

坎贝尔神情严肃起来："你不这么认为？"

" [bəuθ] ['leɪdɪz] : " [nəʊ] .
" Both Ladies : " No .
" 两个都 女士们 : " 不 .

两位女士："不。"

" ['kæmb(ə)l] : " [wel] , [baɪ][dʒəʊv] !
" Campbell : " Well , by Jove !
" 坎贝尔 : " 出色地 , 经过 朱庇特 !

坎贝尔："我的天哪！"

[ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ɪn]['rɑːbərtsɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ges]
Then perhaps you don't see anything to laugh at in Roberts's having to guess
然后 也许 你 不 看 任何事物 到 笑 在 在 罗伯茨的 拥有 到 猜测
[huː] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ;
who the cook was ;
WHO 这 厨师 曾是 ;

那么，你或许就不觉得罗伯茨要猜测谁是厨师这件事有什么好笑的了；

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['getɪŋ] [mæd] ,
and going up to the wrong woman , and her getting mad ,
和 去 向上 到 这 错误的 女士 , 和 她 获得 疯狂的 ,

结果他跟错的人搭讪，惹她生气了。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['faɪəri] - [red] ['tɪpsi] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
and going out and bringing back her little fiery - red tipsy Irishman of a husband ,
和 去 出去 和 带来 后退 她 小的 火热 - 红色的 微醺 爱尔兰人 的 一个 丈夫 ,

然后出去带回她那红扑扑、醉醺醺的爱尔兰丈夫，

[ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] ['rɒbəts] ; [ænd; ənd] [maɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [laɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
that wanted to fight Roberts ; and my having to lie out of it for him ;
那 通缉 到 斗争 罗伯茨 ; 和 我的 拥有 到 说谎 出去 的 它 为了 他 ;

他想和罗伯茨打架；而我不得不替他撒谎；

[ænd; ənd] [ðeə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz] [bɪ'twiːn] [drɪŋks] ,
and their going off again , and the husband coming back four or five times between drinks ,
和 他们的 去 离开 再次 , 和 这 丈夫 未来 后退 四 或者 五 时代 之间 饮料 ,

他们又开始喝酒，丈夫在喝酒的间隙回来了四五次。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [smuːðd] [ʌp] [iːtʃ] [taɪm] —
and having to be smoothed up each time —
和 拥有 到 是 平滑 向上 每个 时间 —

而且每次都需要打磨平整——

” [bəuθ] ['leɪdɪz] : “ [nəʊ] !
” Both Ladies : “ No !
” 两个都 女士们 : “ 不 !

两位女士："不！"

” ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] : “ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['hɒrɪd] .
” Mrs . Roberts : “ It was simply horrid .
” 太太 . 罗伯茨 : “ 它 曾是 简单地 可怕的 .

罗伯茨夫人："简直太可怕了。"

” ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] : “ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['fʌni] [æt; ət] [ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [dɪs'gʌstɪŋ] .
” Mrs . Campbell : “ It wasn't funny at all ; it was simply disgusting .
” 太太 . 坎贝尔 : “ 它 不是 有趣的 在 全部 ; 它 曾是 简单地 令人作呕 .

坎贝尔夫人："这一点也不好笑；简直令人作呕。"

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] !
Poor Mr . Roberts !
贫穷的 先生 . 罗伯茨 !

可怜的罗伯茨先生！

” ['kæmb(ə)l] : “ [wel] , [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] ['pəʊkə(r)] !
” Campbell : “ Well , by the holy poker !
” 坎贝尔 : “ 出色地 , 经过 这 圣 扑克 !

坎贝尔："我的天哪！"

[ðɪs] [nɔk] [ˌem 'iː] [aʊt] !
This knocks me out !
这 敲门声 我 出去 !

这太震撼了！

[ðə; ði][nekst][taɪm] [aɪl] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmbədi] [ə'raʊnd] [ðæt] [kæn; kən]
The next time I'll marry a man , and have somebody around that can
这 下一个 时间 患病的 结婚 一个 男人 , 和 有 某人 大约 那 能
[ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ][dʒəʊk] .
appreciate a joke .
欣赏 一个 开玩笑 .

下次我一定要嫁给一个男人，身边要有个能欣赏笑话的人。

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [sed] [hɪm'self][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [lɑːf] .
The Irishman said himself it would make a cow laugh .
这 爱尔兰人 说 他自己 它 会 制作 一个 奶牛 笑 .

这位爱尔兰人自己也说，这话连牛都会笑。

" ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] : " [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [teɪst] , ['wɪlis] .
" Mrs . Campbell : " I congratulate you on being of the same taste , Willis .
" 太太 . 坎贝尔 : " 我 祝贺 你 在 存在 的 这 相同的 品尝 , 威利斯 .

坎贝尔夫人：“我祝贺你与我品味相同，威利斯。”

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]
And I dare say you tried to heighten the absurdity , and add to
和 我 敢 说 你 尝试 到 增高 这 荒谬 , 和 添加 到
[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɑːbərtsɪz] [pə'pleksəti] .
poor Mr . Roberts's perplexity .
贫穷的 先生 . 罗伯茨的 困惑 .

我敢说，你试图加剧这种荒谬感，让可怜的罗伯茨先生更加困惑。

" ['rɒbəts] : " [nəʊ] , [nəʊ] !
" Roberts : " No , no !
" 罗伯茨 : " 不 , 不 !

罗伯茨：“不，不！”

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['eɪmi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlis] , [ai] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ]
I assure you , Amy , if it hadn't been for Willis , I shouldn't have known how
我 保证 你 , 艾米 , 如果 它 之前没有 到过 为了 威利斯 , 我 不应该 有 已知 如何
[tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
to manage .
到 管理 .

艾米，我向你保证，如果不是威利斯，我根本不知道该如何应对。

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [maɪ] [wɪts] - [end] .
I was quite at my wits ' end .
我 曾是 相当 在 我的 智慧 - 结尾 .

我当时真是束手无策了。

" ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dʒenərəs] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] ;
" Mrs . Campbell : " You are very generous , I'm sure , Mr . Roberts ;
" 太太 . 坎贝尔 : " 你 是 非常 慷慨的 , 我是 当然 , 先生 . 罗伯茨 ;

坎贝尔夫人：“我相信您非常慷慨，罗伯茨先生；

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
and I suppose I shall have to believe you .
和 我 认为 我 将 有 到 相信 你 .

我想我只能相信你了。

" ['rɒbəts] : " [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt][ækt][ə'pɒn][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][mæn][aʊt][ænd; ənd]
" Roberts : " But I couldn't act upon the suggestion to take the man out and
" 罗伯茨 : " 但 我 不能 行为 之上 这 建议 到 拿 这 男人 出去 和
[triːt] [hɪm] ;
treat him ;
对待 他 ;

罗伯茨：“但我无法按照建议把这个人带出去治疗；

['wɪlis] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [hɪm'self] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] .
Willis was convinced himself , I think , that that wouldn't do .
威利斯 曾是 确信 他自己 , 我 思考 , 那 那 不会 做 .

我认为，威利斯本人也确信那样做行不通。

[bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] .
But I confess I was tempted .
但 我 承认 我 曾是 受诱惑 .

但我承认，我曾动过心。

" ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] : " [triːt] [hɪm] ?
" Mrs . Roberts : " Treat him ?
" 太太 . 罗伯茨 : " 对待 他 ?

罗伯茨夫人："给他治疗吗？"

" ['rɒbəts] : " [jes] .
" Roberts : " Yes .
" 罗伯茨 : " 是的 .

罗伯茨："是的。"

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['tɪpsi] [ɔːl'redi] ;
He was rather tipsy already ;
他 曾是 相当 微醺 已经 ;

他当时已经有点醉意了；

[ænd; ənd] ['wɪlis] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['piːsəbl] [pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][hɪm]
and Willis thought he would be more peaceable perhaps if we could get him
和 威利斯 想法 他 会 是 更多的 和平的 也许 如果 我们 可以 得到 他
[kwaɪt] [drʌŋk] ;
quite drunk ;
相当 醉 ;

威利斯认为，如果我们能把他灌醉，他或许会更温顺一些；

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
but I really couldn't bring my mind to it ,
但 我 真的 不能 带来 我的 头脑 到 它 ,

但我真的提不起劲儿来。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'stræktɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] .
though I was so distracted that I was on the point of yielding .
尽管 我 曾是 所以 愣 那 我 曾是 在 这 观点 的 屈服 .

虽然我当时心不在焉，几乎就要屈服了。

" [bəuθ] ['leɪdɪz] : " ['wɪlis] !
" Both Ladies : " Willis !
" 两个都 女士们 : " 威利斯 !

两位女士："威利斯！"

" ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] : " [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['edwəd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [ðæt]
" Mrs . Roberts : " You wanted poor Edward to go out and drink with that
" 太太 . 罗伯茨 : " 你 通缉 贫穷的 爱德华 到 去 出去 和 喝 和 那
['retʃɪd] ['biːɪŋ] ,
wretched being ,
可怜 存在 ,

罗伯茨夫人："你竟然想让可怜的爱德华和那个可怜虫出去喝酒！"

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪl] [wɜːs] [steɪt] ?
so as to get him into a still worse state ?
所以 作为 到 得到 他 进入 一个 仍然 更糟 状态 ?

好让他陷入更糟糕的境地？

" ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] : " [juː; jʊ] [sə'dʒestid] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] [sʌtʃ]
" Mrs . Campbell : " You suggested that poor Mr . Roberts should do such
" 太太 . 坎贝尔 : " 你 建议 那 贫穷的 先生 . 罗伯茨 应该 做 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ?
a thing as that ?
一个 事物 作为 那 ?

坎贝尔夫人："你竟然建议可怜的罗伯茨先生去做那样的事？"

[wel] , ['wɪlis] !
Well , Willis !
出色地 , 威利斯 !

威利斯，你好！

" ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] : " [wel] , ['wɪlis] !
" Mrs . Roberts : " Well , Willis !
" 太太 . 罗伯茨 : " 出色地 , 威利斯 !

罗伯茨夫人："好吧，威利斯！"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [frɒm; frəm][hɪm][mɔː(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋgə(r)] ,
" She turns from him more in sorrow than in anger ,
" 她 转弯 从 他 更多的 在 悲哀 比 在 愤怒 ,

她转身离开他，更多的是出于悲伤而非愤怒。

[ænd; ənd] [kən'frʌnt] [ə; eɪ] [kʊk] - [laɪk]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] [bʌlk] , [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɪn]
and confronts a cook - like person of comfortable bulk , with a bundle in
和 面对 一个 厨师 - 喜欢 人 的 舒服的 大部分 , 和 一个 捆 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

然后，她面对着一个身材魁梧、长相像厨师的人，她手里拿着一个包裹。

[ænd; ənd] ['evri] [mɑːk] [ɒv; əv] ['hʌri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .
and every mark of hurry and exhaustion in her countenance .
和 每一个 标记 的 匆忙 和 疲惫 在 她 面容 .

她脸上满是匆忙和疲惫的痕迹。

" [waɪ] , [hɪrz] ['brɪdʒɪt] [naʊ] !
" Why , here's Bridget now !
" 为什么 , 这里是 布里奇特 现在 !

"瞧，布里奇特来了！"

" [ðə; ði] [kʊk] : " ['mægi] , [mem] !
" The Cook : " Maggie , mem !
" 这 厨师 : " 玛吉 , 内存 !

厨师："玛吉，妈妈！

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ai][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] - - [juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
I was afraid I was after missun ' you , after all .
我 曾是 害怕的 我 曾是 后 - - 你 , 后 全部 .

我恐怕最终还是想念你了。

[ai]['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['eniweə(r)] ,
I couldn't see the gentleman anywhere ,
我 不能 看 这 绅士 任何地方 ,

我到处都找不到那位先生。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] - - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['depəʊ] - - [fɜː(r)][ʌm; əm] ; [ænd; ənd]
and I've been runnun ' up and down the depot askun ' fur um ; and
和 我已经 到过 - - 向上 和 向下 这 仓库 - - 毛皮 嗯 ; 和
[æt; ət][lɑːst] ,
at last ,
在 最后的 ,

我一直在车站里来回跑，问他们怎么回事；最后，

[θɪŋks] [ai] , [aɪl] [traɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ruːm] ; [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)][jiː; ji][wɒz; wəz] [jɔː'self] .
thinks I , I'll try the ladies ' room ; and sure enough here ye was yourself .
思考 我 , 患病的 尝试 这 女士们 - 房间 ; 和 当然 足够的 这里 是的 曾是 你自己 .

我想，我去女洗手间看看吧；果然，你就在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It was lucky I thought of it .
它 曾是 幸运的 我 想法 的 它 .

幸好我想到了。

" ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] : " [əʊ] ! [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [id] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ruːm] .
" Mrs . Roberts : " Oh ! I forgot to tell you he'd be in the ladies ' room .
" 太太 . 罗伯茨 : " 哦 ! 我 忘了 到 告诉 你 他会 是 在 这 女士们 - 房间 .

罗伯茨太太："哦！我忘了告诉你他会在女洗手间。"

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['mægi] ; [ænd; ənd] [wɪv] [dʒʌst][gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] ['aʊə(r)] [treɪn] .
But it's all right now , Maggie ; and we've just got time to catch our train .
但 它是 全部 正确的 现在 , 玛吉 ; 和 我们已经 只是 得到 时间 到 抓住 我们的 火车 .

但现在没事了，玛吉；我们还有时间赶上火车。

" ['kæmb(ə)l] , ['bɪtəli] : " [wel] , ['ægnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæts] [set] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ɪəz] ,
" Campbell , bitterly : " Well , Agnes , for a woman that's set so many people by the ears ,
" 坎贝尔 , 苦涩地 : " 出色地 , 艾格尼丝 , 为了 一个 女士 那就是 放 所以 许多 人们 经过 这 耳朵 ,

坎贝尔愤愤不平地说："哎，艾格尼丝，你可是揪着那么多人的耳朵骂过人啊！"

[juː; jʊ] [let] [jɔː'self] [ʌp] ['prɪti] ['iːzəli] .
you let yourself up pretty easily .
你 让 你自己 向上 漂亮的 容易地 .

你太轻易地就放任自己了。

[baɪ][dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[hɪə(r)] ['kʌmz] [ðæt] ['feləʊ] [bæk] [ə'gen] !
here comes that fellow back again !
这里 来 那 同伴 后退 再次 !

那家伙又来了！

" [ðeɪ] [ɔːl] [mə'kænɪkli] [ʃrɪŋk] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [liːv] ['rɒbəts] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] - .
" They all mechanically shrink aside , and leave Roberts exposed to the approach of McIlheny .
" 他们 全部 机械地 收缩 旁边 , 和 离开 罗伯茨 裸露 到 这 方法 的 - .

"他们都机械地退到一边，让罗伯茨暴露在麦克亨尼的逼近之下。

- : " [naʊ] , [ɛs oʊ ɑːr] , [ˌem 'iː] - [gɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mætə(r)] [uːvɝ] [æt; ət]['aʊə(r)] [eɪz] .
McIlheny : " Now , sor , me thrain's gahn , and we can talk this little matter oover at our aise .
- : " 现在 , 索尔 , 我 - 加恩 , 和 我们 能 讲话 这 小的 事情 oover 在 我们的 艾斯 .

麦克伊尔亨尼："现在，先生，我走了，我们可以坐下来好好谈谈这件小事了。

[wɒt] [dɪd][jiː; ji] [meɪn] , [ɛs oʊ ɑːr] ,
What did ye mane , sor ,
什么 做过 是的 鬃毛 , 索尔 ,

先生，你做了什么？

[baɪ]['kʌmɪn] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - ['mɪsɪz] . ['maɪk(ə)l] - [ænd; ənd] - - [hɜː(r); hə(r)] [ɪf]
by comin ' up to the Hannorable Mrs . Michael McIlheny and askun ' her if
经过 即将到来 - 向上 到 这 - 太太 . 迈克尔 - 和 - - 她 如果
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kjuːk] ?
she was a cuke ?
她 曾是 一个 黄瓜 ?

走到尊敬的迈克尔·麦克伊尔亨尼夫人面前，问她是不是黄瓜?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [luːk] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðætɪd] - [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ][meɪniːəl][pə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] ?
Did she luke like a person that'd demane herself to a manial position like that ?
做过 她 卢克 喜欢 一个 人 那样的话 - 她自己 到 一个 马尼亚尔 位置 喜欢 那 ?

她喜欢那种会把自己要求担任如此高高在上职位的人吗?

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] ['wɑːðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] - [tuː; tə] [mɪlk]
Her that never put her hands in wather , and had hilpers to milk
她 那 绝不 放 她 双手 在 水 , 和 有 - 到 牛奶
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kaʊz] ?
her father's cows ?
她 父亲的 牛 ?

她从未亲手接触过水，还曾帮父亲挤牛奶?

[wɒt] [dɪd][jiː; ji] [meɪn] , [ɛs oʊ ɑːr] ?
What did ye mane , sor ?
什么 做过 是的 鬃毛 , 索尔 ?

先生，你做了什么?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [luːk] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [luːk] [laɪk] [ə; eɪ] [kjuːk] ?
Did she luke like a lady , or did she luke like a cuke ?
做过 她 卢克 喜欢 一个 女士 , 或者 做过 她 卢克 喜欢 一个 黄瓜 ?

她看起来像个淑女，还是像个黄瓜?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] !
Tell me that !
告诉 我 那 !

告诉我!

" [ðə; ði] [kʊk] , [bɜːstɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ['rɒbəts] , [huː] ['iːgəli] [gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə]
" The Cook , bursting upon him from behind Roberts , who eagerly gives place to
" 这 厨师 , 爆发 之上 他 从 在后面 罗伯茨 , WHO 急切地 给予 地方 到
[hɜː(r); hə(r)] :
her :
她 :

"厨娘从罗伯茨身后冲出来，罗伯茨急忙给她让路:

" [aɪl] [tel] [jiː; ji] [ðæt] [miː'self] , [jiː; ji] - ['feli] !
" I'll tell ye that meself , ye impidint felly !
" 患病的 告诉 是的 那 我自己 , 是的 - 费利 !

"我亲自告诉你们，你们这些无礼的家伙!

[wʌts] [tuː; tə]['kɑːpeɪ][ə; eɪ] [kjuːk] [frɒm; frəm] - - [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
What's to kape a cuke from lukun ' like a lady ,
是什么 到 咖啡 一个 黄瓜 从 - - 喜欢 一个 女士 ,

像个淑女一样从卢昆那里吃黄瓜有什么用?

[ɔː(r)][ə; eɪ]['leɪdi][frɒm; frəm] - - [laɪk] [ə; eɪ] [kjuːk] ?
or a lady from lukun ' like a cuke ?
或者 一个 女士 从 - - 喜欢 一个 黄瓜 ?

或者像黄瓜一样来自卢昆的女士?

[ɑː] , [maɪk] - , [jiː; ji] ['drʌŋkən] - ,
Ah , Mike McIlheny , ye drunken blaggurd ,
啊 , 麦克风 - , 是的 醉 - ,

啊，迈克·麦克伊尔亨尼，你这个醉醺醺的骗子!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] [jɜːr] [ˈtelɪn] - [ðæt] [ˈmeəri] [ˈmɔːlɔɪ] [ˈnevə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [ˈwɑːðər] ,
is it me ye're tellin ' that Mary Molloy never put her hands in wather ,
是 它 我 是的 告诉 - 那 玛丽 莫洛伊 绝不 放 她 双手 在 水 ,

你是说玛丽·莫洛伊从不把手伸进水里吗?

[ænd; ənd] [kept] - [tuː; tə] [mɪlk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [kaʊz] !
and kept hilpers to milk her father's cows !
和 保留 - 到 牛奶 她 父亲的 牛 !

她还雇了帮手来挤她父亲的奶牛!

[kaʊz] - !
Cows indade !
牛 - !

牛在里面!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wɒn][pɪg][ˈʌndə(r)][ðə; ði][bed] ;
It was wan pig under the bed ;
它 曾是 万 猪 在下面 这 床 ;

床底下是只苍白的猪;

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæts] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][pɪg] , [ɪf] [jiː; ji]
and more shame to them that's ashamed to call it a pig , if ye
和 更多的 耻辱 到 他们 那就是 羞愧 到 称呼 它 一个 猪 , 如果 是的
[ɑː(r); ə(r)][maɪ][ˈkʌz(ə)n] !
are my cousin !
是 我的 表哥 !

如果你们是我的表亲，那么那些羞于称它为猪的人就更可耻了!

[aɪm][ðə; ði][ˈleɪdi][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz][ˈluːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ,
I'm the lady the gentleman was lukin ' for ,
我是 这 女士 这 绅士 曾是 卢金 - 为了 ,

我就是那位先生一直在寻找的女士。

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [θɪŋk] [aɪm][nɒt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˈmeəri] [ˈmɔːlɔɪ] [ðə; ði][best] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ˈevə(r)]
and if ye think I'm not as good as Mary Molloy the best day she ever
和 如果 是的 思考 我是 不是 作为 好的 作为 玛丽 莫洛伊 这 最好的 天 她 曾经
[stɪpt] ,
stipped ,
剥离 ,

如果你认为我不如玛丽·莫洛伊跳得好，那你就错了，她跳得最好的时候......

[aɪl] [θæŋk] [jiː; ji][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ɪz] .
I'll thank ye to tell me who is .
患病的 感谢 是的 到 告诉 我 WHO 是 .

请告诉我他是谁，谢谢。

[biː; bi] [ɒf] [wɪd][jiː; ji] , [ɔː(r)] [aɪl] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [jɪl] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] !
Be off wid ye , or I'll say something ye'll not like to hear !
是 离开 宽 是的 , 或者 患病的 说 某物 叫喊 不是 喜欢 到 听到 !

滚开，否则我会说些你不想听的话!

" - : " [ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz][ˈdʒoʊkɪn] - , [ˈmægi] !
" McIlheny : " Sure I was jokin ' , Maggie !
" - : " 当然 我 曾是 开玩笑 - , 玛吉 !

麦克伊尔亨尼:"我当然是在开玩笑，玛吉!"

[ai][wɒz; wəz] [gaʊn] - [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kjuːk]
I was goun ' to tell the gintleman that if he was lukun ' for a cuke
我 曾是 贡 - 到 告诉 这 金特尔曼 那 如果 他 曾是 - - 为了 一个 黄瓜
,
,
,

我正要告诉那位先生，如果他想找根黄瓜，

[aɪ'd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [prə'fest] [kjuːk] [ɪn] [bɑːstən] .
I'd a cousin out of place that was the best professed cuke in Bahston .
ID 一个 表哥 出去 的 地方 那 曾是 这 最好的 声称 黄瓜 在 巴斯顿 .

我有个表亲格格不入，他是波士顿最自称的黄瓜。

[ænd; ənd][aɪm][glæd] [hiːz] [gɒt] [jiː; ji] : [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] ['evri] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] [soʊz] [hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
And I'm glad he's got ye : and he's a gintleman every inch , and so's his lady ,
和 我是 高兴的 他是 得到 是的 : 和 他是 一个 金特尔曼 每一个 英寸 , 和 所以也是 他的 女士 ,

我很高兴他娶了你：他举手投足都散发着绅士风度，他的夫人也是如此。

[ai][ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [seɪ] , [ðəʊ] [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] —
I dar ' say , though I haven't the pleasure of her acquaintance —
我 达尔 - 说 , 尽管 我 还没有 这 乐趣 的 她 熟人 —

虽然我无缘结识她，但我敢说——

" [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [huː] [kɔːlz] [ðə; ði] [treɪnz] : " [kɑːz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [west] ['njuːtən] , ['ɔːbərnˌdeɪl] ,
" The Colored Man who calls the Trains : " Cars ready for West Newton , Auburndale ,
" 这 有色 男人 WHO 呼叫 这 火车 : " 汽车 准备好 为了 西方 牛顿 , 奥本代尔 ,

"给火车打电话的黑人说：'开往西牛顿、奥本代尔的车厢已准备就绪，"

['rɪvəsaɪd] , ['welzli] , ['neɪtɪk] , [ænd; ənd] [saʊθ] ['freɪmɪŋhæm] .
Riverside , Wellesley , Natick , and South Framingham .
河边 , 韦尔斯利 , 纳蒂克 , 和 南 弗雷明汉 .

河滨、韦尔斯利、纳蒂克和南弗雷明汉。

[treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] ['freɪmɪŋhæm] .
Train for South Framingham .
火车 为了 南 弗雷明汉 .

乘火车前往南弗雷明汉。

[ɪk'spres] [tuː; tə] [west] ['njuːtən] .
Express to West Newton .
表达 到 西方 牛顿 .

快车开往西牛顿。

[træk] [nəʊ] . [faɪv] .
Track No . 5 .
追踪 不 . 5 .

第5首曲目。

" ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] : " [ðæts] ['aʊə(r)] [treɪn] , ['eɪmi] - [wiː; wi] [get] [ɒf] [æt; ət] ['ɔːbərnˌdeɪl] .
" Mrs . Roberts : " That's our train , Amy ' We get off at Auburndale .
" 太太 . 罗伯茨 : " 那就是 我们的 火车 , 艾米 - 我们 得到 离开 在 奥本代尔 .

罗伯茨太太："艾米，那就是我们的火车。我们在奥本代尔下车。"

['wɪlis] , ['edwəd] , ['mægi] — [kʌm] !
Willis , Edward , Maggie — come !
威利斯 , 爱德华 , 玛吉 — 来 !

威利斯、爱德华、玛吉——快来！

" [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃ] [aʊt] , ['liːvɪŋ] - [ə'ləʊn] .
" They all rush out , leaving McIlheny alone .
" 他们 全部 匆忙 出去 , 离开 - 独自的 .

"他们都冲了出去，只留下麦克亨尼一个人。"

- , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] : “ [ʃʊə(r)] , [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] - [biː; bi]
McIlheny , looking thoughtfully after them : “ Sure , I wonder what Mary'll be
- , 寻找 深思熟虑 后 他们 : “ 当然 , 我 想知道 什么 - 是

- - [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][ʌm; əm][nekst] !
wantun ' me to ask um next !
- - 我 到 问 嗯 下一个 !

麦克亨尼若有所思地看着他们：“当然，我想知道玛丽接下来会想让我问他们什么！”

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神